非賣品

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1986年1月24日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO: 6862
24th JANUARY, 1986

第38期

Section A

National Library
Bibliothèque nationale
NEWSPAPER DIVISION

港人申請獨立移民者太多 加國專員公署一度閉門不納
A 2頁

華埠盛衰與未來演變 A 7頁

六種類型住宅今年屋價 B 1頁

海馬登石：北京武術團訪多市　文刊B2頁　　攝影：林維[illegible]

◆梁曉余

越洋電話專訪香港加國專員公署

港人索取獨立移民申請表兩周四千宗

香港素有"東方之珠"、"購物天堂"之美譽，然而受到一九九七問題的影響，很多人都寧願放棄他們在香港所建的根基，千方百計尋找移民的途徑。很多加籍華人，也常想盡辦法，希望能安排他們的親屬移民到加。對於這些人士來說，加國政府八六年的新政策，最受歡迎的莫過於重新修訂的獨立工作移民計分法。

加國政府在八二年五月一日開始實行獨立工作移民配額限制，專業人士除非獲得加國的公司聘用，而且其工作無加國人士勝任，方能獲准移民；這次重新修訂獨立工作移民計分法和提高配額，是八二年後的首次放寬，引來熱烈的反應。

新例施行約兩星期後，香港傳來消息，加拿大駐港專員公署已停止接受獨立工作移民的申請，本報記者因此特別透過長途電話，向專員公署查詢此事，證實是一誤會，但申請人士確是非常踴躍。

加拿大駐港專員公署的香港區事務副主任亞歷山大（LUKIE ALEXANDER）向本報解釋，在新例實行的兩星期內，該公署已派出超過四千五百份的初步申請問卷，這些都是正常工作以外範圍，專員公署的事務因此極繁忙，由於輪候的人數過份擁擠，專員公署確有一天暫停了讓申請者進入該辦事處達十五至卅分鐘，好讓職員有時間先處理了首批的申請者，再接受新的申請者，以免產生混亂。相信是此一短短的暫停，引致"不再接受獨立移民申請"的誤傳。

亞歷山大繼續解釋，由於預期新例實行後獨立移民的申請個案會大增，為了減輕工作量和避免白費心機，所以專員公署會先派給申請者一份初步問卷，收回問卷審核資格後，才派出正式的申請表格。

香港人士對移居加拿大的踴躍，可從派出的初步問卷數目反映出來。一月份尚未結束，加拿大駐港專員公署已派出超過四千五百份問卷，其中絕大部份是申請獨立移民，約收回三千份，經過該署職員審核後，已發出二千份正式的申請表。

單是二千份這數目，很難作準則，因此不妨看看該公署以往的紀錄。亞歷山大在電話中表示，在一九八四年有七千七百名香港居民移居加國，八五年則估計有八千人。這數字屬估計，因為十二月份的正確數字尚未計算出。渥京移民就業部公共事務官員GLEN WESTERBERG則向本報提供了八五年一至九月份的資料，共有五千七百九十四人從香港移民加國，第四季的數字現時仍未有。

問及去年的申請數目時，亞歷山大表示沒有這些資料，但他透露批准率很高，可假設達八成。雖然沒有實際申請數目比較，但單以今年年初十數天已派出二千份正式申請表格，和八五年估計約八千名獲批准的各類移民數目相比，也可看出增加的幅度。

加國移民就業部在八五年末公佈了"八六年移民配額報告書"，內容中提及獨立移民將由六千五百戶增加至一萬五千戶，其中獨立工作移民資格亦會放寬，專業人士毋需先獲得聘請，可視乎其對加國的適應、其本身專業技能、有無親屬在此，以及學歷等因素而獲准移民。因此獨立工作移民申請個案的增加是預料中事。

然而不要以為這次配額放寬幅度很大，因為在八二年五月一日開始實行獨立工作移民配額限制之前，八一年共有二萬一千人以工作身份抵達加國，只是因為配額限制的關係，數字才會急劇下降至八四年的六千五百人。

總括而言，重新修訂的獨立移民計分法受到很多人士的歡迎，對於有興趣移民的人士來說，這新政策當然與他們有切身利害關係；對於已移居加國的人士來說，這新修訂了的政策，亦重新肯定了他們身為移民而對加國社會所作的貢獻。

擔保親人移民的各類入息額

⊙國會議員鄧協辦事處

鍾史巴丹拿區國會議員鄧協辦事處說，現在多倫多，一個普通三口之家，如果要擔保一個親友從外國移民來加，入息條件最少每年要有二萬零卅元。

擔保親人來加入息條件的計算方法，一向都是把擔保人的家庭人數加起來，然後與政府所規定的數字計算。

據鄧協辦事處指出，根據政府的最新規定，如果擔保人加上被擔保人一共是兩個人，擔保人每年入息最少要有一萬二千九百八十一元，如果加起來是三個人，擔保人整個家庭每年入息最少要有一萬七千三百六十五元，四個人最少要有二萬零卅元，五個人要有二萬三千三百一十八元，六個人要有二萬五千四百六十八元，七個人二萬八千零卅二元。以後每加一個人就要加多二千四百元。

舉例說，一對夫婦若要擔保一位老人家從香港移民到加，這對夫婦每年的入息加起來最少要有一萬七千三百六十五元。如果一個單身者獨自擔保父母二人從香港移民到加，他每年的入息最少亦要有一萬七千三百六十五元。

上述的入息條件是隨時依生活指數作出修改的。以上的各例子都是以居住在五十萬人口以上的大都市的擔保人為例，如果是居住在人口較少的市鎮，入息條件就會較低。

安省新民主黨領袖會晤華人社區代表

◆青雲

安省新民主黨領袖李博於一月廿一日晚在省府與華人社區代表舉行研討會。

是晚華人製衣聯會、康福精神護理中心、華人社工協會及平權會等在會上提出的問題，引起李博關注。

製衣代表所關注的問題，如非工會工人的薪金低微、超時工作不平等待遇、欠缺安全工作環境、外國製衣業影響本地就業機會、工廠倒閉後欠薪追討和冗長勞資合約糾紛問題等等，都是要待解決的。

李博認為解決待遇問題的最好辦法是參加工會。至於工人健康安全問題，現已有黨員委派到十一個城市作深入調查，以便修改工廠安全法例。至於外地影響本地的製衣業，他認為應該立例管制入口成衣的製作過程。但他補充，這是聯邦政府的責任。而在工廠倒閉問題上，他預料今年春天將會通過新法，以保障工人的權益。在對付勞資糾紛方面，省政府正考慮通過法案，使政府儘早介入，以便早日解決問題。

除了勞工問題外，政府對某些問題充耳不聞的態度，也使很多團體代表感到憤怒，例如數年來沒有一名華人法律工作者在法律援助處工作，然而求助的華人卻日多。在十五萬多華人中，只有二十名精神病專家，為傷殘人士而設的托兒所關閉，醫院的痼疾病床短缺，孩子牛奶金、福利和托兒服務的減少等等。

在找工作的平等歧視方面，平權會也覺得甚有疑問，就是為有色人種抱不平的安省人權局（ONTARIO HUMAN RIGHT COMMISSION）最近的聘請新職員中，所採納的四十一人中，沒有一名是華人，而局內亦沒有一名華人職員，更甚的是，局內人手的不足使一千五百份案件積壓。

李博覺得工作不等選拔問題的解決方法是各色人種團結一起，共謀良策，以促使政府正視這個嚴重問題。

此類研討會將會每三個月舉行一次，以便李博及華人代表可以互相報告進展及解決的方法。

A3

首屆青峯盃⋯ 冠軍⋯ 亞軍⋯ 最有之伍悅⋯

首屆青峯盃桌⋯

由多倫多華人⋯ 鋒桌球室贊助的⋯ 開賽經已圓滿結⋯ 是日參賽健兒⋯ 個多小時緊張⋯

春節及中⋯ 華裔學生⋯

多倫多教育局⋯ 至委提出的建議⋯ 中秋節的重要性⋯ 育局每年將通知⋯ 農曆新年及中秋⋯ 母要求的話，學⋯ 可獲得學校批准⋯ 以上的學生則可⋯

港貿局與伊⋯

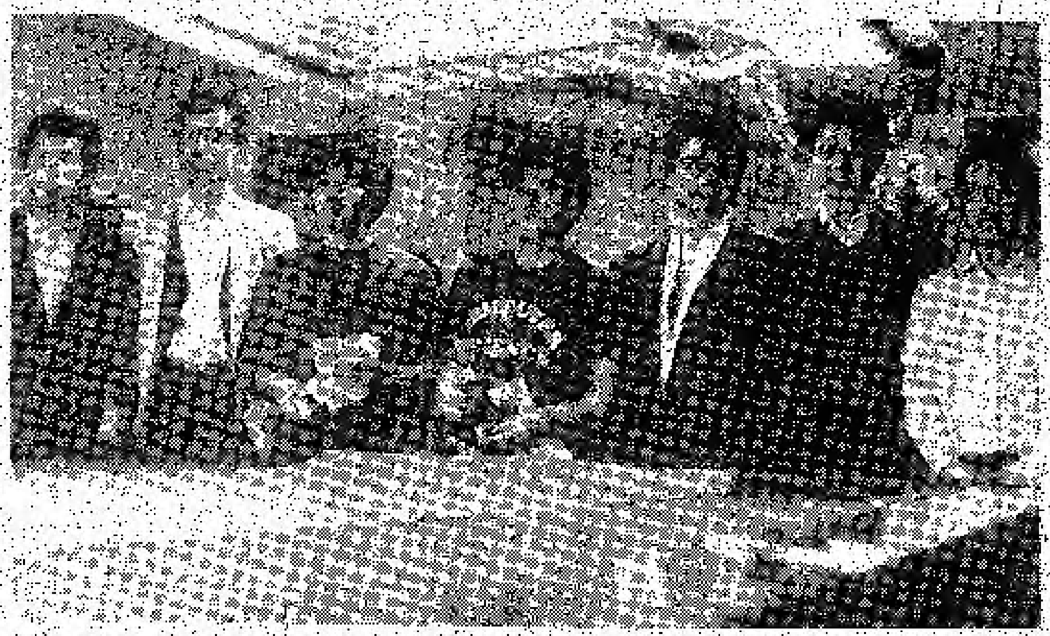
香港貿易發展⋯ 加拿大伊頓百貨⋯ "。今次的活動⋯ 的時裝、玩具等⋯ 此外，香港貿⋯ 十八日與當地司⋯ 裝表演。屆時香⋯ 元、鍾逸傑等亦⋯ 揭幕禮。

華人宴賀畢維⋯

多市副市長張⋯ 主席，本市各界⋯ 埠龍鳳酒家舉行⋯ 團代表及友人等⋯ 出席。 宴會主席吳世⋯ 盛讚畢維斯為華⋯ 畢維斯致詞由⋯ 謝各界人士的厚⋯ 服務精神謙遜得⋯

文藝中心舞蹈⋯

多倫多華商會⋯ 一）下午二時，⋯ 中國新年遊藝聯⋯ 人士同樂，位於⋯ 的安省藝術館亦⋯ 大除夕）下午一⋯ 民俗文娛節目，⋯ 織補，已分別邀⋯ 藝術中心民族舞⋯ 。



首屆青峰盃獲勝者從左至右：季軍陳偉文，桌球協會副會長王興能，亞軍區松鳴，冠軍黃道生，會長梁達之。最右一人為得分最高之伍悅和。

首屆青峯盃桌球賽果

由多倫多華人桌球協會主辦，青峰桌球室贊助的首屆青峰盃桌球公開賽經已圓滿結束。

是日參賽健兒共三十人，經過八個多小時緊張淘汰賽事，結果由二十四歲任職繫房的黃道生獲得冠軍，獎品除了青峰盃外，還有五百元。亞軍的區松鳴任職核數師，獲得一座銀盃及一百元獎金。

首四名的名單如下：冠軍黃道生、亞軍區松鳴、雙季軍：陳偉文及程振中。

春節及中秋

華裔學生可放假

多倫多教育局通過由教育委員鄒至蕙提出的建議，承認農曆新年及中秋節的重要性。根據新制度，教育局每年將通知中小學的校長有關農曆新年及中秋節的日期，如果父母要求的話，學生屆時可在假日期間獲得學校批准而缺席。十六歲或以上的學生則可自行要求缺席。

港貿局與伊頓合辦香港節

香港貿易發展局將於二月三日與加拿大伊頓百貨公司合辦"香港節"。今次的活動，主要是宣傳香港的時裝、玩具等物品。

此外，香港貿易發展局亦於二月十八日與當地可的伊頓公司合辦時裝表演。屆時香港立法局議員鍾士元、鍾逸傑等亦將親赴滿地可主持揭幕禮。

華人宴賀畢維斯連任

多市副市長畢維斯連任多市議會主席，本市各界華人十一日假座華埠滙爾酒家舉行宴會，出席各界社團代表及友人等共約二百人，筵開廿席。

宴會主席洪世忠於致歡迎詞時，盛讚畢維斯為華人之友。

畢維斯致詞由許家駒翻譯，他感謝各界人士的厚愛，並願以過去的服務精神繼續為華人謀福利。

文藝中心舞蹈團春節演出

多倫多華商會於二月九日（年初一）下午二時，假市府大堂，舉行中國新年遊藝聯歡會，與中外各界人士同樂；位於中區華埠登打士街的安省藝術館亦於二月八日（農曆大除夕）下午一時，舉辦一項中國民俗文娛節目，藉作慶賀。上述兩機構，已分別邀請多倫多中華文化藝術中心民族舞蹈團擔任演出舞蹈。

據中華文化藝術中心負責人徐潤泉透露，該中心舞蹈團屆時於安省藝術館及華商會在市府大堂的兩個遊藝會演出的，其中有最近排練完成的彩綢舞與金環舞；另一為較大型的羽扇舞。希望能有達到水準之表現，引起中外人士對中國民族藝術興趣。

擔任演出的舞蹈員是：葉芳儀、曲淩音、譚家邦、鄭幸蕙、夏慧文、岑燕妮、陳潔明、陳玉明、李作韶、吳燕芬、張詠欣、張詠思、莫健明、羅美怡等十多位。

此外，二月十五日（年初七），該中心舞蹈團亦應堅城敬老人聯誼會邀請表演，為該會會眾慶賀歡樂新春。

嘉蘭中心賀新歲

嘉蘭中心訂於一九八六年二月一日（星期六）下午一時半至四時，在該中心舉行連串節目，與眾同賀新春。來賓在入場時，尚可憑券換取賀年糖果。

該日節目包括有文娛節目表演、攤位遊戲、燈謎、抽獎、賀年咭設計比賽頒獎、生肖年曆圖保。入場券成人每位二元七角五分，小童每位一元五角。

詳情可詢嘉蘭中心職員鄭加平小姐或梁麗嬋小姐。嘉蘭中心地址：園連治路二十三號（23 GRANGE ROAD）。電話：595—3444。

中國大陸村婦寫實片首映

DEC影片公司將於一月卅日（星期四）晚上八時在「教育發展中心」（DEVELOPMENT EDUCATION）（ENTRE 229 COLLEGE ST.）免費首映一齣在中國大陸拍攝的影片"小喜"（SMALL HAPPINGSS WOMEN IN A CHINESE VILLAGE），片長五十八分鐘。該片由卡瑪（CARMA HINTON）及李察哥頓（RICHARD GORDON）導演。故事講述村婦們的愛情、婚姻、節育、纏足，以及家庭團聚、工作和當地工廠罷工問題等等。這影片是慶祝教育發展中心成立十五週年紀念暨新址啓用的其中一項活動。這次的慶祝爲期十二天。欲知詳情，可電597—0328。

奔騰舞滙籲贊助新舞劇

中國舞蹈藝術表演家傅興邦，再一次爲華人社區貢獻一個全新的蒙古舞劇："牧羊兒女"。該劇將在二月廿二日及廿三日，假座港堤舞蹈劇院舉行（HARBOURFRONTS PREMIER DANCE THEATRE）。

傅興邦曾爲廣東歌唱舞蹈學院之首席舞蹈表演員，在中國古典舞、民族舞和芭蕾舞方面，都曾在國內數度獲獎。傅氏於一九八四年一月抵加，在此之前，曾在華盛頓芭蕾舞蹈學院深造兩年。

傅氏爲了此次的蒙古舞劇表演，特別組成了奔騰舞滙，表演包括芭蕾舞蹈員、爵士舞蹈員，及傅氏親自訓練的中國舞蹈學員，傅氏自己總任編排、指導及演出等崗位。傅氏希望能夠融合中西舞蹈的長處，合爲一爐而共冶，爲華人社區貢獻更多，更新，水準更高的舞蹈表演節目。

截至目前爲止，在此次"牧羊兒女"的表演籌備方面，傅氏已得到中西舞蹈員的合作，另外更有服裝設計師、佈景設計師和舞台經理等專業人士的幫助。

唯在經濟和精神方面，"奔騰舞滙"呼籲各界支持和鼓勵。

捐款辦法如下：

㈠五百元和以上者，商號名字將會印在海報及節目上。㈡二百元，節目表全頁廣告；一百元，節目表半頁廣告，六十五元，節目表四分一頁廣告。㈢名譽券，五十元一張。㈣純粹捐款贊助者，名字將會印在節目表上。

支票請郵寄以下地址：

PANDA DANCE THEATRE
C/D LILY LAU
191 MADISON AVE.
TORONTO. ONT. M5R 2S5

支票請在收款人一欄上填上"PANDA DANCE THEATRE"字樣，此外，如貴公司有任何資助藝術發展之設施，請將詳情郵寄上址。欲諮詢"牧羊兒女"演出詳情者，請電劉杏霞362—1453或傅興邦535—1688。

中大校友會春節聯歡

國立中山大學加東校友會四屆委員會第一次會議分配工作推選鄭守仁爲首屆會長，梅榮爲副會長；中文秘書：施友甫、鄧兆槐，英文秘書：楊炳雄，財政：伍兆棧，公關：吳海浦、陳登廣，康樂：吳源順、吳維邦，會員：鄭炳照、朱賀文，出版：黃衛青、戴詩成、何熾昌。又是次會議同時決定舉行春節聯歡餐會，日期：二月十二日（農曆丙寅年正月初四星期三），地點：多市華埠新萬寶酒樓，餐費：每位十二元。歡迎携眷參加並有抽獎。

聽覺協會設華人健康技師

去年暑假，聽覺協會推行華人社區伸展計劃，反應良好，透過此計劃，聽覺協會得以與各華人社區中心，傳播媒介聯絡，從而得悉華人社區極需要聽覺保健服務。過往，許多華人不認識加拿大聽覺協會的服務。對於不懂英語的華人而言，語言上的障礙是最主要的原因，令他們沒有使用該會的服務。基於此種因素，聽覺協會決意在今年內推行聽覺健康技師訓練計劃。

兩名華裔聽覺技師學員將會由此項訓練計劃經理李俊芳（SYBIL LEE）及諮詢部理事MRS. JANET BURNIE直接管轄。

（尚有華埠消息刊A11頁）

移民條例與機會

菲住會計師樓顧問行
鄺兆祥

投資移民（二）

加拿大聯邦政府自從公佈了新移民條例後，除了以人道立場增加人數外，也促進了這國的工商業發展和就業機會。

在投資移民的另一方面，加國政府雖然增加了移民配額，但同時同地也提升了申請作爲投資者的資金額和計分制，明顯地對較富裕的人士最有利。加國政府公佈只需有五十萬元加幣以上者即可申請移民，但根據有關法例內容指出，此筆爲數不少於五十萬元的資產，必須是隨時隨地可兌現的流動資產，也即是說最好是存放在銀行的現金存款了。樓宇物業並不在此例之內，皆因樓宇和物業的價値觀是受當時不同經濟和人爲的重大因素影響，很難於短促時間評估其價値，又或即時出售。

政府在指定的五十萬元加幣資金中，除半數爲指定投資用途外，其餘半數可由投資者自行分配，如有意於商業發展，可作小本經營，投資各項商業機構，自購私人房產等。

政府並不保證投資者的資金得益，要視乎該公司機構的業務進展情況而定。但在當局取得一切有關投資者的足夠證據時，即是說明投資申請人已聽從當局的指示，做妥了一切移民的要求時，當局即會發出永久移民簽證。如有違例的，移民局會考慮取消有關申請人的申請，一併發還當事人所投資的廿五萬資金，並會"請"離加國回返原居地。

此次聯邦修訂的移民法，爲期將不會少於兩年，之後政府會根據加拿大的人口增長率和經濟工商業的發展動向，再對移民法例作出有限度或大幅的更改和增減。而政府此項新例之修訂最終目的不外於吸入更龐大的資金和高科技人才來加拿大發展而已。

如有問題，歡迎查詢：電話591—8488。

華埠拖車事件
TOWING YOUR CAR AWAY FROM CHINATOWN

大多市市議員
JACK G. LAYTON

林頓

在我還沒有成爲政客之前，我通常都把所有問題推到政客身上。有時我則認爲問題應由大機構負責任，但當我"易地而處"時，我觀察事物的方法亦隨之起了變化。

毫無疑問很多大機構製造了不少麻煩給我們。究竟我們應如何解釋房屋或食物漲價的原因？有時我們也應審視一下政客，看看他們是否真的是罪魁禍首。就讓我以下述的事件來表達我的意見。

過去兩星期或者你曾有過這樣的經歷：你和家人前往多倫多的市中心的華埠逛街及購物。在登打士與士巴丹拿附近的街道停妥車子後，你把一角錢放進吃角子老虎錶內。之後，你們便到酒樓品嚐豐富的膳食。數小時後，在你返回停泊車輛的地方時，老虎機的時間早已過時。當時，你只在擔憂會不會被抄牌，告票將是十元還是二十元？當你拐個彎後，預料汽車的刮水器會夾着一張黃色告票之際，你突然止步，並且不住搖頭，以爲你的汽車不見了！這時你看見一架龐大的拖車慢慢消失在黑夜中，它後面拖着的正是你的車子。

你去電五十二警察分局投訴，警方告訴你這並不是他們的錯……他們只是在執行市政府地方法例而已。如果你對新條例發生疑問，他們建議你致電"市議會的成員"。因爲，這許多的不便都是市議員之錯（或現時大多市市議員）。

我知道上述的事件對於那些於過去兩星期前往華埠購物的遊人亂可能有同一經歷。而且我肯定有不少人士咒罵我們，認爲我們應爲上述事件負責任。

況且這是警方告訴你的。

事實勝於雄辯，對於警方今次明知道我及馬田從沒有建議把華埠住宅區內的汽車拖走一事，感到非常憤怒。我不知道警方爲何要把責任推在我們身上，我們曾與當地的商人及居民聚會，一起商討把泊在登打士街的違例汽車（例如停泊在車房或水龍頭前的汽車）拖走的可能性，但我們並不是指住宅區的街道。

我們支持警方向所有違例汽車的車主發告票，但不是把這些車輛拖走。居民亦指出購物人士也應和他們一樣遵從泊車的條例。並不是剎那間在一天內把所有有四個輪子的東西都拖走！

我曾與五十二分局的警長傾談過，他說他會在短期內開始調查有關警方公然叫大衆把拖車的責任推給市議員。事實上，我們沒有能力停止事情發生，因爲警方在執行泊車條例方面有獨立的權力。

我的計劃是與當地商人及居民召開會議商討上述的困難。假如任何一位讀者對是次會議發生興趣，請致電大會堂，我的電話是392—7003。

Before I became a politician, I used to blame most problems on politicians. Sometimes I would blame problems on large corporations. Now that I have "walked on the other side", I tend to see things differently.

Sure, many large corporations create problems for us. How else are we to explain the rising price of new housing or food? But once in a while we should take a look at the politicians to see if they are really the culprits. Let me give you a case in point.

Perhaps you have had this experience in the past few weeks: you are out with the family in downtown Toronto, visiting and shopping in Chinatown. Perhaps you drop a dime in the parking meter on one of the local streets near Dundas and Spadina. Then, it's off to shop and eat in one of the friendly restaurants. A couple of hours later, you return to your car. The meter has run out, and you are worried about whether or not you have a ticket. Will it be $10.00 or $20.00?

You turn the corner, expecting to locate your family sedan complete with the yellow tag flapping from the window wipers. You stop, look, and shake your head: your car is gone! A huge tow truck can be seen pulling away in the distance with your forlorn license plate disappearing in the winter mist.

You phone 52 Division of Metro Police to complain. The sergeant there tells you that it's not his fault ... he is just enforcing the municipal By-Laws. If you have a problem with this new policy, he suggests that you "call your Member of City Council." There is a strong suggestion that all of this inconvenience is the fault of your Alderman (or Councillor, as we are now called).

I know that this has happened to many visitors to Chinatown in the last couple of weeks. I am sure that many of you are angry at people like me because you believe that we are to blame: afterall, the police told you so.

Nothing could be further from the truth. I am furious that the Police could suggest such a thing when they know (from their written records) that I, as the local representative on City Council, with Dale Martin, have never suggested towing cars from residential streets in Chinatown. I don't know why the police are blaming us. Once, after meetings with businesses and residents, we investigated the possibility of towing illegally parked cars on Dundas Street itself, such as those parked in front of lanes or fire hydrants, but not on nearby residential streets.

We have supported ticketing by police for all cars illegally parked on these streets, but not towing. Afterall, residents have a point when they say that shoppers need to follow the parking laws like they do. But this is not to say that one day, out of the blue, all of a sudden without any warning, the police should begin to tow away everything with four wheels!

I have spoken with the Superintendent of 52 Division Police Station. He says he will investigate my complaint that officers are telling the public to blame the towing on the Aldermen, but he intends to proceed with the towing in upcoming weeks. There seems to be little that we can do to stop this because the police have independent power to deal with parking enforcement.

My plan is to call a meeting of local business owners and residents to discuss this problem. If any of my readers is interested in coming to the meeting, please call me at City Hall (392-7903).

家長參與學校活動的重要性
PARENTS' PARTICIPATION — A KEY TO SUCCESSFUL SCHOOL EDUCATION

多市第六區教育委員
OLIVIA CHOW

鄒至蕙

每個家長都希望自己的子女在學校有好的成績，接受最好的教育及將來事業有成。假如，父母參與孩子的教育過程，那麼對孩子所接受的教育質素會有什麼影響？

曾有不少研究指出，父母的參與能加強孩子所接受的教育。多倫多北部的家長非常踴躍參與學校活動，除了組織會議及監管有關活動外，與孩子的老師亦十分熟落。統計數字顯出，"市中心"的孩子，他們的父母甚少參與學校的活動，學生成績普遍來說便不及多市北部的學生好。

最近當我嘗試鼓勵家長多點參與學校的活動時，我便體驗到這不是一件容易的工作。有些學校特別聘請"學校社區關係人員"來聯絡家長，邀請他們參與一些會議。有些學校更鼓勵家長互相通電話。

在這些不間斷的努力下，很多華人家長仍未明白父母參與子女教育的重要性。或者經過長時間的工作，家長感到身心疲倦，另外或者是因爲他們只能說有限的英語。可是，正因爲他們不重視學校及教育措施，孩子所接受的教育便無形中受到損害。隨着，孩子與父母的溝通會減少。代溝問題便越發嚴重，等到父母發現問題嚴重時，可能已經太遲。孩子會覺得父母忽略其需要，甚至漠不關心。對父母而言，這是非常沮喪的，孩子方面，他們從父母那裏得不到引導，同時由於溝通出現問題，他們亦會感到內疚。

最好的解決辦法是，家長能在"家長日"與學校教師見面。家長日一年舉行兩次，目的是讓家長知道其孩子在校的情形。除此，家長亦可以探訪學校觀察上課情形或約見教師。

在多倫多教育局有一份名爲"與孩子的老師會面指南"的小冊子，這是相當有用的資料。現時是接觸孩子世界的適當時候。認識孩子的老師相當重要，請記着你的孩子大部份時間是花在學校內。參與學校的活動，表示你關心他們的學業，千萬不要放過這個機會。

Every parent wants his or her child to do well in school, to be well educated and to excel in his or her career. The question is, what is the relationship between parents' participation and the quality of education their children receive?

There have been many studies showing how parental participation greatly enhances their children's education. Witness how the Northern Toronto parents actively work in their schools: they organize meetings, monitor activities of the schools, and they know their children's teacher well. Statistics have shown their children generally do better in school than the "inner city" children whose parents seldom participate in school activities.

I have some experience recently in attempting to encourage parents in becoming more involved in school. It is not an easy task. Some schools employ "school community relations workers" to call parents regularly to invite them to come to meetings. Some schools encourage parents to call each other.

Unfortunately, even through constant effort many Chinese parents do not understand the importance of their participation. They may be too tired after long hours of work, or they feel inadequate because of their limited English. But because of their ignorance of the school and the education system, their children's education suffer. The communication between children and parents decreased and the generation gap widened. By the time the parents discover the problem, most often it is too late. The children feel their parents are not sensitive to their needs and are ignorant to their needs and life. For the parents it is very frustrating; for the children, they cannot get any guidance and feel guilty about their inability to communicate.

One good way for parents to start is to attend the parents-teachers interviews. These interviews are held twice a year and are designed to allow the parents to find out what is happening to their children in the classroom. Aside from these interviews, parents can visit classrooms, appointments can be made to speak to the teacher.

There are pamplets available at the Toronto Board of Education that is a "Guide for interviews with Child's teacher." It is a very useful tool to have. Now is the time to gain access to your child's world. It is important to get to know the teacher, just remember how much time your child spent in school. By participating and being involved in his/her school, you are saying that you care about his/her studies. Don't lose this opportunity.

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

出版：信達傳播機構 published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE 328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1673

總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
採訪主任：梁慧娫
SENIOR REPORTER: WINNIE LEUNG

業務部經理：林維豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSUI
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN

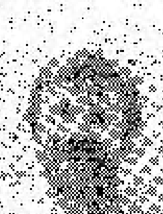
廣告部經理：伍啓照
ADVERTISING MANAGER: ARTHUR NG
廣告部助理：蘇綺華
ADVERTISING ASSISTANT: TAMMY SO

製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李得禧
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

慶大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO.
DIANA T. YEH 姚翠華

THE EXTRA BILLING BATTLE

額外收費之戰



懷雅遜學院歷史系講師
CJRT電台公開學院課程策劃人
DESMOND GLYNN
慕迪文

The Peterson government is buckling up for its first big fight since it took office last summer. Its opponent is the powerful Ontario Medical Association (OMA). The issue is the extra billing privileges (The OMA would say rights) enjoyed by Ontario's seventeen thousand doctors. Queen's Park is determined to end this practice which allows doctors to bill their patients above and beyond the remuneration doctors receive from the province. The Premier and his party believe extra billing is an important barrier to the creation of a health care system that is accessible to all Ontarians, regardless of their income levels.

It is reasonably clear from the outset that the Liberal government is going to win the battle. The initiative to end the extra billing stems in large part from the Liberal - NDP agreement to introduce a wide range of long overdue reforms in the provinces's social services so there is no question the Liberals will have the support in the Legislature to pass the necessary legislation.

The Conservatives under Larry Grossman have indicated they are going to resist passage of the new law which will make doctors liable to heavy fines if they persist in extra billing. (the fines may run up to $10,000). Early last week Grossman led his Conservative collegues out of the Legislature to protest the way questions regarding the negotiations between the province and the OMA were being handled by the Speaker of the Legislature. Grossman, of course, was trying to draw public attention to the fight his party is prepared to engage in to support the doctors. His efforts, however, are in vain. There is no question that public opinion is solidly behind the proposed changes. Grossman's manoeuvre is more of an indication of how the Tories feel bound to defend a policy which they maintained long after the Ontario public were against it. Grossman does his image as a progressive no good by appearing as the apologist of a system which most voters feel is decidedly unprogressive.

Murray Elston, the Liberal Health Minister who tabled the legislation banning extra billing last December, does not, in any event, have to worry about whether the legislation will pass. What is crucial for the Liberals is how they conduct the campaign to eliminate this objectionable practice. How can they minimize the potential disruption in medical services which may attend the transition to the new system? That is really the most important obstacle facing the politicians.

The OMA has promised a fight to the finish. At a weekend meeting in Toronto the Association's council - 250 people in all from various regions of the province - voted overwhelmingly in favor of defying the proposed changes to the Ontario Health Insurance Plan (OHIP). The council urged doctors across the province to withdraw from the plan. The OMA is also planning to engage in what it has termed a "medical accessibility week" to bring to the public's attention to what the Association feels will be the consequences of the new system.

Basically, the doctors are being invited by the Association to engage in a slowdown of services; that means doctors will be unavailable to prespective patients beyond the regular working day, i.e. nine to five. If you have a medical ailment you will not be able to consult with your doctor unless it is during the regularily scheduled office hours.

These are strong measures to take but they were accompanied by even stronger language from some members of the OMA's council. Dr. Ghaffar Khan, president of the Cornwall Academy of Medicine, wrote to Premier Peterson to let him know that the actions of his government on this sensitive matter were comparable to Adolf Hitler's Nazi Party. Hardly the kind of language that will lend itself to a peacable solution of the current debate. Dr. Khan also warned that if the extra billing ban is imposed, doctors will begin charging patients for a host of services which they heretofore have done free. Thus, patient blackmail is being added to the arsenal of weapons some doctors are prepared to use to resist the proposed changes.

It is not difficult to understand why the doctors are up in arms. Many of them see the extra billing "right" as a kind of insurance. Under the current system the doctor's fees are set through negotiations between the Ministry of Health and the OMA. Usually these negotiations, give the doctors pretty much what they want although its true these negotiations are far from perfect in the doctors' eyes. During the last set of negotiations, for example, the doctors came close to a strike in order to get the desired increases. Nevertheless, for the OMA the ability to extra-bill has always been their trump card; because if the rate increases are unsatisfactory the doctors could always threaten to extra bill to make up the difference. So, extra-billing has always provided the doctors with a powerful tool at the negotiating table. Once extra-billing is gone the OMA feels it will be in a much weaker position.

One possible avenue around the current impasse would be for the province to sweeten the pot by negotiating higher rates for the doctors. There are indications Queen's Park is prepared to do this in order to mollify the medical profession. It may very well be then that the new system will be more accessible but it may also be a little more expensive.

自彼德遜政府於去年夏季執政以來，現時是他們首次面對大挑戰的時候。反對者是勢力龐大的安省醫療協會。問題出自安省一萬七千名醫生享有的額外收費優惠（醫療協會認爲這是他們的權利）。省議院決定禁止醫生向病人收取超過省政府擬定的費用。省長及其黨員均認爲超額收費對設立安省的公平醫療服務制度是一個相當大的阻礙。

從多方面來看，自由黨政府必能打勝這場仗。起初提出終止額外收費的建議，大部份是來自自由黨及新民主黨，況且兩黨均同意改革省內的社會服務，因此，在議院內，自由黨有足夠的支持通過這宗議案。

在高士民領導下的保守黨表示會反對通過這條令醫生罰款高達一萬元的法例（如果他們仍繼續超額收費）。上星期，由於高士民不滿議院議長處理省府和安省醫療協會談判的有關問題，他率然帶領其同僚步出議院以示抗議。高士文這種做法實際上是希望引起社會人士對他們支持醫生這場仗的注意。不過，高士文的努力將是白費的。社會人士對於是項改革十分贊同。高士文這套政治把戲也只是一再顯示保守黨如何保衛一些安省居民一直以來都反對的條例。他的"進步"形象，由於維護被選民認爲"不進步"的行爲，而受到破壞。

於去年十二月提出立法取締額外收費的自由黨衛生部長艾士頓，他並不用擔憂這件議案會否成爲法例。重要的是自由黨如何廢除這個引起反對的慣例？在採用新措施之際，如何把中斷醫療服務的可能性降至最低？這些都是政客需要面對的重大障礙。

安省醫療協會表示他們會力爭到底。在上周末於多市舉行的會議，協會的二百五十名委員－來自省內不同地區－投票反對安省醫療保險計劃中的改革。委員會並要求安省內的醫生退出是項保健計劃。該協會更推行一個名叫"醫療影響週"，藉此喚起社會人士的注意，使他們知道新措施所帶來的後果（起碼是該會認爲的）。基本上，協會號召醫生參與抗議行列，這即表示醫生在正常工作時間朝九晚五以外是不會看病的。如果病人有一些醫學上的疑問，他們將不能請教醫生，除非是在正常辦公時間內。

上述的行動本來已夠激烈，但其中數名安省醫療協會的成員，他們所發表的言詞更爲嚴厲。CORNWALL ACADEMY醫學院院長關醫生，致函給彼德遜省長，指出政府今次的行動與希特拉納粹黨所採取的行動沒多大分別。若用此類語氣於現時的討論中，這將不會帶來任何和平的解決辦法。關醫生更提出警告，如果取締額外收費辰的實行，醫生將會開始向病人收取一些一直以來是免費的服務。因此，以病人來要脅政府將是一些醫生對抗議案的武器。

事實上我們不難明白醫生爲何都起來反對取消額外收費，因爲不少醫生把額外收費作爲他們的專利權及保險。根據現行的制度，醫生的費用是透過衛生部及安省醫療協會商討而訂立的。大部份時間，醫生們都能從這些談判獲得他們想要的。當然在醫生眼裡，談判永遠不是最完好的方法。就如上次談判時，醫生因不滿加幅而差點釀成罷工。安省醫療協會擁有額外收費的權力就如持有一張皇牌，如果對加幅不滿意，醫生隨時可以利用額外收費來補償不足。因此，額外收費是醫生在談判桌前有力的武器。只要額外收費被取締，醫療協會原有的權力將被削弱。

其中一項解決現時問題的途徑是省政府給醫生一些甜頭，提高他們的收費率。有消息顯示省議院已準備採用此項辦法，藉以平息與醫學專業人士的糾紛。或者新措施當真會廣及普羅大眾，但費用亦會相當高昂。

社論 EDITORIAL

醫生操守與金錢價值

PROFESSIONALISM Vs $$$

安省政府與醫生就"超額收費"問題的爭端，僵持不下。執政自由黨態度強硬，決意履行上台時的承諾，禁止醫生超額收費。後者的態度同樣強硬，目前已有約二千人退出醫療保險計劃，並實行"定時"工作，朝九晚五，其他時間不應診。

這二千名醫生在安省醫生總數中只佔一個小比例，他們都隸屬"安省醫療協會"。協會發言人承認，會員所採取的行動，是希望透過病人向政府施加壓力。

易言之，病人變成直接的"受害者"。

我們同情醫生的感受：經過多年苦學，其專業地位和經驗，應可換取適當的" "的報酬；資深或專科醫生的收費應可高於一般初行醫者。

醫療保險制度的目的在於所有人都得到公平的醫療服務。假如醫生認爲所收費用"不合理"，可以與政府洽商重訂收費標準。一方面服膺這個制度，一方面破壞這個制度，於理不通。

政府禁止超額收費，是維護制度的原則和完整性，而且表明願意利用其他方式"補償"醫生的"損失"，暗示有可能提高標準收費額。

醫療協會一意孤行，先要政府撤消決定，才允坐下來談。這種態度已不止於"強硬"，而是橫蠻；政府若打消前議，任由超額收費，還談些什麼？

醫生向來受人"尊重"，因爲我們的健康和生命要經常依賴他們，也都信他們會以"父母之心"相待。醫生的地位"崇高"，一半源於醫術，一半源於其道德精神。這次醫療協會的會員以公衆作爲要脅政府的工具，專業道德蕩然無存。公衆不應該是這場鬥爭的犧牲者。

部份批評認爲醫生享受納稅人的金錢和國家福利完成學業，應對社會有所回報，超額收費因而超乎情理。實際上，所有人的機會是均等的，單單要醫生回饋社會，並不公平。每個人都有權收取與工作性質及輕重相稱的酬勞；將酬勞放在第一位（甚至是全部），而罔顧專業道理與操守，才是不可接受的行爲。

ENGLISH TRANSLATION SEE PAGE A8

SIMMONS 最低廉價格

從此可以鬆弛

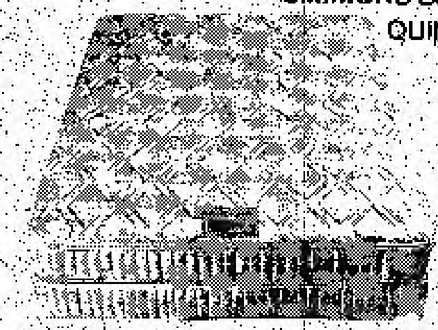
SIMMONS 高品質床褥，可以讓你以低微代價換取舒適，消除疲勞®

巴斯高有最抵買的睡床！

現售 $299.77 一套
SIMMONS MAXIPEDIC
床褥及彈簧座
單人床 299.77
雙人床 369.77
皇后型 419.77

現售 $429.77 一套
SIMMONS BEAUTYREST LUXURY
Regular, Firm or Extra Firm
床褥及彈簧座
單人床 429.77
雙人床 489.77
皇后型 544.77
帝王型 709.77

現售 $498.77 一套
SIMMONS BEAUTYREST QUINTESSENCE
床褥及彈簧座
單人床 498.77
雙人床 569.77
皇后型 609.77
帝王型 789.77



Very Personal

Pascal Furniture and Appliances

Pascal West MISSISSAUGA
Highway 10 between 401 and Eglinton
890-2980

Pascal East SCARBOROUGH
Corner of Markham Road and Finch Avenue
292-9200

A7

Chinatown - ...
create fear and ...
people; for othe...
back exciting or ...
memories.
Chinatown has ...
been created by ...
business and te...
cultural oasis ...
immigrants. Som...
small but a few ...
Whether they are ...
they usually se...
between the mai...
society and the ...
traditional exp...
Chinese immigra...
the most comfor...
midst of the al...
environment. S...
from their expe...
the only place ...
work or do busi...
Chinese find Ch...
only places in ...
preserve the "C...
No matter how y...
Chinatown remai...
white exclusion...
seen an "Englis...
"Frenchtown", ...
Toronto?
In Metropoli...
has been sugges...
four Chinatowns...
area, Spadina/D...
Broadview/Gerra...
the Dragon Cent...
Agincourt, Scar...
last three area...
Chinatowns which...
the 1970s as an...
immigrants.
Will these C...
and prosper in ...
With the except...
Dundas area, th...
appear to have, ...
expanding.
Bay/Dundas a...
decline as the ...
great expansion...
Spadina/Dundas ...
Customers are ...
off from the t...
Bay/Dundas area...
the Eaton Centr...
smaller extent, ...
Atrium-on-the-B...
different crowd...
area. Business...
area increasing...
appeal to non-C...
It is theref...
Bay/Dundas area...
a Chinatown.
Broadview/Ge...
grown in leaps ...
last five years...
the influx of ...
will continue t...
Chinese are mig...
especially thos...
More Chinese...
will be coming ...
Kong is getting...
the official ye...
British must ha...

OUR READ...

致親愛...

TO ALL MY DE...
IN TORONTO...

我們同樣是從...
裡。因此，我願...
一些我對這城市...
不知道"多倫多...
語的意思是"聚...
多這個文化大熔...
，更會顯得特別...
來多姿多采的活...
界流行音樂、電...
。以金融界來說...
世界最優秀的城...
香港及沙地阿拉...
放在被稱爲前途...
多倫多。
生活中有很多...
用金錢購買的，...
方寸步可到。假...
帶你的朋友前往...
，當初興奮的感...
，不妨嘗試返回...
只要駕駛一個半...

華埠的盛與衰

THE RISE AND FALL OF CHINATOWNS

潮流與未來
TRENDS & FUTURE

蕭始耀博士 DR. BOBBY SIU

Chinatown - a word which may create fear and anxiety for some people; for others, it brings back exciting or comfortable memories.

Chinatown has historically been created by the Chinese to do business and to provide a cultural oasis for Chinese immigrants. Some Chinatowns are small but a few of them are big. Whether they are big or small, they usually serve as a bridge between the mainstream white society and the Chinese traditional experience. New Chinese immigrants often find it the most comfortable place in the midst of the alien white environment. Some Chinese learnt from their experience that it is the only place where they can work or do business. Some Chinese find Chinatowns as the only places in Canada which preserve the "Chinese" culture. No matter how you look at it, Chinatown remains a symbol of white exclusion. Have you ever seen an "Englishtown" or a "Frenchtown", say in Metro Toronto?

In Metropolitan Toronto, it has been suggested that there are four Chinatowns: Bay/Dundas area, Spadina/Dundas area, Broadview/Gerrard area, and the Dragon Centre area in Agincourt, Scarborough. The last three areas are brand new Chinatowns which emerged only in the 1970s as an influx of Chinese immigrants.

Will these Chinatowns survive and prosper in the next ten years? With the exception of the Bay/Dundas area, the remaining three appear to have no problem in expanding.

Bay/Dundas area shows signs of decline as the result of the great expansion of the Spadina/Dundas Chinatowns. Customers are gradually siphoned off from the traditional Bay/Dundas area. The creation of the Eaton Centre (and to a smaller extent, Atrium-on-the-Bay) has drawn a different crowd to the downtown area. Business in the Bay/Dundas area increasingly shifting to appeal to non-Chinese customers.

It is therefore expected that Bay/Dundas area will cease to be a Chinatown.

Broadview/Gerrard area has grown in leaps and bounds in the last five years due largely to the influx of Indo-Chinese. It will continue to expand as more Chinese are migrating to Toronto, especially those from Hong Kong.

More Chinese from Hong Kong will be coming to Toronto as Hong Kong is getting closer to 1977 the official year in which the British must hand over Hong Kong to China.

For this reason, the Spadina/Dundas Chinatown will also prosper. However, the real estate cost in the area will make many business-persons think twice before investing in the area. It is therefore expected that its rate of growth will be lower than that of Broadview/Gerrard area. At present, the Spadina/Dundas area remains the number 1 Chinatown in Metro Toronto. It will not hold this title by the end of this century.

The Dragon Centre in Agincourt will assume the top title in the decades of 2000 and 2010. In 1981, among all the Chinese living in Metro Toronto, 20.13% were in Scarborough, and 21.10% in North York. Together they constituted closely to half of the Chinese population in Metro Toronto. Scarborough continued to attract a great influx of Chinese immigrants because of its relative good real estate bargains, industrial investment and job opportunities. The infrastructure of transportation has been established, and shows signs of expansion. The close proximity of the Dragon Centre to North York also facilitates its expansion because it can act as a magnet to draw upon the high population density of Chinese in North York.

At the turn of the 21st century, great commercial centres will gradually encroach into the present Spadina/Dundas Chinatown especially when the harbourfront development continues, and if the idea of "computerland" of Spadina/King area is to be fully implemented. At that point, the Spadina/Dundas Chinatown will be "contained". If the above-mentioned process is at work, and more Chinese will be moving to Scarborough, it is not surprising to predict the rise of the Agincourt Chinatown.

By the time the Agincourt Chinatown reaches its peak, emerging competitive forces will be gathered in Mississauga. Depending on the change in immigration pattern, the political conditions, and the assimilation situation at that time, Mississauga may not be able to compete with the Agincourt Chinatown for another decade.

One thing remains certain, "Chinatown" is here to stay.

華埠——這個名詞對一些人來說，會引起恐懼和不安；對另一些人則會帶來興奮及舒適的回憶。華埠是華人經過無數日子所建立的，他們在那裏經營生意及爲華人移民提供文化上的慰藉。無論華埠是大還是小，它都像一條橋樑，把華人的傳統經驗與白人主流社會連接在一起。華裔新移民常會覺得在白人社會中，華埠是最能令他們感到舒服和自然的一隅；部份華人從他們個人經驗中認識到，華埠是他們唯一可以工作和經營生意的地方；另一些華人則認爲華埠是唯一保存中國文化的地方。無論你的看法如何，華埠特色始終不變——非白人區域。你在大多市有沒有見過"英人埠"或"法人埠"？

大多市一共有四個華埠：舊唐人街（央街與登打士街區域）、新唐人街（士巴丹拿與登打士街區域）、東區唐人街（百老滙與芝蘭街區域）、及位於士嘉堡愛靜角愛龍中心區域的最新唐人街。後列三個華埠，是七零年代華人移民潮湧所建立的。這些華埠在未來的十年能否繼續維持其現有的繁榮？除了舊唐人街區域外，其餘三區在擴展方面都沒有問題。

士巴丹拿與登打士街的新唐人街在不斷擴展之下，舊唐人街已有日漸式微的現象；顧客已逐漸離開這傳統的唐人街。伊頓中心的建立（加上ATRIUM-ON-THE-BAY的興建），吸引了另外一批群衆前往市中心。而舊唐人街的商業則轉爲吸引非華人顧客，所以央與登打士街不再成爲唐人街，將可預卜。

東區唐人街，由於過去五年來東南亞移民的湧入，增長非常迅速，只要華人移民不斷進入多市，特別是那些從香港來的人士，該區的唐人街將會繼續擴展。事實上，香港移民愈來愈多是明顯的趨勢，當香港接近一九九七——中國正式從英國收回統治香港主權的年份，那時將有更多從香港來多市的華裔移民。因此，士巴丹拿與登打士的新唐人街仍會十分繁榮。不過，商人如要在這區經營生意，在他們看過房地產價格後多會重新考慮。因此，此區的增長率將較東區唐人街爲低。不過，迄目前爲止，新唐人街仍是大多市排名第一的華埠。這項榮譽將不能維持至本世紀末。

愛靜角愛龍中心一帶到二〇〇〇和二〇一〇年時，將會取代新唐人街的地位。一九八一年，住在大多市的華人，有百分之二零點一三居於士嘉堡，北約克市有百分之二十一點一，這兩個數的總和佔了全大多市華人人口的一半。士嘉堡會繼續吸引新華人移民來此處居住，因爲這裏有較合理的房地產價格、工業投資及就業機會。而且，交通運輸的基本設施亦已完備，並有擴展跡象。愛龍中心與北約克市不遠，後者住有數量甚衆的華人，愛龍中心可以成爲吸引他們的磁石，此點亦有助本身發展。

到廿一世紀，假如港濱以及士巴丹拿／京士街的"電腦地帶"構想實的推行，新唐人街將被商業中心侵佔，因此愛靜角華埠變得越發繁榮是意料中事。

當愛靜閣華埠發展至頂點時，其競爭力量將會集中在西部的密西沙加市。不過，這還要視乎移民政策的改變、政局狀況及當時的環境而定；密西沙加在未來十年或者還不能與愛靜角華埠爭一長短。

可以肯定的是：華埠已在這裏立足。

OUR READER WRITES

致親愛的華埠朋友

ALL MY DEAR FRIENDS TORONTO'S CHINESE COMMUNITY

我們同樣是從很遠的地方來到這裡，因此，我願意在此和你們分享一些我對這城市的意見。或者你們不知道"多倫多"這名字在印第安語的意思是"聚會的地方"。多倫多這個文化大熔爐，在一九八六年，更會顯得特別；不妨留意一下未來多姿多采的活動。多倫多亦是世界流行音樂、電影、傳播的表表者。以金融界來說，多倫多更被列爲世界最優秀的城市之一，無怪乎從香港及沙地阿拉伯來的資金，也要放在被稱爲前途似錦及金融天堂的多倫多。

生活中有很多美好的東西是不必用金錢購買的，正如一些美麗的地方舉步可到。假如你已經是第十次帶你的朋友前往尼加拉瓜觀賞瀑布，當初興奮的感覺已在慢慢減退時，不妨嘗試返回現實的世界旅遊。只要駕駛一個半小時的車程，便可到達蜜糖港，這個印第安人小鎮，位於佐治灣南部三萬島嶼的底部。這裡你可以看到柏樹、橡樹及樺樹無比壯觀地林立在懸崖上。當風吹過，枝葉飄動，聲勢浩大，壯觀非常（長在懸崖邊的樹木較生長在平地的樹木更爲堅挺）。此外，這裡還有不少蘚苔、碎木及紫漿果替此景色帶來另一番味道。你亦可看到因冰河時期所造成如鯨魚般大的島嶼被清澈海水包圍……我當然希望你不會在快艇及水上的士下面見到這些島嶼。獨木舟、滑浪風帆及小木艇在此是常見的玩意。

假如你沒有時間駕車前往佐治灣，你可以前往多倫多西北部的KLEINBURG，穿越山野及松林，這裡是世界名畫家之一的故鄉，你不用欣賞過七人組藝術家、印第安人、愛斯基摩工匠的帆布畫及雕塑，便可以在此體驗加拿大變化萬千的大自然景色。

Now that we've all arrived here, and you know we've all come a long way, I'd like to share some of my thoughts about the city of our destiny. Probably you didn't know it but Toronto is Indian for "meeting place" and as the melting pot warms up it's becoming a great place to be in '86. Just watch, all kinds of exciting things will happen here. We're the up-and-coming music, film and communications capital of the world. In the world of finance Toronto undoubtedly ranks as one of the highest quality cities relative to real estate values. And so it's no surprise that Hong Kong and Saudi-Arabian money, looking for a safe haven to come home to, have identified Toronto as the city of the future.

Just the same the best things in life are free, some of the most beautiful areas in the world are right on our doorstep. Suppose you've just taken your tenth load of guests to Niagara Falls, and the thrill is somehow gone, why not try a little trip back to the real world? It's no more than a one-and-a-half-hour drive to Honey Harbour, a little Indian town unit; at the southern. Most tip of Georgian Bay's magical 30,000 island. Here you'll find a fabulous wild extravaganza of dwarfed and wind blown pines, oaks and birches struggling to exist on wonderful granite cliff. (Remember that a tree that grows on the side of a cliff alway. Grows stronger and more interestingly than one on flat solid with all kinds of mosses, quartz veins, meaningful driftwood and blue-berry bushes scattered around here and there just to break up the scenery. You'll find whale like islands sculpted by glaciers, surround by clear blue water ... and hopefully you won't find these islands just under the surface of the water with the propeller of your rented motor boat or watertaxi. Obviously canoes, windsurfers and kayaks are natural.

If you can't afford the time to drive up to Georgian Bay you might simply want to go to a little warm-up tour through the rolling hills and giant pines just north west of Toronto and visit Kleinburg. It's the home of one of the world's great art collections. Here you'll have a great opportunity to experience the canadian wildest without even being there through the canvasses and sculptures of not only the wild group of seven artists but also Canada's native Indians and Eskimo craftsmen.

Wolf Mueller, Curved Space

EDITORIAL 今期社論英譯

PROFESSIONALISM Vs $$$

The debate over "extra-billing" between the Ontario government and MDs has come to an impasse. The attitude of the ruling Liberal government is very firm. The provincial government is determined to fulfill its commitment made at the beginning of its term to ban extra-billing by doctors. Doctors are not in a compromise position either. Currently about 2,000 doctors have opted out of the Ontario Health Insurance Plan (OHIP) and restricted their services from nine to five only (which means that these doctors will not be available after the regular working day).

These 2,000 doctors are only a small proportion out of the whole medical profession in Ontario. They all belong to the Ontario Medical Association (OMA). Spokesman from the association admitted that the purpose behind the actions taken by the members was to put pressure on the government through the patients.

In other words, patients become the direct recipient of victimization.

We sympathize with the doctors' feeling: after years of training, their professional status and expertise should be rewarded by a "fair" remuneration. Long-time doctors and world class specialists should be able to charge a higher fee than the novice practitioners.

The intention of OHIP is to preserve the principles of universality and accessibility in our health care system. If doctors consider the fees they are receiving as "unfair", they can negotiate the fee schedule with the government. It is ridiculous to prize a system and to destroy it at the same time.

The extra-billing ban means to protect the principle and integrity of the health care system. Moreover, there are indications that the government is willing to "compensate" doctors for their "loss." Possible increase of the fee schedule is hinted.

The Ontario Medical Association insists that the ban be withdrawn before any negotiation can take place. This attitude is far from being "firm", it is "unruly." If Queen's Park recants the bill and allows doctors to extra-bill, what is left for further discussion?

Doctors are always "respected" because our health and lives depend on them. We also believe that doctors are treating patients with "parental care." Their "prestigious" status partly relies on their expertise and partly relies on their moral integrity. The professional integrity of the OMA is at stake now since the OMA has exploited the public as a tool to threaten the government. There is no reason why the public should become the victim of this dispute.

Some criticism expresses the view that doctors finish their education with the taxpayers' money and the government welfare. Therefore they should repay society and extra-bill is an ungrateful act. Yet everybody has equal chances; it is not fair to single out doctors to repay society. Everybody has the right to earn a salary according to the nature and proportional to the importance of his/her job. Putting monetary gains as the first priority and neglecting professional integrity and conduct, however, is an unacceptable practice.

---- 徵求訂戶 ----

爲方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分爲三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13
六個月：$23
十二個月：$40

請塡妥右表，附支票抬頭書明 SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC. 寄
291 Dundas Street W.
Suite 328,
Toronto, Ont. M5T 1G1
時代周報收。折郵亦可。

姓名 ______
性別 ______ 年齡 ______
職業 ______
住址 ______
電話 ______
本人欲訂閱
三個月 ☐
六個月 ☐
十二個月 ☐
（請在 ☐ 加 √）

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

1 1/4" × 3 1/4" 每期$6.50（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還淸。其它貸款尙有：再按揭，按揭買賣，賣舊換新按揭，生意借務按揭等等。免手續費。請電：368-0746
伍美珍 蔡振歡 伍岳林 黃得成

麗華首飾金行
全部玉器・一律七折
310 SPADINA GROUND FLOOR
(僑景商場內) 591-1298
408 DUNDAS ST WEST
596-6948

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
344 BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 2G7
晚上預約電話：
465-6416 或 691-7927

ProCuts by Professionals
男女剪髮 特價……$5
男士全套……$8
女士電髮全套……$10
電髮……$25……$30……$35
4002 SHEPPARD AVE E. (………) 291-5045
CHARTWELL PLAZA 293-8744 (BRIMLEY & HUNTINGWOOD)
VICTORIA PK SQ. 492-7814 (SHEPPARD & VICTORIA PK.)
MARKHAM CORNERS 298-9759 (SHEPPARD & MARKHAM)

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨時代周報派發之宣傳單張
2000—$54.00 3000—$75.00
5000—$110.00 白紙黑字 不過設計 8½" × 11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W

鄺翠玲教授
芭蕾舞及現代舞 1985—86年度新生現招收
詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

SING-SING
專門修理電視、錄音機及其他音響器材
代理雜誌及錄音帶
各類錄影機出租 星期一至五五元一日 星期六、日六元一日
310 SPADINA AVE., UNIT 5
TOR., ONT. M5T 2E8（僑景商場內）

本報附派 Flyers 宣傳單張
只限英語商業範圍
每二千份收費六十元
五千份收費一百廿五元
一萬份收費二百五十元

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道，歡迎選購
● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金鍊由$12.99起
CITIZEN WATCH 50% OFF
150 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., M5T 1C6 電話：596-0415

專營 韋芳花軒 Yuen's Flowers
中花花竹 含桂白米 國蘭球盆 美花玉仔 盆栽花 蘭蘭 景
Tel.: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

力士清潔地毯公司
擴充營業
☆ 增設入口地毯仔租賃 ☆
491-2096 466-5759

新格電視錄影公司
出售 出租 修理
Tel. 595-9651
●名牌電視機 ●電視錄影機
●中西電影帶 ●電視長篇劇 ●喜慶錄影服務
291 Dundas Street West, Tor. (由McCAUL ST. 進口)

異性朋友介紹服務
GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P. O. BOX 466 STATION "Z"
TORONTO, ONTARIO, M5H 2Z6
專誠爲廿二歲以上，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎函寄姓名、地址以上郵箱，索取免費表格。

專業中文打字
慶大打字社 字體美觀，負責準時。
另植字由五分到一元，多種字體任擇。
電話：595-1272

名家教授插花藝術
請電
麗詩花藝 466-1815

HELP WITH ENGLISH
call ABACUS TUTORING
Tel: 922-9749
All levels at a reasonable rates.

富豪出讓
79年富豪（VOLVO）242DL
四前速、機件、車身良好，只售四千五，電：465-2037

BLOOR & DELAWARE SUBWAY
16 UNITS APARTMENT BUILDING
$88,000 YEARLY INCOME
ASKING $750,000
CALL PAUL WING, TEL: 491-4002
RE/MAX CROSSROADS REALTY

半數受訪者贊成强迫退休

根據蓋洛普民意調查結果顯示，百分之五十的受訪者贊成強迫退休的制度，但亦有百分之四十七的受訪者反對此項建議。若以年齡劃分，五十歲以上的人士，有百分之五十五認爲強迫六十五歲人士退休是個好主意。卅至四十九歲者有百分之五十一贊成強迫退休，十八至廿九歲者，只有百分之四十三認爲強迫退休是好主意。

廿二歲青年成千萬富翁

年僅二十二歲的VI AU，終於在本週二出面領取6/49一千萬元的獎金。這名得主等待了十天才願公開露面。VI AU將會辭去現時時薪六元零八仙的鞋廠工作，除計劃重返校園讀書外，他更準備結婚及購買一部跑車。VI AU有生之年，除去課稅後，其入息大約是五十萬元一年。

鮑羅沙魁省補選勝出

曾於八五年十二月二日魁省省選中，在自己選區落敗的現任魁省省長鮑維沙，終於在週一晚的重選中獲勝，讓他繼續擔任省長的職位。鮑維沙以一萬六千一百卅五票獲勝，佔總投票人數百分之八十三。

女騎警兩年七十人辭職

六名加拿大皇家女騎警一起辭職，理由是她們受到由男同事帶來的性騷擾及有歧視女性的成份存在。據加拿大皇家騎警紀錄記載，由八三年一月至八五年一月的兩年內，一共聘請了六十九名女性，在這期間，四百五十八名女騎警中有六十八名自動辭職，女騎警辭職率是男騎警的五倍。

削減家庭津貼議案將通過

眾議院已通過由保守黨執政府提議降低家庭津貼費用的議案，只要上議院贊成，是項議案將成爲法例。根據議案所述，牛奶金將與通貨膨脹率半掛鉤，在通貨膨脹率超過百分之三時，政府才會調整牛奶金的加幅。評論家認爲此議案對於生活在貧窮線水平的人士的打擊最重。

大多市道路不堪行

大多市道路及交通副專員指出，大多市的道路，每天均有數以萬計的車輛使用，若把八四年與十年前比較，當時的車輛數目較八四年少百分之四十二點五。但大多市市議會並沒有因此情況而增加修葺及改善道路的經費。副專員除了希望市政府今年能撥出三千萬元來修築道路外，他亦盼望省政府能資助一千五百萬元。去年省政府只資助了大多市一千一百四十萬元，今年實際津貼的數額仍在商討中。

酒類含化學物三年後才公開

一九八二年安省酒類管制局的一份報告指出，省內部份酒類懷疑含有致癌的化學物，可是這份報告被收藏了三年之久，到八五年十一月才呈交給新上任的安省酒類管制局的主席。主席表示，有關人士不願揭發此秘密可能是因爲當時的情況還不是那麼嚴重，除此理由外，他想不到更有力的解釋。

護衛員荒日益嚴重

當加拿大各行業日趨繁榮之際，護衛員的職位則無人問津。雖然護衛員的薪金普遍上被提高，福利亦獲得改善，但仍不能吸引人們前往報聘。不少護衛員公司感到缺乏人手外，護衛員沒有基本訓練也是令人憂慮的。現時，SENECA專上學院正提供這類訓練課程。學習期爲廿六星期，對象是廿四歲以下有困難找尋工作的人士。

中華文化藝術中心主辦

1056 GERRARD STREET EAST・TORONTO

一九八六年各訓練團班招春季新生，師資優良管教嚴謹。

(一)幼兒培育班：逢週一至五，每日上午七時半至下午六時管教，包括常識禮儀、唱遊，幼兒課程爲三至四歲入學前男女幼童，每週全日班五十元，上午或下午班廿五元。

(二)成人國畫班：逢週四，下午五時至七時授課，教授水彩、水墨、花卉、鳥獸、山水、人物、魚、國畫，全期九十元。

(三)中國舞蹈班：逢週日下午一時至二時半，教授各種中國民族舞蹈，每月十五元，訓練完成表演時，中心提供舞蹈服裝。

(四)兒童美術班：逢週六，下午十二時半至二時授課，包括素描、彩色、現代畫，全期四十五元，免費供應作業紙張。

(五)兒童國語、粵語中文班：逢週六，上午十時至下午十二時，教授由幼稚園及小一至小六年級課程，按程度分班授課，全期十八元，免費供書籍紙筆。

(六)兒童歌樂合唱團：逢週六，正午十二時至下午一時訓練，全期十八元，凡本中心兒童中文班、美術班學生免費。

以上各團/班由一九八六年一至三月爲一期，期滿可繼續深造，即日開始接受註冊。

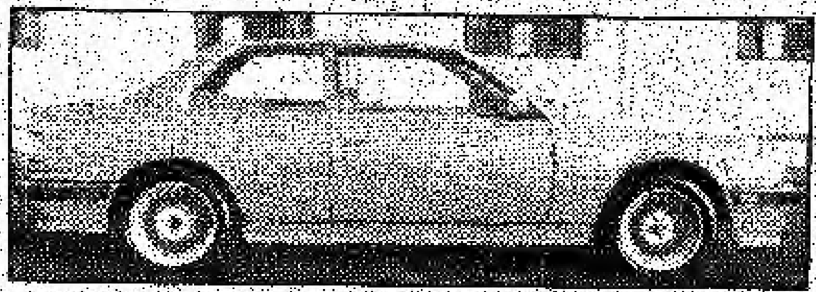
地點：東區芝蘭東街一〇五六號（新港戲院斜對面）

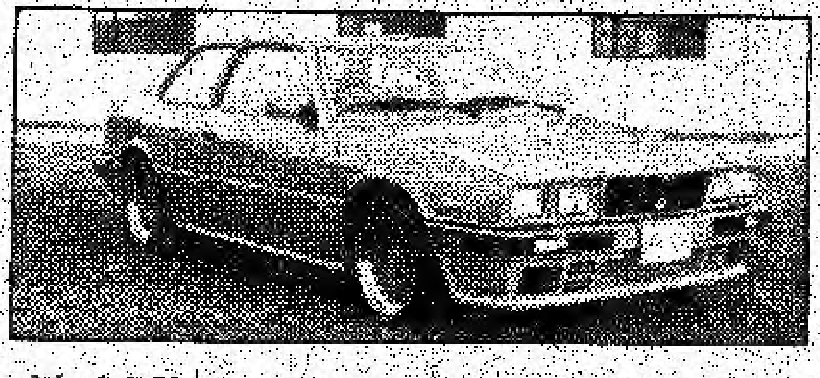
報名查詢電話：461-9393

主任：徐潤泉　監督：吳雅超

一觸即發！

The Maserati Biturbo





Model Shown, Biturbo 2 Door including MIE Performance Body Kit

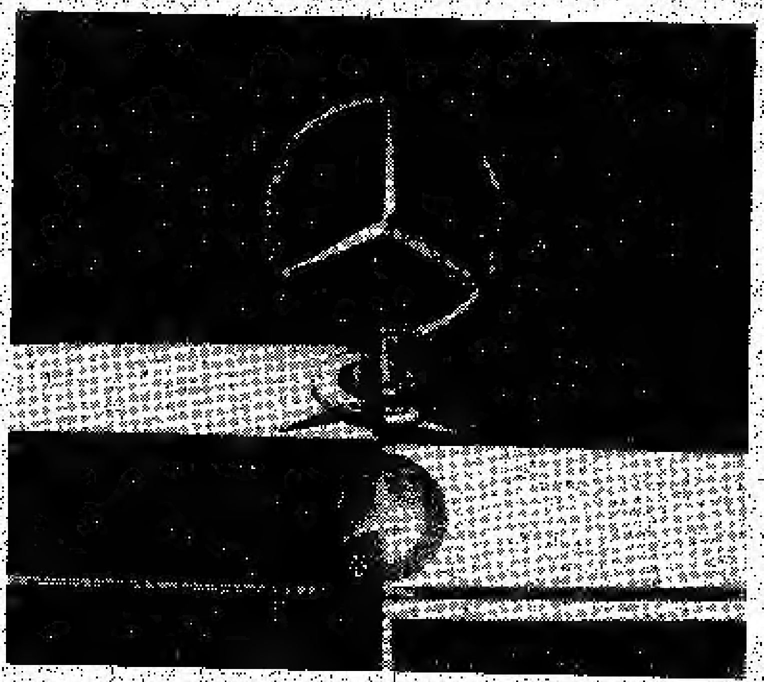
Fast and beautiful it's pure Maserati. The Biturbo's twin turbo-charged V6 engine will accelerate from 0-100 kms. in just 6.9 seconds and you'll drive in the comfort of soft leather seats. The MIE performance body kit including front and rear air dams, side skirts and rear deck spoiler is now included. Come drive a legend for $39,900.

Just arrived, the new Maserati Biturbo 425 4 dr. and the Biturbo Spyder. See them now!

BROOKLAND MASERATI

2 Eastern Ave., Toronto (416) 863-0446

The fabulous Maserati franchise is now available to a selected number of dealers. Call now for details on how you can be involved.



租平治 買平治
平治車廠
直接交易

Mercedes-Benz
Canada Inc.

100 Davenport (at Bay) 962-5030
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911

徐露劇團幕後策劃記一功

樂見樂聞

□武夫曼

擁有二十餘成員的徐露劇團，一月五日在多倫多作盛大演出。演出戲碼有坐宮、天女散花及韓玉娘（生死恨中之一折）。演員由男女主角到龍套，統一發展，是一次搭配最完美的表演。不用說，其中男主角葉復潤，女主角徐露最爲精采。天女散花由花旦王鳳雲主演，其餘兩齣則由前二位領銜。

筆者學生時代，梅、程、尚、荀都算看過。後來到了香港，看過馬連良；同時欣賞了他與張君秋合拍的影片"打漁殺家"。如今，摸着稀疏的頭髮，有"白頭宮女話當年"之嘆。今天，想不到在遠離祖國的海外看到如此美滿的國劇。她領我重溫黃金歲月，那一去不回的舊日京華。

徐露劇團這次訪問多倫多，對交流中加文化起了極大作用，當天千餘觀衆中有三分之一是"老外"，足資證明。事前事後各大報章（包括英文環球郵報及太陽報）紛紛加以報導和專文論述。是罕見的熱鬧情形。

總括來說，"徐露之旅"是成功的。在成功成份裏還看到新鮮設計，以及衆多幕後英雄。所以，這次演出不獨成功，而且是"全面成功"。

當天（下午二時開鑼）進場時，首先接觸的是那份彩色場刊，中場時又可買到劇中人彩照，外加當街張貼的大型海報（也是彩色）。聲勢奪人，在宣傳上起了肯定作用。舞台上首先出現的是二位司儀。"報幕"乃傳統安排，但這一次有所不同，中國人說英文，老外則一口京片子。這是中加文化交流最佳產品。報幕時，將音樂人才逐個介紹出來，別開生面，是可愛的安排。二位司儀是蕭理琪小姐，"老外"姓名一時忘記，二位都是多倫多大學高材生。兩位穿針引線，大會生色不少。

徐露劇團籌備會是這次演出主要"齒輪"，他們分工合作，將會務推向"全面成功"目標。而且全爲義務性質。筆者一向重視幕後英雄，今次當不會例外。據調查，籌備會各位委員，在華僑社區都是活躍人物。現就所知錄下。如有遺漏，務請原諒。

蕭恭和伉儷（夫人爲多倫多大學教授）、葉慶餘醫生、陳應元伉儷、史仁佩伉儷、柯亭先生。

場刊封面及徐露親筆簽名。

青年鋼琴家王陽多市首演

青年鋼琴家王陽，定於二月一日（週末）晚上八時假273 BLOOR ST. WEST TORONTO音樂廳舉行鋼琴獨奏會。音樂會內容有海頓、勃拉姆斯，以及鋼琴之王李斯特諸大師作品。

「……光彩耀人的技術和淵博深厚的音樂才能。」這是世界著名音樂家、國際音樂比賽評判LOUIS KRASNER對王陽評論。

王氏生長於音樂家庭，四歲時學習鋼琴。曾在北京藝術學校和中央音樂學院從師凌一鳴教授，同時跟父親——中國著名作曲家王樹教授學習音樂理論和作曲。

一九八一年一月在中國"全國鋼琴比賽"中獲第一名。隨後到McGILL大學深造，獲最高獎學金。一九八三年得到美國新英格蘭音樂學院最高獎學金後，在波士頓隨PATRICIA ZANDER學習鋼琴，隨鋼琴家V. ROSENBAUM和英國指揮家B. ZANDER學習室內樂。

王陽每年定期在不同城市舉行獨奏和室內音樂會，包括紐約、波士頓、密芝根、馬里蘭、滿地可、洛杉磯等地，并得到極高的讚譽。被稱爲是"非凡天才"、"極其嚴肅的音樂家"。

"波士頓使者"評論說：「這個年青鋼琴家的音樂體現于控制、威力、真誠和活力……一個完美的鋼琴家，新一代理想主義的追求者」。

青年鋼琴家王陽。

王氏目前定居在多倫多。這場音樂會是他在本市的首演。

多人逐鹿，看誰是下任中華會館掌門人

(一)

多城'86 ◆魯姜

近半世紀歷史的"安省中華總會館"，在創立早期不容否認，確屬一個具代表性，有權威，有影响力的華僑團體。它和國府派駐多倫多的外交使節，權責不分軒輊。外交官員任務，僅是敦睦邦交，照顧僑民，而中華會館不單秉承國府意旨促進僑務，宏揚僑教，兼且比喻爲僑衆的一所"大教堂"（並非宣揚宗教信仰），等如我們原籍鄉間的祠堂一般。因爲鄉間晚輩、子弟，有什麼紛爭，例致請父老集商解決。同樣，當年的中華會館，也備此職責，如僑衆有財務爭執、家庭糾紛、遭遇困難，往往訴請會館秉公處理，排難解困。其時，中華會館無疑是一個管理華僑衆事的機構，當任主席像是"父母官"，受人崇敬尊重。

正因中華會館前身，是日軍侵華時期的"抗日救國會"結束，才改組成爲今天的中華會館。據老輩華僑追述：抗日期間，假如有僑胞私自購買日本貨，不願捐獻財物協助國家抗戰、救國，會方即把那人傳召詢問，輕則斥責一番，倘行爲嚴重，就把那人用繩綑綁，身上繫有布條，指出這人不愛國家，不愛民族，在華埠遊行儆衆。所以，承先啓後，有此傳統性關係，形成會館具有權威，受一般僑衆所信賴擁護。

遠在四五十年前，由於整個安大略省，僅約有華僑千人，而知識份子如鳳毛麟角，只要略具才識，願替僑衆服務，就成爲群僑擁戴人物，不需自我吹牛，不必浪費精神金錢競選，很容易受衆僑央求出任會館主席或重要職員；任滿想卸責也難。於是，早期會館主席，有人接連任了十多年而不變。（未完下期續）

思故鄉 ◆鐵匯

溶溶月光
泛濫着靜夜無人的樓街
暗白一片，撲進眼簾
茫茫薄霧
隱約在大氣中，融合混沌，
一切朦朧
踏着燈青（註），滲進細空
涼颼颼，肌骨生寒
漾漾淚淚
沈吟着滿腔離愁
企圖掬一月流水
鑄一個團圓的鏡
映照故鄉景象

註：見李白"燈青月復寒"句

童年雜憶 ◆宵鳴

故鄉的大戲

閉上雙眼，遙遠悠長的鑼鼓聲，纏繞着我的心思，只覺飄飄盪盪，又重回到那兒時的舊地。

好像有猜興奮的事，喜孜孜地招呼着要好的同學，道別了學校，飛快地回家去，家裏比平時忙碌，祖母坐在那兒剝着青綠的蠶豆米，母親把買回來的肉食蔬菜交代給姨娣們，一面吩咐着說：「今天是接嫁出去的女兒回家吃飯、看戲，你們煮飯菜，可以隨便些……。」

未到中午，叔母的女兒阿絲姐、阿珍姐，嬸嬸的女兒天明姐，還有表姐們都陸續來到。幾個年紀相若的少婦，好似久別重逢，大夥兒親暱地互訴，有時發出一兩聲輕輕的嘆息。

「今天的戲很好看，演紅燈記哩！」大姐搖着嘴說，匆匆用過午點，遠遠的鑼鼓頻敲着，催動我的心。快點走吧，已經開場啦！我急不及待地拉扯着二姨的手。「不要急，現在是打加官哩，打加官一個大花面在台上手舞足蹈，你怕不怕，醜難看的。」二哥說。二姨拍拍我的手背，又轉回房間去了。

終於來到了戲場，戲台對着正殿，中間隔着一個大庭院，男人們就站在院子裏看戲。住在附近的人家，搬了椅凳，把長櫈搭在長椅上，順着高矮排列，和睦的比鄰，很少發生過爭地盤的事。

人越聚越多，一向聚精會神地看，小販們端着竹籮，穿插在人群中，竹籮裏有菱角啦、松子、瓜子啦、麻花、餅餅啦……，只要你喜歡吃零食，任君選擇。

教育還沒有普及的故鄉，影响人們思想行爲的，想來是那戲劇中忠的忠、奸、孝、逆所不同性格的造型，達到了潛移默化的作用。所以我們信善惡之報，我們要忠厚待人，尊敬長者，孝順父母。

「看哪，看哪，不是有很多人拭淚嗎！哦，是演"沉香救母"啊……。」

「殺千刀萬刀的死秦檜，害忠良必遭天譴……」已過去八百四十多年前的奸臣被人咒駡。原來正演出岳飛公子被秦檜陷害拖挾到風波亭處死的慘況。

右看到了才子佳人榮歸故里，夫妻團圓的喜劇時，人們又笑容滿面地說「先苦後甜啦，終歸團圓了。」

往事，一幕幕地在腦海中出現，飛走，出現，又飛走。噫！是誰開了門兒，一股寒風刺骨，我凝望着天空，外面正飄着片片白雪。

移民漫筆 ·子元

發掘

「第一個冬天，是會覺得很難過的。」這是初到多倫多市時，老同學張仔對我說的一句話。現時冬季大約只過了一半，但我已經可以領略到這句話的意味。

由去年十一月尾開始，冰天雪地的感受已在萌芽，經過了十二月和一月初的連場大雪，更加使我了解到寸步難行的味道。我雖然曾在中國東三省挨過零下三四十度的嚴寒天氣，但在那裏的活動範圍遠遠比不上人口分佈廣濶的加拿大。

在加拿大下雪時，就算有車可駕，許多人也不敢去較遠的地方。就因爲這樣的天氣和地理環境，使到許多活動和娛樂的經營在冬天會自動停頓下來。漸漸發覺到好像沒有什麼地方可以去。加上尚未找到工作做，整天關在屋裡，更覺得日子難過。

但是，我是一個習慣到處遊覽和尋幽搜秘的浪子，不可能每天呆在家裏。於是在這幾個星期裡，我走遍鄰近的社區中心、圖書館，以及多市的旅遊局，發掘到不少在室內外的活動。例如只花卅元便可以在室內學打網球卅二小時，花十五元可以學花式溜冰，花卅元可以去滑雪一天，這都是又平宜又有益身心的活動。而且在這些活動中，結識到不少新朋友，又得到不少有關各方面的生活和娛樂的知識。我的生活圈子竟然日漸擴大起來。

不錯，加拿大的冬天是冰天雪地，比起香港的冬天活動範圍是少之又少。但是我覺得人是要活動的，不可以整天呆在家裡發愁。要自己主動去發掘活動，不然就是自己走向"滅亡"的道路。無論是內向或外向的人，在整個多市的社區活動中，一定有一樣是適合的。應該好像安省旅遊局的宣傳口號：「安大略省，等待你去發掘。」愈發掘得多，相信會愈容易適應加拿大的生活。

華埠人事

第四屆聯校佈道會

多倫多各大專校園團契和使者協會將於一月廿四及廿五日晚七時十五分合辦第四屆聯校佈道會，主題是「我得了什麼？」講員是來自美國芝加哥的龔崇信牧師，屆時以粵語主講，並有英文傳譯。晚會的內容包括詩歌、分享及講道，會後並有茶點招待，歡迎學生及各界人士參加。地點是：CASTLE FRANK HIGH SCHOOL（71 BLOOR ST. E）詳情請電麥振榮查詢。977—4233

活賢社二月份活動

活賢社二月份活動如下：

(一)氣功班—逢星期二晚，兩個月一期。(二)太極拳新班——逢星期四晚，兩個月一期，廿五元。(三)中國舞蹈班——逢星期五晚，收費卅元。(四)社交舞班——逢星期四晚，兩個月一期，收費十二元。(五)汽車修理班——逢星期六上午，教授基本修理常識，每月收費五元。(六)基本烹飪班——逢星期五下午。(七)電影欣賞——逢星期五晚，免費。

多市華商會接待重慶訪問團

多倫多華商會在一月二十日假座新光酒樓設宴款待重慶代表團，華商會會長陳丙丁律師在席上表示，他將會應市長艾格頓的邀請，在三月隨團到重慶訪問。預料此次訪問除了參觀重慶市的各大工商業及其他設施外，將會簽署重慶市和多倫多姊妹市的協議，因而可望加強兩市的友誼、文化交流和工、商業的發展。

團長李長春在席上介紹重慶市的工、商業發展，能源和交通的設施有利於外國投資。此次的訪問多市的行程將參觀一些機械和塑膠工廠，以鞏固雙方在這方面的合作和發展。

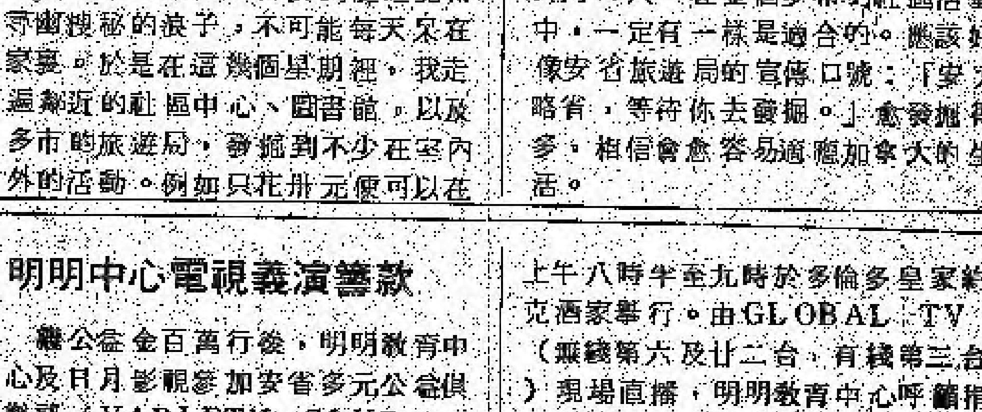
代表團在多市訪問六天，然後在一月廿六日（星期日）起程前往姊妹市美國西雅圖作最後一站訪問。

明明中心電視義演籌款

繼公益金百萬行後，明明教育中心及日月影視參加安省多元公益俱樂部（VARIETY CLUB OF ONTARIO A VOLUNTARY NON-PROFIT OPGANIZATION）所舉辦一年一度馬拉松電視籌款活動。

該籌款活動中文電視節目部份，將於一九八六年一月廿六日星期日上午八時半至九時於多倫多皇家約克酒家舉行。由GLOBAL TV（無綫第六及廿二台，有綫第三台）現場直播，明明教育中心呼籲捐款者可於當日扭看電視直接打電話慷慨捐輸。

又明明教育中心現開始招收第二期學員課程包括有中國舞、合唱團、國畫、西洋畫、書法、漫畫及網拳。詳情致電862—0051聯絡。



重慶代表團團長李長春（左二）接受華商會主席陳丙丁律師紀念品。旁立者是多市議會主席華維斯（FRED BEAVIES）。

加國一周

去年機場意外大小三百宗

加拿大航空安全局指出，去年在加拿大機場飛機差點相撞事件達二百次之多。安全局有見及此，決定召開研訊。根據報告顯示，由加拿大運輸部管轄的六十一個機場內，共有一百四十七宗是差點釀成飛機意外的事件，其他一百六十四個沒有指揮塔的小型飛機場，其意外數目估計爲二百宗。代表出席是次研訊的人士將包括航空公司工會、機師、航道控制員、空中侍應協會、加拿大航空交通協會及各航空公司。

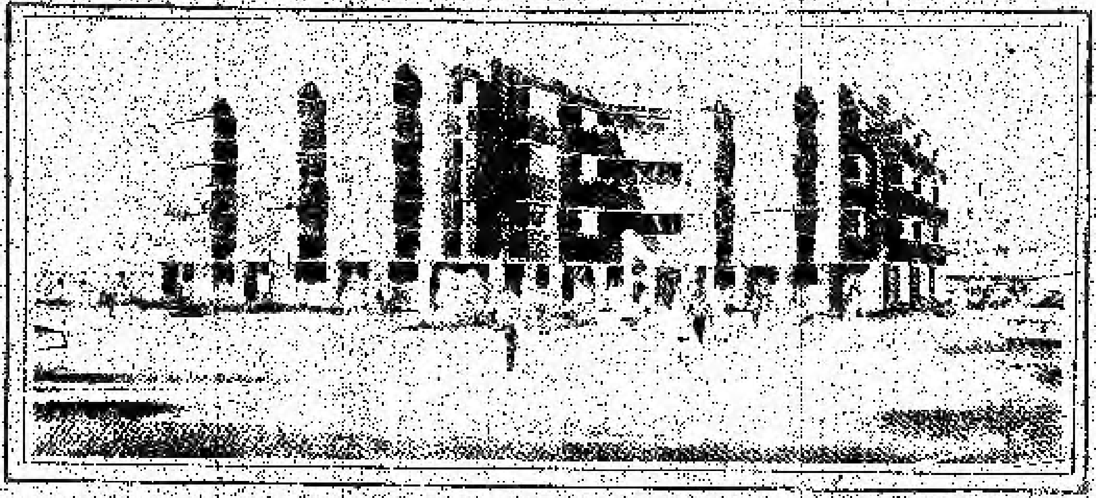
部份醫生收縮診療服務

安省醫療協會指出，大多數安省醫生將會支持抗議省政府取締額外收費的建議，這個代表一萬七千名安省醫生的協會，更會進一步要求所有醫生退出安省醫療保險計劃（OHIP），並且"按章"工作，即是說由下午五時至次晨九時，並不應診。根據八五年十二月衛生部長提出的議案，凡收取額外費用的醫生，罰款最高可達一萬元。醫生可以自動退出這個保健制度，而直接向病人收費，病人則可向政府索回款項，但醫生必須花三個月才能正式退出醫療計劃。大多市部份醫生抱相反態度，他們認爲退出醫療計劃會增加日常開銷，而且醫生可能收不回診金。

機場保安措施空前嚴密

雖然威脅以炸彈轟擊美國航機一事已告平息，但加拿大各大機場的保安措施仍沒有鬆懈。上星期當加國接獲有一架飛離加拿大前往華盛頓的客機可能會被炸毀的消息時，加拿大皇家騎警立時加派人手及嗅炸藥的犬隻，而且更用X光照射每件離境的行李。現時，各地機場都沒有額外保安設施，但以多倫多皮爾遜機場、渥太華及滿地可機場的保安措施最爲嚴密。

H 多倫多設備最先進之醫務中心



FINCH-MIDLAND 醫務中心

本中心具有下列優點：

距離士嘉堡 GRACE GENERAL HOSPITAL 僅四分鐘路程
與 SCARBOROUGH GENERAL, SCARBOROUGH CENTENARY 及 NORTH YORK GENERAL HOSPITAL 等亦相距不遠
門前有TTC交通，四通八達
位於大多市內發展迅速之市中心
租用醫務所之醫生，可由本公司代爲設計裝修內部設備

本中心設備齊全，可供老人及殘障人士以極度之方便
超過375個免費停車位
供醫生及病家之用
有設備完善之醫學實驗室及各種電療儀器
有完備之藥房及醫療服務
亦可供應額外時間之合作醫療服務設備
有兩座電梯，供各醫務所之用，大小自700平方尺

For Leasing Information Contact: COLDWELL BANKER (416) 494-0600

FINCH-MIDLAND 醫務中心設計特色具有完備之設施，使醫生及病人均能充份享受醫務之方便

本中心係由下列公司所管理
LANDMARK GREEN DEVELOPMENT CORPORATION

致豐文具
華夏印務
一總印件，書桌椅櫈
文具批發，送貨快捷
代理SHARP TEC 收銀機
各種計算機
47 BENTLEY MARKHAM ONT L3R 3L1
417 DUNDAS ST. W 星島大廈地庫
977-3788
477-3888

AMJ CAMPBELL International
AFFILIATED WITH: SANTA FE TRANSPORT INTERNATIONAL LTD. HONG KONG
SANTA FE
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111
TORONTO 675-2444
BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE
1190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P8

swiss chalet®
chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

童之傑
Kid House Ltd.
MIDLAND CENTRE 4188 FINCH AVE. EAST, SCAR., ONT.
TEL: 297-6777 BUILDING A-UNIT 1A
華人喜訊
本號專售
歐美日本
高級童裝
精美禮盒
嬰兒套裝
日常用品
男女名廠
高級童鞋
時款棉襪
來路貨品
款式繁多
新年期內
七折酬賓

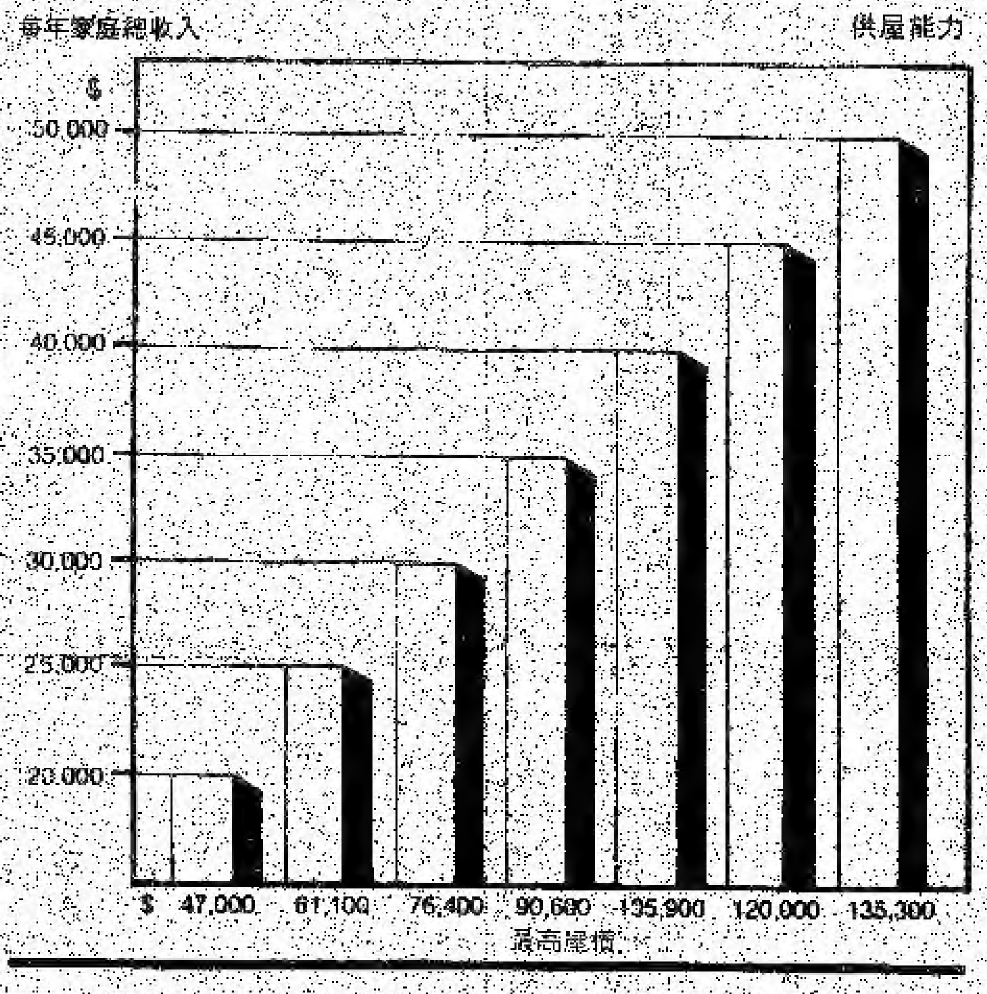
JAGUAR Audi
● Downtown pick up and delivery
● written estimates ● All work guaranteed
BROOKLAND MOTOR CARS 368-9686
37 PARLIAMENT STREET, TORONTO

工商 財經 房地產　Section B

大多市 六種類型住宅 今年售價估計

◆姬姬

你可以負擔那個價值的房屋？



假設按揭利率十一厘半，已付一成半首期。（85年12月計算）

八五年的房地產業有很活躍的表現，最明顯的原因是利率下降、經濟好轉、消費者信心增強，但昂貴的租金，亦是令租客決定投資物業的因素之一，根據ROYAL LEPAGE 地產公司所作的調查，在八五年售出的房子，有百分之四十的買家是首次作業主，他們的年齡多是在廿至卅多歲的範圍內。

有自置物業，當然是比租用他人房子好，但很多人士都覺得他們沒有供付按揭的能力，ROYAL LEPAGE 則相信，對大部份人士來說，購買一所房子並不是甚麼難題，以一間八萬三千五百元的房子爲例（這數字接近加國房屋的平均售價），假設除去首期的15%，按揭利率是11.5%，廿五年供期，再加上稅項及保險費，每月的支出約是八百廿元，而普通一間兩睡房柏文月租也要五百五十元，和供屋費用只是相差約二百七十元，如果一對夫婦的全年總收入約三萬二千五百元，已有足夠能力去負擔一間八萬多元的房子。

不同階層的人士，經濟能力當然不同，ROYAL LEPAGE 因此作了一系列的房屋價錢統計，讓有興趣置業的人士，作參考資料。

ROYAL LEPAGE的統計辦法，是將住宅房屋分成六類：獨立平房、豪華獨立兩層屋、普通獨立兩層屋、普通鎮屋、普通柏文和豪華柏文。

單看多倫多的市道，和一年前的屋價比較，增幅最大的是唐坊（DON MILLS）區的鎮屋，平均售價由去年的六萬三千升至八萬五千元，增加了35%。最貴的鎮屋座落在多市中部，八六年一月份的估計售價是廿一萬二千元；鎮屋最平的地區是密西沙加的MEADOWVALE/STREETSVILLE，平均屋價是五萬九千元，和多市中部鎮屋的售價相差達十五萬多元。全多倫多各區的鎮屋平均售價是八至九萬元。

獨立平房的平均售價約是十一萬五千元。最貴的地區是伊桃碧谷（ETOBICOKE）的ISLINGTON/KINGSWAY，平均價錢是十四萬八千元，然而增幅卻是全多倫多最低，只有5.7%；售價最便宜的地區是畢靈頓（BURLINGTON），獨立平房平均每間是九萬元。一年來屋價增幅最大的是BRAMPTON/BRAMALEA 和 MARKHAM/UNIONVILLE，幅度分別是18.7%和17.9%。

豪華獨立兩層屋的普遍售價是十五萬至十六萬元，唐坊區的屋價最高，達廿九萬五千元，其他地區如BEACH DISTRICT、多倫多中區和北區和ANNEX，屋價亦達廿四、五萬元；屋價最低的地區是南伊桃碧谷，平均售價是十二萬二千元，和最昂貴的屋價地區相差一倍有多。但一年來屋價升幅最大的地區卻是百家靈／亞積斯（PICKERING/AJAX），增加的百分率是16.3%，OAKVILLE的升幅則最小，只有4.5%。

普通獨立兩層屋的普通售價是十一萬至十二萬元，最貴的地區是多倫多北部，屋價是十九萬元，其他地區如密西沙加和士加堡，屋價都徘徊於十一萬元，最便宜的地區是畢靈頓（BURLINGTON），平均屋價是八萬七千元。

普通柏文公寓的售價是各類型住宅房屋最便宜的，平均售價是七萬元。最貴的地點是THE ANNEX，一般售價是十二萬五千元，和鎮屋的售價情形一樣，最便宜的地區是密西沙加的MEADOWVALE/STREETVILLE，售價只是四萬九千元，在過去一年來售價增幅最大的地區是士加堡的WEST HILL（27.4%）和BRAMPTON/BRAMALEA（26.8%）；增幅最小的地區伊桃碧谷的ISLINGTON/KINGSWAY，只有4.1%。

較豪華的柏文售價當然較昂，大部份地區均超過十五萬元。最貴的地點是多倫多中部，平均售價是十八萬元；最平宜的地區亦是MEADOWVALE/STREETSVILLE，售價只是六萬一千元。多倫多北部的售價亦不便宜，達十五萬七千元，增幅卻極小，只有1.3%，增幅最大是畢靈頓區的17.8%。

總括來說，除了極少數的情形外，全國的房地產都有很好的市道，某些地區的屋價增幅多過百分之廿，但平均來說，房屋售價增幅約是百分之五，轉售房屋的售價增幅則約是百分之十。

STANDARD TWO-STOREY　普通兩層房屋售價

TORONTO AREA	86年1月[illegible]	三月前售價	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
CITY						
Aurora	136,000	135,000	—	—	1,550	900
Beach District	146,000	140,000	—	—	1,350	1,200
Brampton/Bramalea	102,000	94,000	—	—	1,300	800
Burlington	87,000	83,000	—	—	1,217	875
Downsview	120,000	120,000	—	—	1,350	950
East York/Danforth	96,000	90,000	—	—	1,000	800
Etobicoke – North Etobicoke	110,000	—	—	—	—	900
High Park/Bloor West Village	155,000	148,000	—	—	1,920	1,300
Markham/Unionville	130,000	—	—	—	1,500	950
Mississauga – Meadowvale/Streetsville	122,000	120,000	—	—	1,918	915
North Toronto	190,000	190,000	—	—	2,100	1,200
Pickering/Ajax	118,000	116,000	—	—	—	1,000
Richmond Hill	110,000	—	—	—	1,750	1,000
Riverdale/Cabbagetown	100,800	95,000	—	—	1,375	900
Scarborough – Central	114,500	111,300	—	—	1,725	900
– West Hill	117,000	115,000	—	—	1,000	950
Thornhill	114,000	110,000	—	—	1,330	1,000
Willowdale	110,000	—	—	—	1,400	900

LUXURY CONDOMINIUM APARTMENT　豪華柏文售價

TORONTO AREA	86年1月[illegible]	三月前[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
CITY						
Burlington	112,000	150,000	95,000	+ 17.8	1,407	900
Central Toronto	180,000	175,000	—	—	1,980	2,000
Don Mills	135,000	135,000	135,000	—	1,700	1,600
Downsview	160,000	160,000	—	—	1,380	1,100
Etobicoke – Islington/Kingsway	175,000	175,000	175,000	—	1,770	1,350
– North Etobicoke	175,000	170,000	170,000	+ 2.9	2,000	1,800
High Park/Bloor West Village	170,000	170,000	—	—	1,900	1,225
Meadowvale/Streetsville	61,000	58,500	—	—	950	725
North Toronto	157,000	157,000	155,000	+ 1.3	1,260	1,350
Oakville	130,000	128,000	112,000	+ 15.0	1,525	1,450
Scarborough – Agincourt	105,000	93,000	—	—	1,050	1,100
– Central	87,500	82,000	78,000	+ 12.2	1,165	950
Thornhill	112,000	110,000	108,000	+ 3.7	1,125	950
Willowdale	160,000	160,000	150,000	+ 6.7	1,800	1,300

EATON FINANCIAL SERVICES

退休儲蓄計劃（RRSP）
免費講座
首次舉辦　華語／英語
地點：EATON'S STORE 6th FLOOR
TORONTO EATON CENTRE
電話：343－4650
講員：EDWARDO ONG
MARGARET WONG
YK WANG

日期		時間
January	30 Thursday	6 pm
February	6 Thursday	6 pm
February	15 Saturday	2 pm
February	22 Saturday	2 pm

（備有茶點招待）

EATON FINANCIAL SERVICES

提供
九種不同的
退休儲蓄計劃（RRSP）
歡迎來詢

投資計劃之一
EATON VIKING FUND
過去十年平均年度複利：
15.5%

EATON'S STORE 6th FLOOR
TORONTO EATON CENTRE
343－4650

貿易橋樑

最新中國國防產品及工業產品
彩色精裝目錄第一册
厚逾二百頁 產品種類繁多 中英文廠址

每本零售價加幣 $25
加拿大總代理：
信達傳播機構
291 Dundas St.W., Suite 328,
Toronto Ont. M5T 1G1
電話： 597-1648

信達
傳播機構
Synapsis
Communications Inc.

分銷處

士加堡
長江圖書公司
2094 BRIMLEY RD. UNIT 3,
SCARBO. ONT.(太平洋酒樓對面)

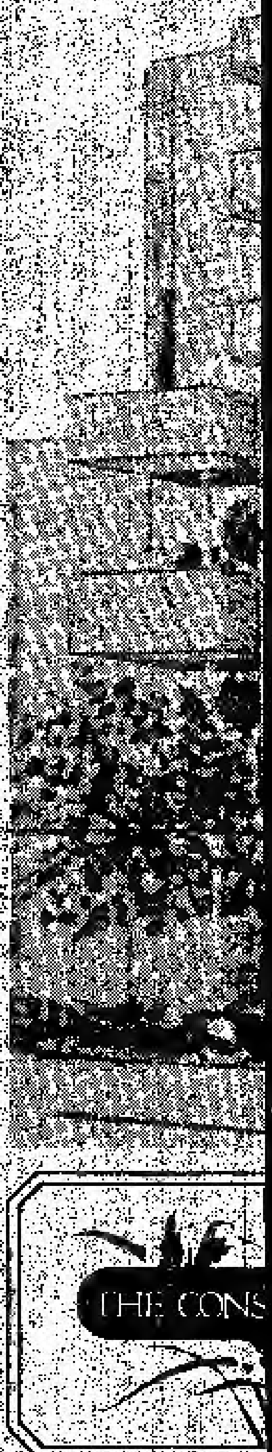
士加堡
中加圖書公司
25 GLEN WATFORD DR. UNITS 4,
AGINCOURT. ONT.(叢龍中心)

東區唐人街
中國書局
621 GERRARD ST. E.,
TOR., ONT.

舊唐人街
新華圖書公司
151 DUNDAS ST. W.
TOR., ONT.

新唐人街
新華圖書公司
482A DUNDAS ST. W.
TOR., ONT.

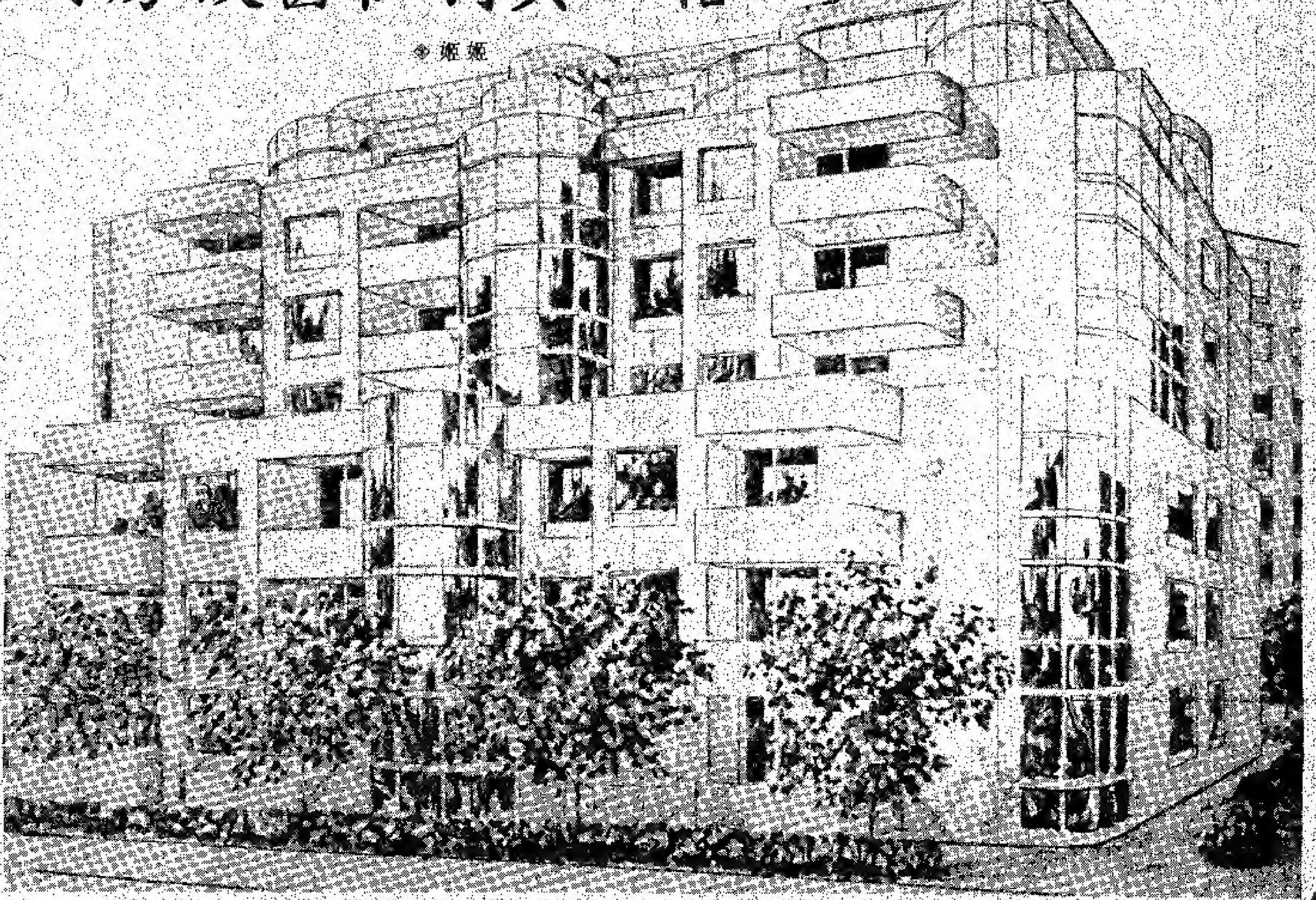
荊丘
廚房



荊丘區（THOR
少新建築工程在進
一幢柏文大廈TH
ATORY，正處於
項的春園社區（S
M），位置不俗。
THE CONS
正確位置是HI
ARK AVE 的
以北一條街，介
之間。
荊丘區的發展
的建築工程計劃
之象徵、建築
RNETT A WI
中心和購物中心
植了樹木的公園
用區內的公共交通
S服務，而連地車
THE CONSE
建築設計有其特色
八層，採用幾型設

荊丘區春園新柏文
廚房設窗位別具一格

◈姬姬



荊丘區（THORNHILL）有不少新建築工程在進行，今期介紹的一幢柏文大廈THE CONSERVATORY，正處於荊丘區內曾獲獎項的春園社區（SPRING FARM），位置不俗。

THE CONSERVATORY的正確位置是HILDA AVE和CLARK AVE的交界，即史提爾道以北一條街，介乎巴佛士街和央街之間。

荊丘區的發展很蓬勃，大廈鄰近的建築工程計劃包括：市內最優美之教堂，建築費達七百萬元的GARNETT A·WILLIAMS社區中心和購物中心等。周圍更有很多植了樹木的公園。交通方面，可採用區內的公共交通系統和GO BUS服務，直達地車站。

THE CONSERVATORY的建築設計有其特色，整幢大廈只高八層，採用梯型設計，大堂樓高兩層，二十四小時守衛服務。

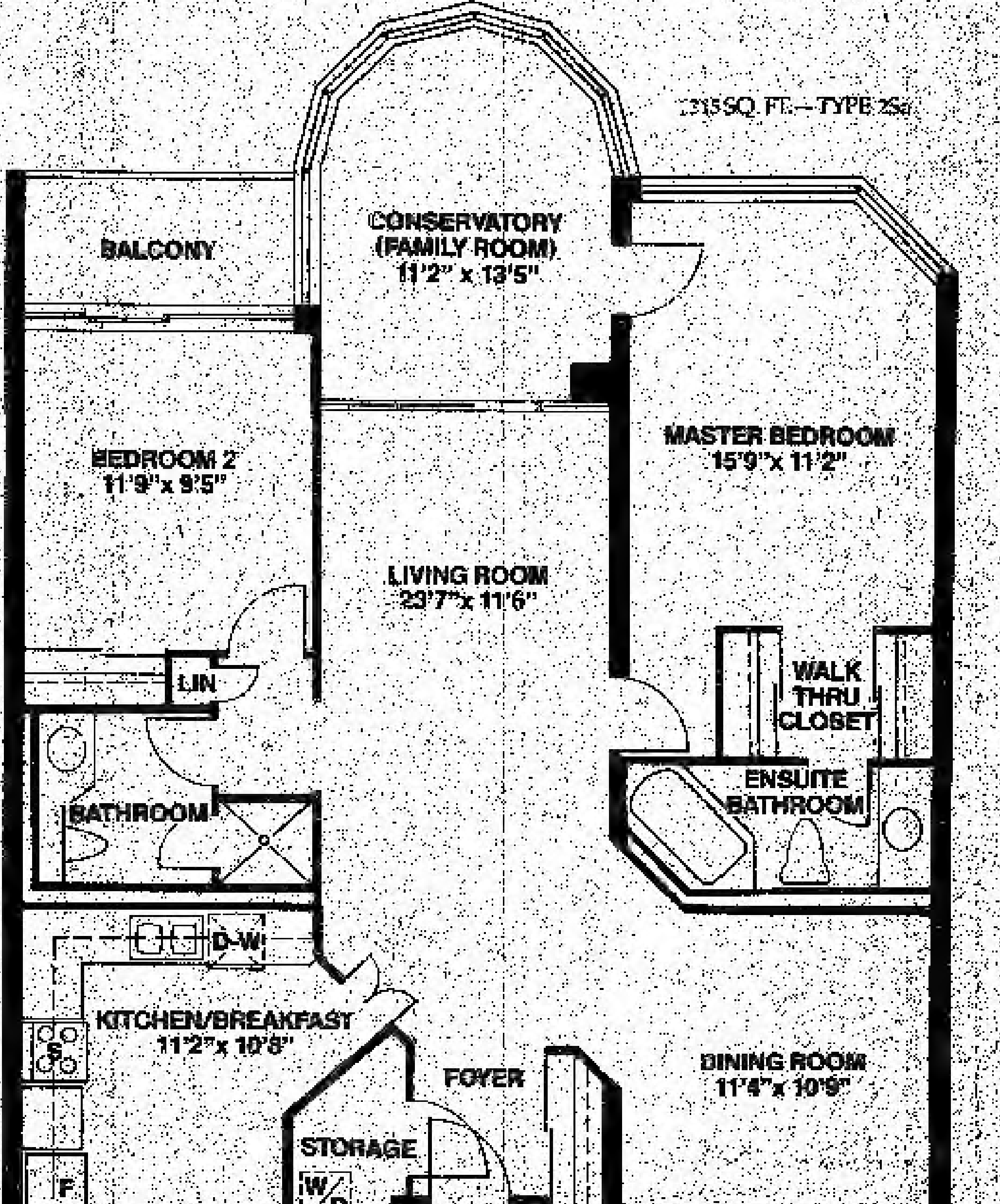
顧名思義，THE CONSERVATORY當然該擁有一漂亮的植物溫室，為了提供一個寧靜和私隱的居住環境，該大廈設有植物溫室，名為"冬天花園"（WINTER GARDEN）。

該大廈共有九種平面圖供買家選擇，由九百六十平方呎的一睡房柏文，到一千七百多平方呎的兩睡房形式，售價由十萬二千元開始。

每個單位都有一植物溫室，有些更兼有露台、家庭室及小型休息室；很多單位的廚房都開有窗位，使住客可沐浴在陽光中進食早餐，廚櫃是採用歐洲款式，主人套房浴室有四件頭設備。

大廈的住客，更可成為免費會員享用CONSERVATORY CLUB的設備，包括一大型的室內泳池、壁球室、各種球拍類運動室、網球場、健身室、漩渦池和桑拿室；此外還有派對室等，適合不同年紀、不同口味和興趣的住客，自行選擇他們喜愛的活動。

THE CONSERVATORY共有兩幢建築物，首幢在八七年四月可入伙，已售出一半單位；第二幢則在今年夏天推出。有興趣的人士，可直接向銷售處聯絡，電話是：731—4050。



黃金後市可看好

投資與你

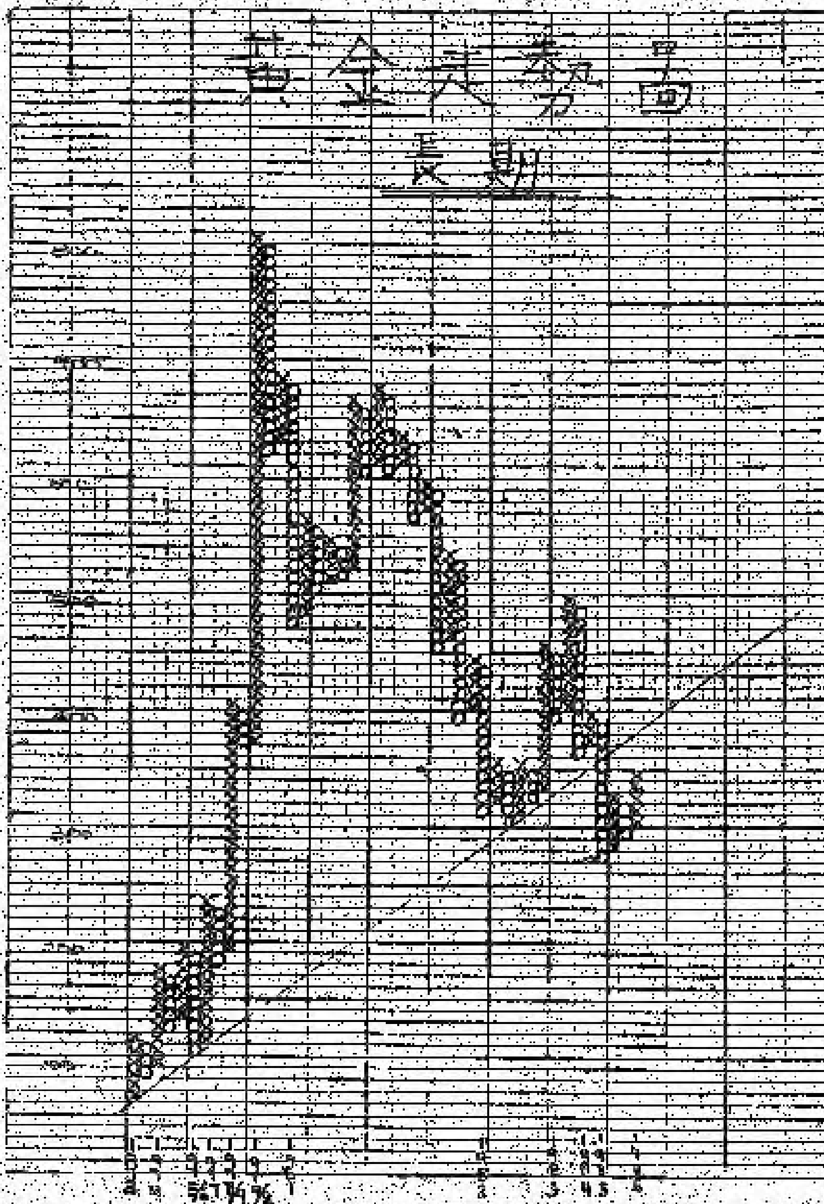
羅志强

黃金上星期一週升幅達二十元之巨，而且是自八四年以來能維持如此之升幅。是牛市的開始，又或是熊市的反彈？見仁見智。不過筆者因以下種種因素，致爲看好黃金後市，當然黃金在低通脹下，不會重復八〇年初的升幅。

㈠美元回落
㈡股市下瀉
㈢中東政治局勢
㈣金融危機
㈤心理因素

美元自去年二月底見頂，至今已經回落調整達20％。雖然現時跌勢稍緩，但再回落多10％的情況是環境使然，原因是美國外貿赤字擴大，美元價值再收縮，有利美國出口與暫停入口傾消。因此，擁有大量美元者，會考慮其他的外匯如瑞士法郎、馬克與日元。但流傳歷史最廣而沒有政治風險者，首推黃金。

股市與債券一月八日創高峰後，同日回落達四十點，使許多人賺了錢後，再考慮買入黃金或白金來作分散投資保值，所以造成較大的購買力。再加上中東局勢、南非種族糾紛，黃金雖然在低通脹的壓力下，仍有餘勁再往上衝。



有關金融危機，自黃金過去五年來與石油掛鈎後，每逢黑金——石油下瀉，黃金亦跟着下跌。但如石油在未來一年供過於求，油價必然下跌，再加上美元幣值下降，必然使產油國增加生產來維持收入水平。可惜的是產油國因原油價跌，收入減少，其龐大外債亦會引起另外一次國際金融大危機。而在安全的前提下，持有黃金自是必然的途徑。

最後，決定黃金牛熊，筆者以爲最重要者爲一般人的心理因素。七〇年代末，通脹往上跑，再加上石油一浪比一浪價高，造成黃金於八〇年高達八百多元。當時的心理因素是保值。可惜自此之後，黃金每況愈下，黃金好友自最近五年來以來，頻頻被摧殘，以致看好者差不多要進入冬眠狀況。而且，每逢石油價下跌，黃金必定狂瀉，屢次不爽。最近一次爲十二月初，黃金下跌達八元多。但最近石油雖跌，黃金著無"反應"，而且四月期金一度高達$375。

黃金如此反應，筆者認爲各位應該謹慎留意，因爲這可能是黃金轉向的信號。又黃金自八一年以來每逢二、三月間必會狂瀉一次。如果今年此段時間，黃金不大瀉而牛皮或上升，則金銀於未來一年會有七成機會回升至$450／500價位。

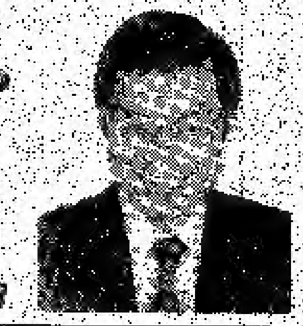
附圖是黃金長期走勢圖。理論上，今次升勢於未來半年內先挑戰$370阻力區，然後再至$430左右。是耶非耶，時間是最好的證人。圖表只是供我們參考，不是市場方向的定律。

（寫於元月廿一日）

顏惠霞
女律師
ALEXANDRA W·H·NGAN
B·A· LL·B· BARRISTER·
SOLICITOR NOTARY PUBLIC
SUITE 2000
CONTINENTAL BANK BUILDING
130 ADELAIDE STREET WEST
TORONTO·CANADA M5H 3P5
(416) 869-0123
TELEX 06-986766
LYONS ARBUS & GOODMAN
BARRISTERS & SOLICITORS

凌敏搴
女會計師
REBECCA LING CHARTERED ACCOUNTANT.
C.P.A.(U.S.A.)
私人、公司報稅、
移民投資計劃書
150 DUNDAS ST.W.
SUITE 403 TOR.
漢宮酒樓樓上
598-0386

一低通脹時代來臨一
最佳的投資組合爲何？
·中期性：銀行股、公共股、保險股與公債。
·短期性：大地產股、國庫券。
·另有特殊性股與供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志强君 宏發證券 860-7448



特價爲你服務
（免費估價）
特價貢獻
·住宅防盜系統 $850.00
監察報案服務 每月 $20.00
·商業防盜系統 $350.00
監察報案服務 每月 $23.00
本公司專門：
·安裝防盜／火警系統
·24小時監察服務
·最可靠技師安裝
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

廣告
不僅在於宣傳
它可以協助你建立形象與地位
如果你選對了推銷媒介
我們的電話： 597-1648
597-1673
時代周報 MODERN TIMES
Synapsis Communications Inc.

加幣預料瀉勢持續

根據國際銀行信用分析家所作的預測顯示，加幣及利率的走勢並不明朗，但加幣繼續下瀉的機會相當大。下瀉的主因是美國政府龐大赤字及加國政府沒有作出任何挽救加幣下瀉行動所致。

油價下降車主未蒙其利

雖然世界石油價格下跌了百分之廿七，由二十八元美金一桶降至三十元五角一桶，但加拿大能源部長表示，國內的駕車人士需要等候數月才會有廉價的汽油。去年加國的汽油價格升至通貨膨脹率的兩倍半，部長的解釋是聯邦赤字龐大，爲了增加稅收，以應付社會福利，因此，增加燃油課稅，使燃油價格上升是必須採取的行動。

投資者忽略專利法招損失

由於不少加拿大投資人士忽略國際專利權法例，使他們每年平白損失數百萬元。加拿大的專利權是授給產品的發明人，藉以阻止其他人士複製或利用此發明產品。不過，這條法例在其他國家並沒有提供任何保護性的，因此，消費及機構事務部門的發言人表示，加拿大投資人士應清楚知道國際性的專利權措施，好讓在外國售賣的產品不會被別的產品冒充。

RADIO SHACK勞資協議

位於巴里（BARRIE）的RADIO SHACK工廠工人，與其公司經過了兩年多的勞資糾紛，終於在本週一正式談妥合約。雙方均滿意合約所提出的條件，條件爲即使加薪百分之四，到今年十一月再加薪百分之一點五，這即表示現時的薪金將增至八元一小時。

聯邦政府擬出售加航

聯邦政府準備出售國營的加拿大航空公司，現時有六間機構表示興趣，並且已呈遞他們的收購建議書。政府今次出售加拿大航空公司，是繼出售夏惠蘭飛機製造廠，第二次把國營的事業售與私人企業機構，兩黨反對黨認爲，聯邦政府應召開公衆聆訊及公佈得主的資料。

ALCAN去年末季虧蝕巨大

ALCAN ALUMINIUM LTD去年第四季虧蝕了三億一千二百萬美元。若以全年計算，由於八四年利潤有二億五千三百萬，故八五年虧損數額爲一億八千萬美元。

加拿大柯達推出新產品

柯達加拿大攝影公司於多倫多的記者招待會中，介紹該公司在今年推出的新產品，當中，計有加強色調的三十五米厘彩色菲林、快速沖曬相紙、新沖曬化學品、新式碟型相機及加雪櫃般大小的自動黑房實驗室。

電腦零件及半導體關稅取消

副財政部長宣佈自本週一起，聯邦政府已把入口電腦零件百分之三點九及半導體百分之五點四的關稅取消。雖然新制度適用於每個國家，但上述入口產品主要來自美國及日本。

艾格頓促市議會解決屋荒

多倫多市長艾格頓要求大多市市議會成立委員會，研究可行的辦法，替流浪人士提供租賃房屋及援助服務。艾格頓自聞悉一名多市婦人在汽車車廂內凍斃的消息後，他曾秘密探訪收留無家可歸人士的旅舍。艾格頓表示，大多市應設法幫助流離失所的青年找尋工作、援助被丈夫虐待的婦人重過新生活及協助精神病人在離院後應付外界生活。

鐵路局經費不足或削服務

加拿大國家鐵路局表示，如果政府不撥款資助該公司，使其債務能受到控制，那麼，鐵路局將會取消部份服務及新的建築路線。雖然鐵路局在八五年獲得的利潤是一億元，但本年的開支預算爲五億元。該公司透露，解僱百分之三的職工、凍結招募職員及削減開銷都是應付收支不平衡的辦法。

魁省航空公司擬出售

魁省政府準備把虧損金錢的魁省航空公司售與私人機構，現時正在商討階段，詳細情形魁省政府未允透露，不過，交易條件大致上是維持飛往人跡罕有地方的服務，保持一定的就業機會及總辦公室必須在滿地可。魁省航空公司的主要航線是加拿大北部地區，八五年的生意額下降了五百萬。

日加廠商合作供應汽車配件

位於WOODBRIDGE的WOODBRIDGE FOAM CORP宣佈將與日本汽車批發商INOUE MTP CO.合作，一起供應汽車座椅及其他裝飾配件給設在北美洲的日本汽車製造工場，新公司名爲WOODBRIDGE INOAC INC.百分之五十一的股份由WOODBRIDGE擁有，其餘的百分之四十九則由日本批發商擁有。

夏蕙蘭機廠出售事件研訊

在八五年十二月二日，保守黨執黨政府公佈以一億五千五百萬元把夏惠蘭飛機製造廠售給美國波音公司時，自由黨及新民主黨立即抨擊政府是項決定。經過多日來的激烈爭論，保守黨終於同意考慮准許反對這項交易的人士參與委員會的研訊會議。自由黨黨魁杜納指出，加國國民是夏惠蘭飛機製造廠的股東，因此他們有權過問及分析這項交易。

百佳會計師樓
291 DUNDAS ST. W. SUITE 318
TORONTO.（且打士西街夾寳欽盧街）
私人及公司報稅
生意投資買賣及樓宇管理
投資移民計劃書
詳情請電：
591-8488
PK P.K. MANAGEMENT CONSULTANTS INC.

傑出的小型印字機
from CENTRONICS
現價 $295
携同此廣告可免費獲得打字色帶一卷

STANDARD FEATURES
— Serial/Parallel I/O port
— IBM*, Apple, R.S. MODEL 100 Commodore compatible
— Near Letter Quality (NLQ)
— Ultra-lightweight, 6.6 lbs.
— One year warranty, including printhead
— Long life ribbon
— Superscript/subscript
Reliability, performance, service and a commitment to meet your needs insure that when you buy Centronics, you buy the best!
IBM is a registered trademark of International Business Machines Corporation.
For more information or a hands-on demonstration, call or see
MICRO BAZZAR COMPUTER INC.
730 YONGE ST. Charles Promenade Near Yonge & Bloor　964-9192
SALES * SERVICE * CUSTOM PROGRAMMING

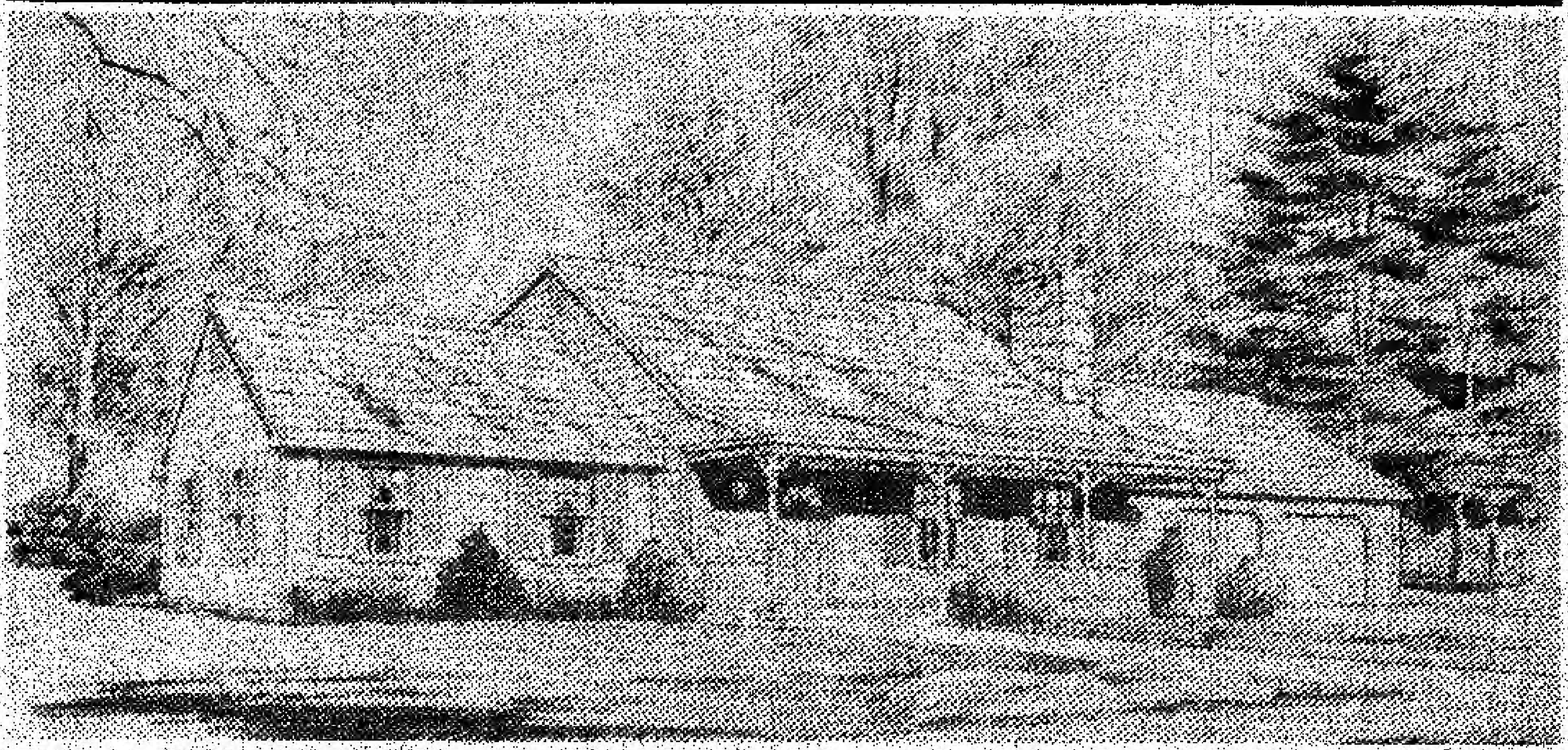
雅緻裝修第一流……
……移民安居代籌謀
建築　裝修
實力雄厚｜快捷妥當｜策劃入則｜土庫裝修｜新建改裝｜酒樓店鋪
一萬呎陳列室與工場，佈置齊全　歡迎駕臨參觀　雅緻
雅緻 地毯磁磚 設計裝修中心 建築裝修有限公司
東區唐人街總店 TEL. 466-2500 466-6263
622 GERRARD ST. E. TOR

地毡·地毡·地毡
特價 $16.99 S/YDS
送送送
＊免裝工
＊送軟墊
＊免費送貨

窗簾
富貴簾
垂直簾
全部
半價

士嘉堡分店 TEL: 497-8666-7（近VICTORIA PK.）
558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE

房屋設計

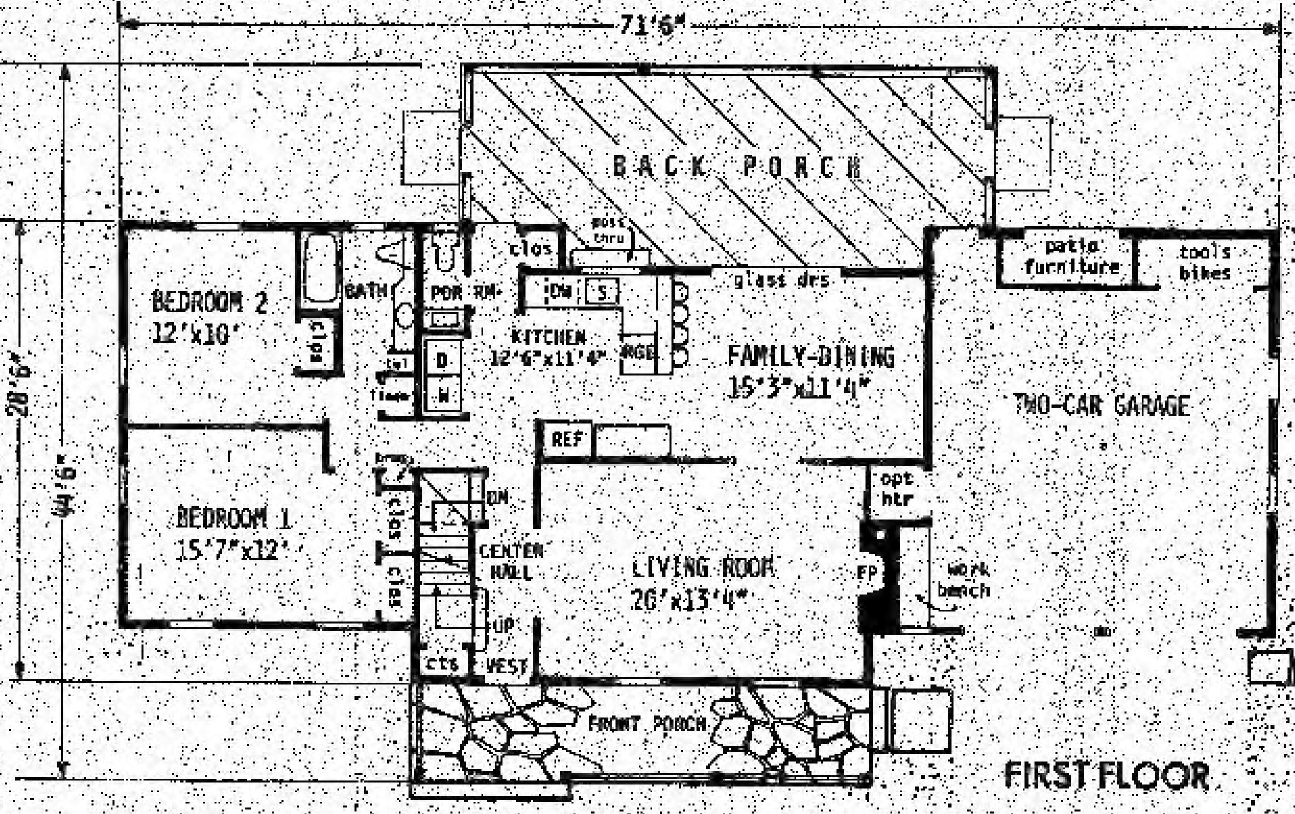


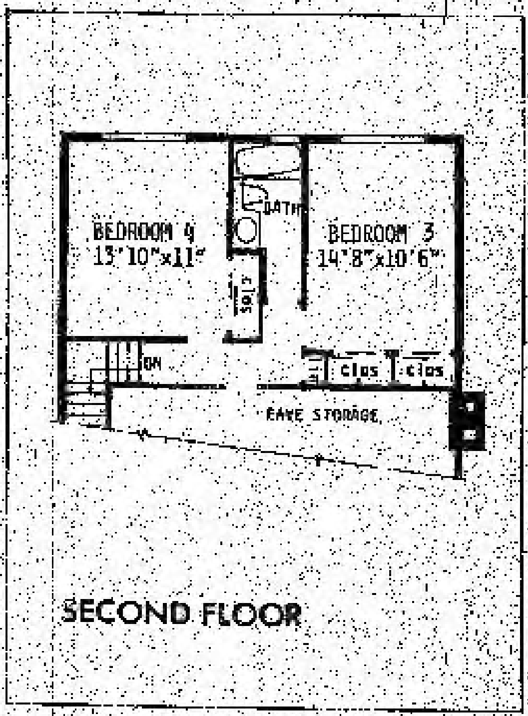
平房所有優點集於一身

從圖片及藍圖來看，這所房屋集合了平房最好的特點，建設費用也不多，屋的中央大堂，把寢室部份與廳房分隔，使睡房的一隅，顯得更為寧靜。寬大的浴室，設有衣櫃及被褥櫃，方便兩間睡房的住客使用。

廚房面積濶大，家庭電器方面裝設安排妥當，屋主在日後加裝廚房設備時，也不用怕會防礙工作或缺乏空間。廚房後部設有化粧間、貯物櫃及洗衣房。連接廚房的廳房是飯廳及家庭廳的組合，這裡亦設有早餐櫃枱及一扇可通往後園平台的玻璃門。此外，從廚房的一扇窗戶，可以把食物傳至平台，省時省力，十分方便。

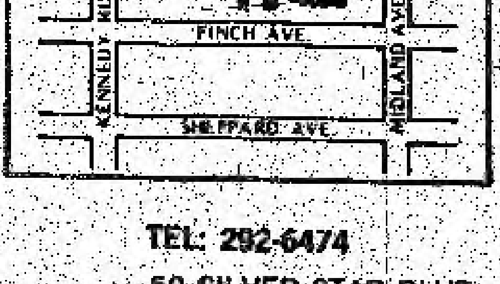
客廳裝設了濶大的玻璃窗，可以眺望蓋了頂的屋前庭廊，廳內的壁爐，更可為此廳增添溫馨的氣氛。二樓亦設有兩間睡房及一個大浴室，這裡有不少貯物櫃及衣櫃。





想鋪地毯呀！請到寶華喇！
寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。



TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.,
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

約克中

在約克中部醫院
NTRAL HOS
的醫生、護士、
美容｜從他們的
醫院所致的隱憂
府較早前撥出四
克中部醫院，相
五年所度過的聖
暗。
約克中部醫院
廿五萬元，但省
的兩年內，每年

本
為
持，
十 月
扎 號
有 限

按市

(1
(2
(3
(4
(5
(6
(7
(8

另有：
本報備
三樓三

約克中部醫院陷入嚴重經濟危機

在約克中部醫院(YORK CENTRAL HOSPITAL)進出的醫生、護士、職工及病人都面帶笑容，從他們的臉上，找不到這間醫院所處的困境。如果不是安省政府較早前撥出四十五萬元津貼給約克中部醫院，相信該院的員工於八五年所度過的聖誕節日一定十分灰暗。

約克中部醫院今年的預算赤字是廿五萬元，但省政府卻決定在未來的兩年內，每年的醫院經營基金最多增加百分之四。據院長表示，職員的薪酬及福利已佔去醫院財政預算案的百分之七十三，如果藥物、儀器及保險費用保證不加價超過百分之四，醫院或者能維持下去。

基本上，現時的難題是職工和床位的數量與病人成反比例發展。約克中部醫院更要治療從李治蒙山、雲漢及萬錦市來的病人，這些地區總人口爲卅二萬四千人，每年的增長率爲百分之十，隨着人口增長，醫院提供的醫療服務被使用的程度也突增數倍：由急診、門診，以至照X光、動手術及運送病人等服務都出現激增情形。可惜基於經費的局限，約克中部醫院無法增添人手、器材及新的醫療計劃及服務。

況且，醫院責任保險費加價達30%，即每年需要繳交七萬三千元保險費。藥物方面，只有三百一十六張病床的約克中部醫院在八五年的藥物費用便已高達一百萬元，如今年漲價百分之十五，這筆費用將帶來更大的壓力。

傳統以來，醫院是以救治病人爲目標，礙於經費奇絀，行政人員亦要重新衡量他們的決定。在處理金錢方面，他們需要考慮是否應該花費大筆金錢來醫治一個患上重病的病人，還是把這筆費用花在較多的病人身上。醫院需要顧及每個醫療部門，不能把費用集中在一個部門。

雖然約克中部醫院基金會會透過公衆籌募金錢，來購買數部儀器，但醫院董事局方面還是決定一旦現金週轉不靈及短缺，部份醫療服務將會取消，該院院長表示，他並不希望此情形會發生。

聯和 建築裝飾
UNITEDWELL LTD.
construction • decoration • store fixtures
Tel (416) 461-9632
100 Carlaw Ave Toronto, Ont. M4M 2R7
由設計到施工盡在服務中
承建餐館酒樓、各式店舖、寫字樓、住宅樓宇
免費提供設計草圖及估價

本報優待讀者

新花旗蔘上市
爲答謝本刊讀者的愛護與支持，特徵得花旗蔘場同意，於十月廿八日起推出85年特選扎號花旗蔘，每磅$65 數量有限售完即止。

按市價八折再打九折

(1)大[illegible]	64·50
(2)中[illegible]	54·00
(3)小[illegible]	43·00
(4)一號長枝	63·00
(5)二號長枝	54·00
(6)二號花旗	64·50
(7)三號花旗	61·00
(8)大孔	54·00

(以上價錢以每盒半磅計)

另有：蔘粉每瓶$34蔘鬚每盒$9·60
本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室(誠信旅行社樓上)選購。

時代周報 經銷處
MODERN TIMES

新唐人街
金滿酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合衆圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅閣點心
樂園
新光酒樓
文華郵翠園
酒家
環球書局
大昌超級市場
金邊餐廳

北區
MARKHAM
惠康貿易公司

東北區
SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅麗年
金華平價市場
新彩影視
美國超級市場

中區
CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓
MISSISSAUGA
寶喜酒家
東方市場

Synapsis Communications Inc.

舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

東區
BROADVIEW
海城酒家
悅華年酒家
中國書局
芝蘭商場
華聯駕駛訓練學校

東北區
VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨
眞善美圖書公司

下加拿大的種族衝突

◆影者

加拿大歷史 CANADIAN HISTORY

上期我們談到第一個移民浪潮對加拿大社會的影響，這批移民無疑擾亂了加拿大整個社會的安定富足情況。社會的動蕩很自然引致政治上的紛亂，每一個英屬北美洲殖民地的政府都成爲人民攻擊的對象，種族問題、社會問題成爲當時熱門的政治話題，在大西洋區的政治騷亂還能以和平方法解决。在上下加拿大事情便沒有這樣簡單。

在一九三七、三八年，上下加拿大的政治糾紛，演變成流血暴動。加拿大西部卻由於沒有正式開發的關係，沒有受到騷亂的影響。在一八三〇年代，整個西部包括了今天四個省份和漁光、西北兩區。這些土地仍歸哈遜灣公司所有，政治紛爭有待幾十年後才在加拿大西部展開。

現在我們看看六個英屬北美洲殖民地的個別發展情形，這六個殖民地包括上下加拿大、紐賓士域省、斯高沙省、愛德華皇子島，和紐芬蘭省。每一個殖民地有他們個別的問題，騷亂的情況也各有不同。大致上來說各殖民地的共同問題，是對當時的殖民地政府感到普遍不滿。

讀者大約記得本欄曾介紹過殖民地政府的形成和他的架構。爲了避免重蹈美國革命的覆轍，英政府決定在形式上給與殖民地人民一個民選議會（等於今天下議院），而實際上民選議會並無任何立法權力。殖民地政府的領導人、總督或副總督們有權拒絕通過任何民選議會所通過的法案，更有權解散民選議會。總督更控制殖民地最富饒的土地，以供稅收所需，他個人更決定所有行政、立法兩局及高級公務員的人選。立法局等如今天的上議院，該局也有權阻止法案的通過。立法局的建議更進一步削弱民選議會的權力。在一八二二年至一八三六年間，下加拿大立法局取消了二百卅四條法案，而與此同時，上加拿大的立法局也拒絕了三百條民選議會所通過的法案。

在大西洋區，立法局的權力更大，該局議員更兼任行政局的職位，這樣的政治組織，當然沒有民主可言。後世的學者稱之爲巨頭政治（OLIGARCHY）由幾個人控制的政府是也。英政府認爲這種政治組織是唯一防止革命的方法，但忽視了這種形式上民主的制度，同時帶來了對立的緊張政治氣氛；殖民地人民始終會要求更多的政治和經濟控制權，民主的呼聲總會向"巨頭政治"挑戰。

在此簡單的介紹一下在一八二〇及三〇年代，人民普遍要求更多政治權力的原因。首先，一八一二年的美加大戰，更使人民對英屬北美洲自然地產生歸屬感和自豪感。人民普遍的反應是：如果殖民地人們有能力保護自己的家園，他們也理應有能力管理自己的政治事務。

第二，二〇及三〇年代的大移民，也是導火線之一。新來的移民，沒多久便加入要求政治權力的行列，他們要求民選議會擁有英國下議院的同等權力。當時英國下議院已擁有超過皇室及上議院的政治權力，而贏得大多數議席的下議院政黨，便有權組織新政府。但在英屬北美洲，真正的政府，由總督及行政、立法兩局所組成，民選議會不過是一個辯論機構而已。

在一八二〇及三〇年代，"巨頭政治"已是非常明顯，正是路人皆見。而每一個殖民地政府，皆被冠上有趣的綽號，上加拿大政府，被稱爲"家族契約"，由於政府要員間都有親戚關係之故。下加拿大古堡派，因爲下加拿大的統治階層常出入於總督府之故。而斯高沙省的巨頭們，人民乾脆稱之爲"十二局員"，直指那十二人所組成的立法局。

二〇年代，人民對政府的不滿，在各殖民地普遍形成，但這情形也表現出殖民地已漸趨成熟，殖民希望有權管理及控制自己的事務。

下期開始介紹各區的反政府行動。

珍惜你的聽覺；
善用你的福利。

加拿大聽覺協會成立於一九四〇年，爲一非牟利的慈善服務機構，專爲耳聾或聽覺有問題的人士服務。服務內容包括免費聽覺檢查，聽覺傷殘康復及語言治療，職業輔導及介紹，手語術傳譯及諮詢，本會更有助聽機服務計劃，流動服務車，教授手語及英語唇讀課程。

本會更爲了方便華裔老年人及不懂英語的華人起見，特別提供中文傳譯及接送服務。若閣下有任何有關聽覺的疑難，歡迎閣下隨時與本會聯絡。

中文通訊電話：964—8569

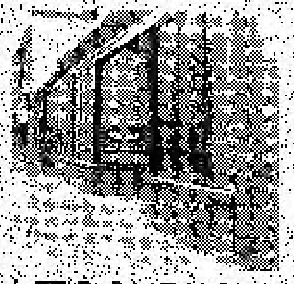
地址：271 SPADINA RD. TORONTO, M5R 2V3

辦公時間：星期一至星期五，早上九時至下午五時。

THE CANADIAN HEARING SOCIETY
加拿大聽覺協會

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.
(416) 293-9911 3850 FINCH AVENUE EAST SUITE 401
八線一（廿四小時接線服務） SCARBOROUGH ONTARIO M1T 3T6

愛靜區——平房
地段特大30尺×133尺，三睡房，兩廁，有車房，二分鐘到TTC站，可直通堅尼廸地鐵，叫價十一萬多，請電黃志鶴BERNARD 293-9911、292-6774


中區全新靚舖位
巴佛士次登打士。新地點，交通方便。可任多樣用途。鄰近新發展區域，現減價急售。誠意爲你推出。詳情請電：鄭皓怡或林岳忠 FIONA & JOE LAM 293-9911

BIRCHMOUNT & STEELES
三睡房，雙車房，主人特大套房連浴室，磁磚地板，廚房美觀寬大，土庫完成裝修美觀，鄰近購物商場，車站及學校。價十四萬九千九。黃興業（PATRICK H. WONG）293-9911

愛靜區——全新靚屋
著名建築商，三睡房，主人套房，家庭客有壁火爐、天窗，全磚及鋁水牆，近TTC學校及商場，叫價十二萬多，請電黃志鶴BERNARD 293-9911、292-6774

全磚獨立結實屋十二萬餘
東區近地鐵，有車房，兩層三房，土庫可分租，柚木地板，一流保養交通方便，近學校欲看速電盧太（THERESA）499-7497 293-9911。

靚屋難求·東北新屋·十三萬餘
兩層獨立，主人套房雙窩合，業主加工裝修佈置華麗，土庫完成，有壁爐，顏色調和交通方便，近學校欲看速電盧太（THERESA）293-9911／499-7497

士嘉堡雜碎餐館
每週生意五千元，租約長，泊車位充足，回利高，東主無暇兼顧，開價十一餘萬元。請電：林瑞鑾（MIKE LAM）293-9911／755-8202。

三睡房柏文
近怡東，帝儷、主人套房、露台、儲物室、室內泳池、網球場運動室等設備，近學校商場，交通方便，請電：李坤茗 JOANNA 293-9911

士嘉堡近太平洋
兩層四大睡房，二大廳，土庫完成，全屋中央冷氣。有車房，八年新，近士加堡華埠。開價十一萬九千元。速來電約看。譚偉民 RAYMOND TAM 293-9911／499-2972

東區二廚二廁
近學校及交通，全磚半獨立，二廚二廁，有泊車。價九萬二千元，請來電約看。譚偉民RAYMOND TAM 293-9911／499-2972

芝蘭商場，二廚二廁
半獨立靚屋，近芝蘭商場。分租及自住最理想。通宵街車，有車房，價八萬餘元。請來電約看。馮滋DAVID FONG 293-9911／298-6006

東區上居下舖
近百老滙街，內部新裝修，上居下舖，全磚獨立一間，價只十六萬九千元。DAVID FONG 馮滋 293-9911／298-6006

佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業 佳業

生活 娛樂 Section C

怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市・雲吞麵食・晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

延長營業時間 至深夜一時 週五、六兩晚 至深夜二時

電話：298-2235

新世界飲食中心 ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
一至五：
朝十一至凌晨一時
六日假期：
朝十時至凌晨一時

龍鳳大禮堂
擺酒氣派好
豪華大舞池
音響設備齊
晚飯小菜精
茶市點心靚
貴賓廳房雅
宵夜樣樣平
鮮蝦雲吞爽
粥品夠馳名

(416) 498-1818

彌敦粵菜

4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR

龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

海鮮晚飯平
週末茶市
和菜翅席
小菜正
花款多
有得頂

營業時間
週一至五下午四時至上午二時
週六日上午十一時至午夜十二時
電話：298-1200

悅麗華酒樓

The Perfect Chinese Restaurant 士嘉堡雲華商場

4386 SHEPPARD AVE. EAST, SCARBOROUGH
UNDER L.L.B.O.

297-6100

點心——
晚飯——
宵夜——
免費送外賣

凡惠顧滿十元或以上者，免費送到府上。到取則現金可獲九折優待（燒臘除外）。

每周七天營業，每天廿二小時，由晨六時至凌晨四時，送外賣時間由下午十二時至凌晨三時。

晨早六時　早茶：邊個夠我早！
晚飯：鑊氣，質量好！
宵夜：再創新，南北點心

手拉麵：各式滾粥由十時開始至深夜四時

英京酒樓

YING KING COURT RESTAURANT

名廚葉志球主理　重質重量

又再創新野味海鮮席

杞子北芪燉水鴨
上湯焗雙龍蝦
（威遊水中蝦）
大蒜爆鹿柳
紅燒雙乳鴿
蒜茸蒸有殼生鱔
冬菇扒鹿脊
雲耳珍珠雞片
豉汁蒸海上鮮
黑椒（沙爹）串燒野牛柳
椰汁紅豆沙

特價$96

新年春茗大宴

金玉滿堂
貳大鵬帶百花迎新春
大展鴻圖翅步步高升
彩鳳金袍
雙龍獻瑞
雄心鮑萬丈
四喜臨門
年年大利
黃金滿屋
東成西就
幸福大團圓

特價$180

超值大宴、野味席、特價翅席、新鮮火鍋及點心席照常供應

敬請預約 以免向隅　977-8828

123A DUNDAS ST. W. 2nd FL., ONT.

美蘭超級市場

位於士嘉堡美蘭中心

專營

特價傾銷
海鮮肉類
時菓蔬菜
罐頭食品
海味雜貨
零沽批發
一切俱備
車位特多
歡迎光顧

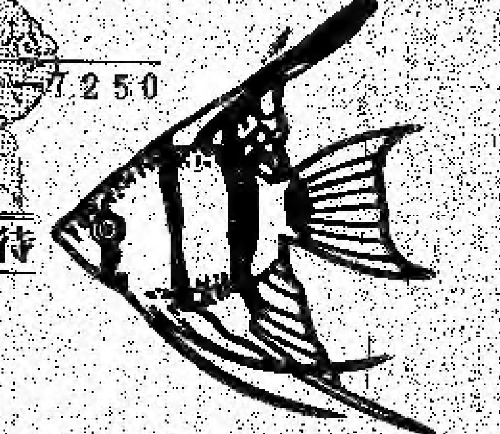
FINCH & MIDLAND CENTRE　TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH（士嘉堡美蘭中心）

銀龍水族公司 AQUARIUM FANTASY

310 SPADINA AVE., UNIT G7, TORONTO, ONT. 591-6439
華埠士巴丹拿街310號地下G7
（唐人街嘉禾戲院對面僑景商場內）

分店：錦鯉專門店　461-7250
620 GERRARD ST. E.
(BROADVIEW) TORONTO
（東區唐人街）

全部錦鯉、金魚，八折優待
搜羅各類金魚，正宗日本錦鯉，珍貴熱帶魚、海水魚、鳥類。
最先進濾水器。器材用品特價發售。



歡迎光臨參觀包你流連忘返，對養魚技術耳目一新。

時代周報 MODERN TIMES WEEKLY

挑戰大！佣金好！

本報誠聘廣告營業代表數名

請電五九七－一六四八約晤

Advance Enterprise Development Centre
Subsidiary of Brilliant Advance Co. Ltd.

本報香港總代理

先進業物促進中心

灣仔軒尼斯道，守時商業大廈八樓/B2室

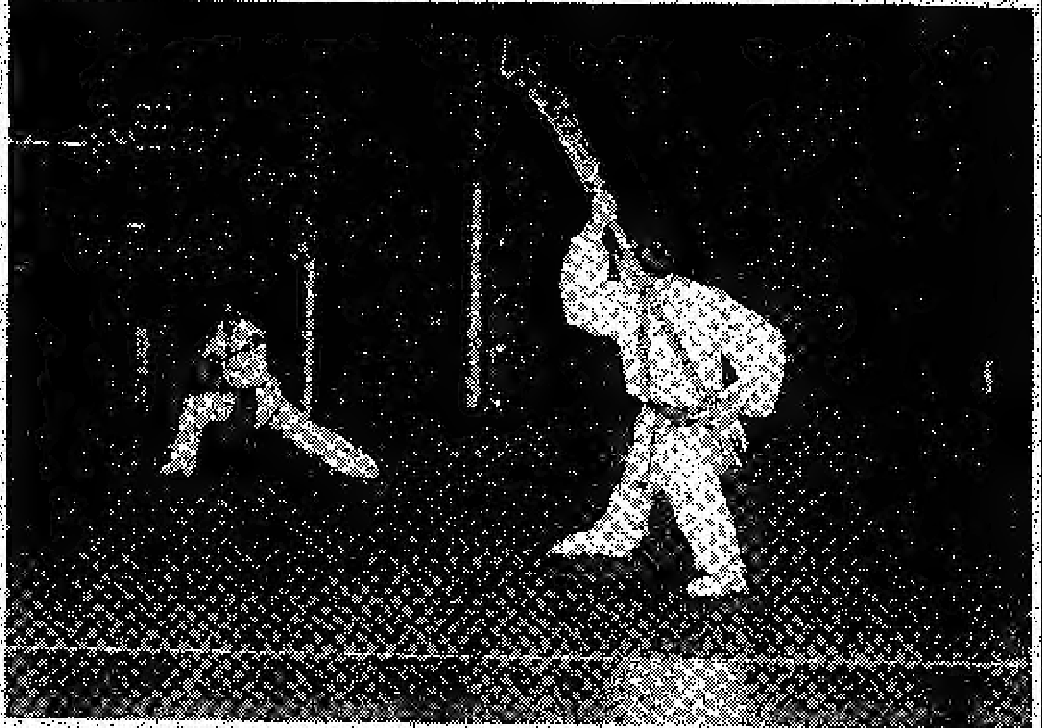
Unit B-2, 8/F., Success Commercial Building,
245-251 Hennessy Road, Hong Kong
Tel.: 5-732848 5-734335

北京武術好手薈萃多倫多

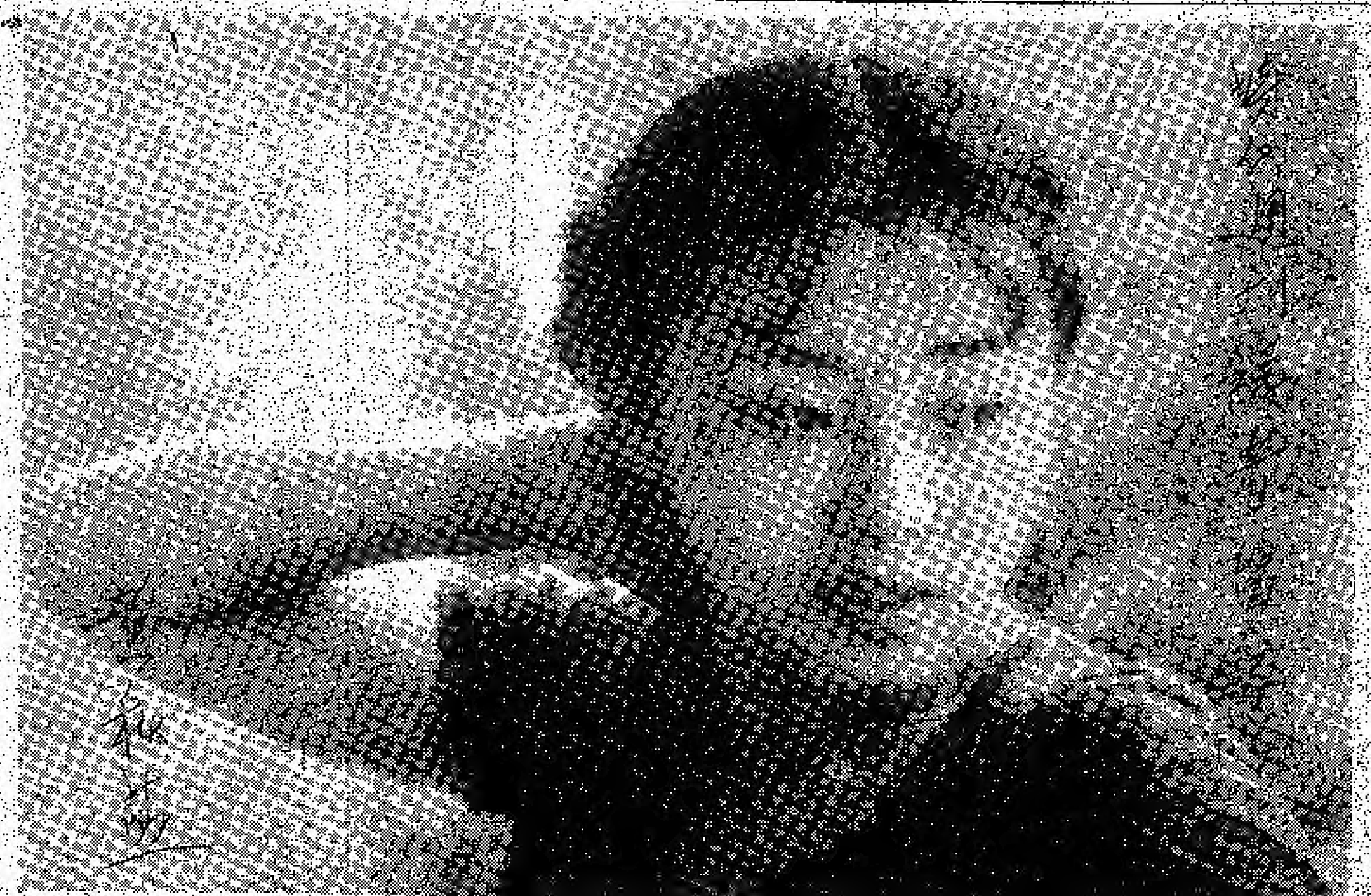
黃秋燕不做明星夢

■ 林維豪

五位女俠表演太極拳，最左為李連杰師妹黃秋燕。



大刀對打



以往的武俠片，有高度動作較難的鏡頭，多是以"替身"上陣，但較新的功夫片，都不搞這套，主角都是有真材實料的。正如上周抵達多倫多公演一場的北京武術團，團員都是武術精英，大部份更兼是電影明星。

以"少林寺"和"少林小子"成名的李連杰，是中國武術明星的表表者，不過礙於事物，今次未能到訪多倫多；但李連杰的第三部功夫片"南北少林"，快將上映。該片的女主角黃秋燕，在上周五的北京武術團暨電影"南北少林"記者招待會中，則成為焦點人物，因為很多人都關心她和李連杰的"戀情"，但黃秋燕卻再三否認其事。

不要小看黃秋燕嬌柔的外型，她曾獲多項武術冠軍，其他同行的團員，也是中國武術界的精英。計有八四年女子全能冠軍戈春艷、多項武術冠軍張宏梅、全國對練冠軍黃秋燕、八三年男子全能冠軍、八四年男子全能冠軍李志洲、全國對練冠軍張穎明等；廿一人的武術團，其中八人是"武英"級高手（武英級為最高榮譽）。

這些武術高手，除了有極深的武功造詣外，還有演戲的條件，例如總教練吳彬是"塞外奪寶"主角；隊長兼教練李俊峯是"武林志"主角；女隊長戈春艷是"武林志"、"中華武術"的女主角；黃秋燕是"少林小子"、"南北少林"的女主角，張宏梅是"新方世玉"主角。

黃秋燕和戈春艷是唯一出席記者會的女團員，也許在傳統觀念中，武術仍是男性的專利，所以黃秋燕和戈春艷都被問及，在學習武術後，有否變得更"男性化"。黃戈二位都習武十多年，但她們的外型並不"男性化"。戈春艷認為武術是一項綜合性的體育，內涵豐富，可以培養一個人開朗的性格，故樂此不疲。

兩位女運動員都拍過電影，自然地很多人都想知道她們會否改行，全心當職業電影明星，她們都表示不會。

談及李連杰和黃秋燕武術造詣的分別，教練吳彬指出，成功的因素在於天賦、興趣和肯苦練，缺一不成。李連杰速度快、動力夠，黃秋燕則具柔韌性，各有不同，但都是因為有後天的努力，才有今天的成就。

以前曾有些雜技團表演軟骨功，被西方的醫學人士批評，因為會對自幼開始練習的表演者產生不良影響，被問及這批評有何反應時，武術團的團長蔣壽壽表示，武術和雜技並不相同，武術並沒有這些軟骨功，武術是一運動項目，目的是增強體質。

記者會將結束時，有一西人詢問，中國武術成為奧運會競賽項目的可能性和進展情況。訪問團透露，仍需要一段時間。現時中國所做到的，是經常舉辦國際武術邀請賽和派武術團出國訪問公演，促進國際間對中國武術的認識，希望在不久將來，能成為奧運會比賽項目之一，使中國武術在國際間佔一席位。

現在才是眞正大減價

●影若

一月、二月是冬季貨品的減價高峰，其實人們並不用在聖誕次日的BOXING DAY，湧到各大公司去購買廉價貨品。據筆者的經驗，很多時眞有"貼錢買難受"的感覺，各大商場都擠得水洩不通，更有些需要在早上七時便開始排隊，這只是開始而已。每家稍爲忙點的公司都拉上鐵閘，僱用保安人員維持秩序，顧客必須再排隊輪候，才可以進入。

進得百貨公司，人們便要往更小的空間處擠，在空氣不流通的地方，暈倒是一點也不奇怪的事情，而最令人喪氣的是，很多公司的貨品，只是略爲削價，不買東西，又覺得白白浪費了擠進場的精力。要買嗎？尤其購買衣服，輪候試身室又是一條長龍，再加上保安人員的監視，不是受罪是什麼？

而一月、二月才是各公司必須清貨，迎接春季的時候。服裝方面，便宜的降價至少百分之五十。尤其女裝，十多元一條牛仔裙，二十元一件夾裡的西裝褸；沒裡的更便宜，十多元便可購得。大衣也是一百元以下，五六十元以上，非常價廉物美。各大女裝連鎖公司如STITCHES SUZY SHIER SMARTSET FAIRWEATHER等的價錢都差不多，這些都是比較大眾化的時裝店，款色趨時，而質料比較普通。但對一般職業女性來說，總不能件件要求上等質料，除非是可以負擔得起的專業婦女，才可以如此講究。

但要購得廉價的冬裝也得趕快，店主急志在清貨，當然沒有足夠的尺碼和存貨供顧客選擇，自是賣一件少一件。錯過了一、二月大清貨，便要待九月的冬季前清貨。但到時的選擇便更少，服裝更過時了。現在買來的衣服，至少還有三個月新，明年冬季自有明年的新裝。

超響 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Canyons

呂伍惠文校長

椒蒜扒大蝦

蝦的食製有多種，愛吃海鮮的人，同時也愛吃蝦，當然以鮮蝦爲最佳。今期爲各位讀者介紹一款很簡單的西式食法："椒蒜扒大蝦"，如喜歡吃辣的朋友，更值一試。

材料：

(一)有頭大明蝦六隻（約一磅半重）

(二)牛油二安士（煎蝦用）

(三)伴碟蔬菜：甘筍、薯仔、青豆、番茄適量。

(四)蒜油汁料：青葱花二湯匙，青椒切幼粒二湯匙，紅椒切幼粒一湯匙，紅椒粉一茶匙，蒜茸二茶匙，牛油四安士。

(五)酸辣汁：茄汁四湯匙，椒蒜汁二茶匙，喼汁二茶匙，水三湯匙，糖一湯匙。

製法：

(一)蒜油汁料：先將牛油攪至軟滑，然後將餘下之蒜油汁料加入攪勻，置於雪櫃雪實取出切粒候用。

(二)將酸辣汁混合拌勻與蝦同吃。

(三)大蝦留頭連殼冲洗淨吸乾水份，用鹽、古月粉酌量調配醃十分鐘，在蝦背割開除去蝦腸，再橫割三刀（如此在煎熟時蝦身不會彎曲）。

(四)燒熱平底煎鑊，用牛油將蝦煎至微黃色，即加入蒜油汁料同炒勻，蓋好焗三分鐘，淋上酸辣汁即可上碟，可隨意用時菜伴碟食。

如有查詢，請來電293—9393，超群烹飪示範中心。

商業消息

國際城四大飲食聯營將開幕

位於多倫多蔽華埠黃金地段士巴丹拿道景瑞開商場、國際城飲食中心集團之中國城酒樓、潮州城菜館、大家樂快餐、愛珊廬扒房，經已動工裝修，擇吉隆重開幕，此四大飲食聯營，將爲大多市各中外食客，提供一處有獨特風格的飲食交際重鎮。

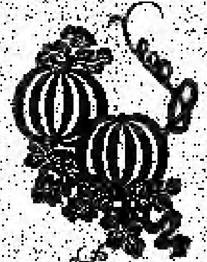
福寶菜館 LUCKY PLACE
Chinese Restaurant
279 Dundas St. W. 中區唐人街近安省藝術館 TEL：593-7331

凡惠顧十五元以上免費送外賣

七天營業：
每天上午十一時至凌晨一時
星期五、六由上午十一時至凌晨二時

南乳雞 · 招牌五香鴨麵 · 金邊粿條 · 越南粿條 · 米粉黃麵 · 福建 · 特別介紹 · 各式粉麵 · 經濟和菜 · 特價午飯

白領藍領午膳最佳去處　一家大小晚飯首選之所

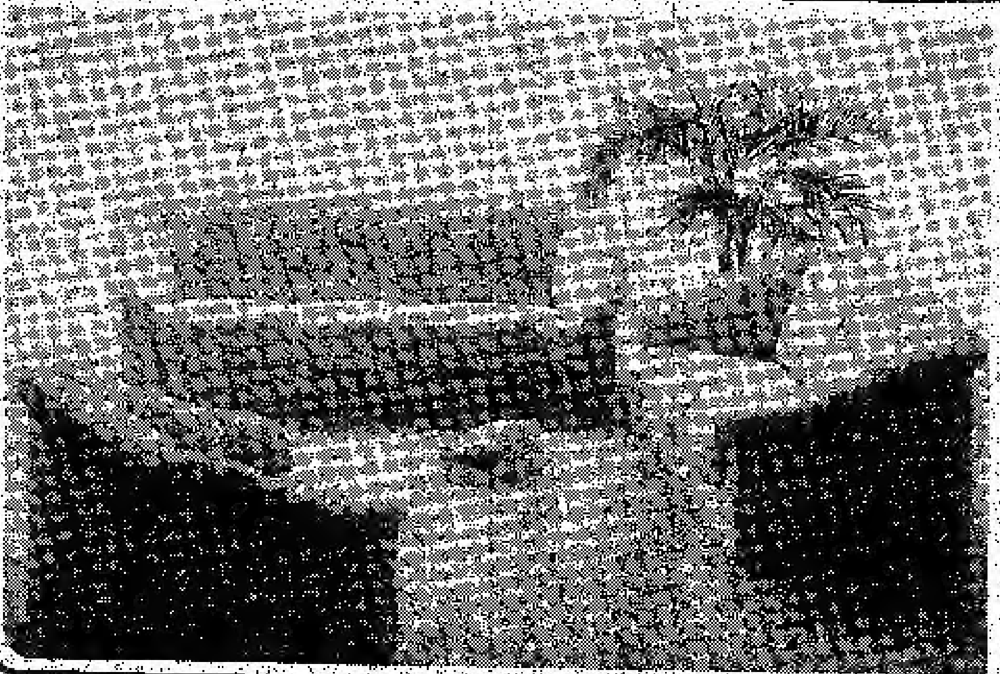


周氏菓菜市場
CHOW'S MARKET LTD.
TEL：466—4243 466—5219
專營餐館蔬菜批發
生瓜雜果菜貨
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

SALE
頂展 '86

請來參觀從世界各地最新運到傢俬

現在是駕臨SCANDESIGN的最適當時候，在我們兩間店舖內的新款傢俬，將於限期內以介紹價格出售。STEELES & KEELE 的陳列室，更備有大量貨品以供選擇，包括製造精美的柚木、花梨木、松木及眞皮傢俬。



三件頭眞皮客廳傢俬組合

聰明的室內佈置者應來看看這套品質一流的眞皮傢俬、梳化、雙人座及單人椅的顏色爲杏色，除舒適外，非常耐用。由丹麥進口。

原價$4899. **$3899**

柚木、花梨木及眞皮傢俬，貨品最多最齊全

2 Locations Only

SCANDESIGN

MAIN SHOWROOM STEELES & KEELE
2160 Steeles Ave. W. 661-8555
Daily 10-9 Sat. 9:30-6

SCARBOROUGH SHOWROOM
1333 Kennedy Rd. 752-8551
Daily 10-9 Sat. 9:30-6

Many Unadvertised Specials

紫色流風 三種化粧法

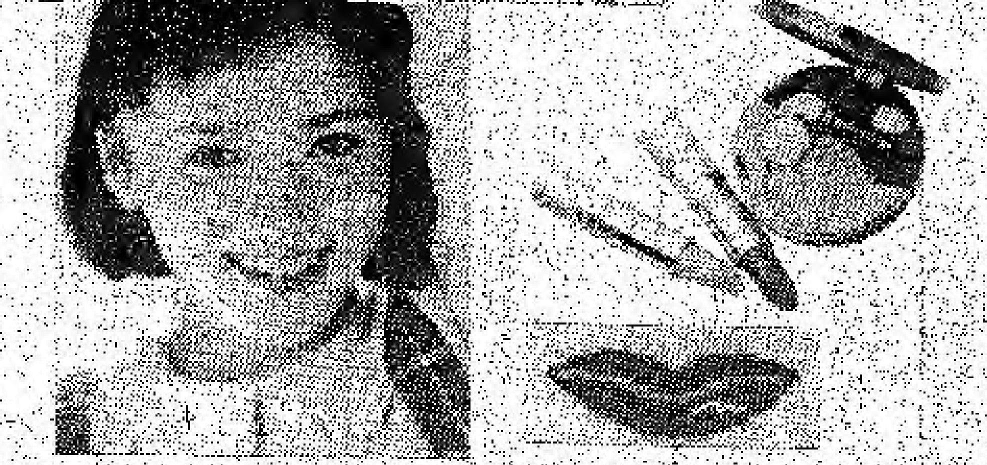
◆妮莎

從八五年的秋冬，女裝的流行式一直以鮮艷的紫色系列色彩爲主，故美容化粧也隨着時裝在色彩上有突出的變化。配合紫色流風，在眼部的眼影和唇部的口紅，都有創新的色彩組合。以下爲你介紹的三種化粧法：

(1)活潑、清純、自然的化粧法。眼部和唇部皆以粉紅色爲中心。將粉紅色塗於上眼蓋，在雙眼皮處塗上紫色；唇部依照唇型描繪上橘紅色再配合桃紅色塗滿內唇部。

(2)明亮、動人、高貴的化粧法。將銀灰色塗於上眼蓋，在雙眼皮處塗上紫色，下眼綫用藍色系；唇部用深紅色將唇部描繪出圓潤豐厚，更是充滿野性和成熟美。

(3)成熟、優雅的化粧法。眼影的部份是金色、土褐色、咖啡色的組合，將金色和土褐色配合在一起塗於上眼蓋，在眼頭和眼尾以咖啡色加深如圖中顯示的拉長，使眼睛更生動；唇部用深紅色，利用唇筆描畫出上唇的菱角形狀，予人的感覺是富魅力成熟的女性。



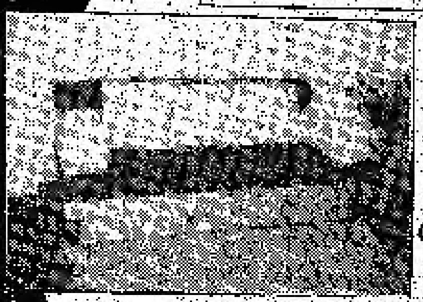
Ngoc Thanh
Jewellery & Watch Co. 玉成珠寶行

越南名匠　金銀首飾　特價鑽石
精工鑲製　鑽石玉器　歡迎選購

393C Dundas St. W., Toronto, Ont. M5T 1G6　Bus: (416) 596-7465

2001 FUTON

單人	雙人	皇后式
$74	$99	$115



歡迎定造FUTONS，床及床架罩套（純色、印花、燈芯絨斜紋粗棉布）枕頭、地毯，氈，被套、枕頭及鴨絨墊子（鴨絨毛、羽毛及棉絮及豆袋）
憑此廣告有九折優待

價錢最平，品質最高
如有更平宜者，本公司照價扣除貼付顧客

414 BLOOR ST. W. 963-9687
2247 DUNDAS ST. W. 535-1915
1390 QUEEN ST. W. DUFFERIN 西面 532-6310

Modern Trend Interiors

一流品質傢俬
有柚木、橡木、花梨木及白木
飯廳組合
睡房組合
皮製客廳組合
兒童睡房組合、牆櫃、燈
某些貨品低至六折全部大割價

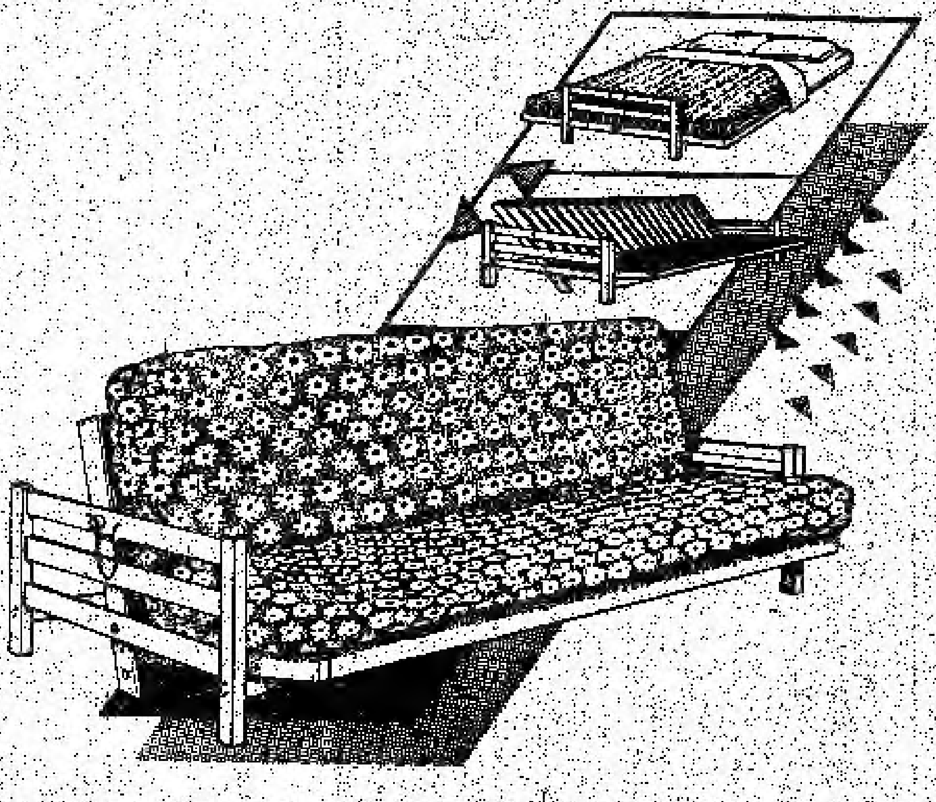
7310 Woodbine Avenue
DENISON 與 WOODBINE 的角落—STEELES 以北
475-6337　491-0178
十二月廿五日及廿六日休假
十二月廿七日照常營業　上午十時至晚上六時

兩
坐
渡假別
適合

波士頓 多倫多
家具特展
同時舉

兩用梳化 坐臥皆宜

渡假別墅或住宅同樣適合。



由堅實的楓木製成，有天然、灰及黑漆架選擇，雙人及皇后型尺碼，雙人尺碼由$259起。

Golden Temple

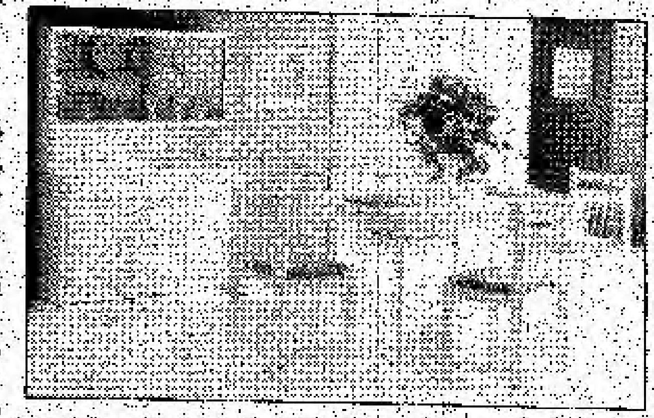
The Futon Store 533-4940 530-1662

DOWNTOWN 466 Bloor St. W. (east of Bathurst) Hrs. Mon.-Fri. 10-9, Sat. 10-6

Charby's® FINE FURNITURE INC.

貨品超值 服務一流 擔保滿意

梳化 $799
椅子 $399
100% Quilted cotton floral designer print
多種質料選擇



五件頭飯廳組合
四種顏色選擇
$649

娛樂器材中心
四種顏色選擇
$469

2180 STEELES AVE. WEST AT KEELE **738-4011**

周一至五10—9，周六10—6

芝加哥 波士頓 多倫多

家具特展

同時舉行

台灣外銷家具 陶瓷國畫藝品雕刻 聯合展售

日期：元月八日起每日上午十時至下午七時（每週七天）
波士頓：31 BEACH ST（華埠所物銀行七樓）BOSTON MA 02111 TEL:617-338-5402
芝加哥：2251 S. MICHIGAN AVE CHICAGO IL 60616 TEL:312-326-2441
多倫多：791 DUNDAS ST W. TORONTO ONT. M6J 1V2 CANADA TEL:416-865-1791

VISA MasterCard

品質最高・價格最低・花式最多・服務最好！

集台灣名廠千餘種產品精華於一堂

展售種類：紅木、柚木、樟木、橡木、等數百種家具及藝品。

紅木高酒櫃1組
特價 $4900

紅木老爺鐘1個
特價 $1590

紅木套几4件1組
特價 $695

紅木六十吋圓桌
10件1組
特價 $6590

外州定貨，包送到家 **專線** (617)338-5402 (312)326-2441 (416)865-1791

本展售會自83年年初起在華僑密集地區，歷經舊金山、休士頓、芝加哥、華盛頓、紐約、亞特蘭大、波士頓、費城、多倫多、溫哥華等地區展出以來，由於產品精良，備貨充足，價格公道，確實做到推廣外銷，嘉惠僑胞及發揚我國文化之宗旨。每次展出均造成僑界空前轟動各界的好評，有目共睹。本展售會定元月八日起擴大展售在波士頓、芝加哥、多倫多等三地同時舉行不收門票，請各地僑胞邀同外國朋友繼續支持。

參展廠商：
上海勝美木器公司
東方家具公司
新竹藝術之家
卞家橋宮殿彩畫
中華陶瓷公司
中華雕刻藝品社
美豐玉屏工藝公司
梅花堂藝術畫廊
合發唐木傢俱公司
昇記嵌具傢俱公司

聯合主辦：
台北 上海勝美木器公司
美國 東方家具公司
加拿大 中國傢俱藝品公司

家庭生活

方脈針灸女中醫師 劉純豪

中西醫結合 治療漫談

韓泓玫
脊骨神經科醫生

坐骨神經痛(下)

坐骨神經是身體中最粗大的一條末梢神經，集合第四、第五腰椎，第一、第二及第三骶骨神經而成。出自脊髓後，從髖骨經由臀部沿着大腿後部直下到膝後膕分爲兩大分支，分佈至足背及足底。嚴格來說，沿着這條神經的疼痛才可叫坐骨神經痛。

坐骨神經痛分爲兩大類：㈠原發性的坐骨神經炎，及㈡繼發性的坐骨神經痛，爲神經通路的鄰近組織病變所產生的機械性壓迫或粘連所引起的病變。其中最常見爲腰椎間盤突出症、脊椎腫瘤、椎間關節骶骼關節和腰骶部移位及鄰近軟組織勞損等。坐骨神經痛單服藥品往往不能完全消除痛楚而必需徹底治療神經結構。

治療方面，腹部、盤骨內部組織變化及椎間關節及鄰近組織變化兩大類要分開處理。正因腰椎神經及骶叢神經的廣泛分佈，腹內的病變往往產生臀部或腿部疼痛，所以患者不可忽視其嚴重性，應從速作徹底的檢查。坐骨神經痛因椎間關節及骶骼關節移位而神經受機械壓迫所引致的神經痛病例很多。治療方面，適當矯正關節的位置可爲病人徹底消除痛楚的根源。

園藝

花王墨

大紅花

居住過香港的人，相信對大紅花（HIBISCUS ROSA-SINENSIS）總不會覺得陌生，因爲在香港各處，都多有種植。香港一般花圃庭園所見的，都是以單瓣的紅色大花爲多，不過在九龍塘小學附近，却種植了不少特別的品種，我至今猶念念不忘。這個特別品種，雖花很多，但朵朵都不開口，由小至大，由開至謝落，都永遠是含苞待放，這是其一。其二是它的花脚，即是花瓣與子房的連接處，儲藏有不少蜜汁，這種大紅花的蜜汁，清甜而不濃膩，鮮美而不混濁。少時，適逢花開時節，常會跑到從前九龍塘小學一帶，採花吮蜜，吃他一個飽，後來大了，拍拖時，還帶女朋友（今已成爲我的太太）到那裡吃過。

來了加拿大後，多年都沒有再見過這種蜜花，但意外地卻發現了不少香港難見的異品。這裡的大紅花變種很多，有深紅色的、粉紅色的、橙色的、淡紫色的、黃的、白的，還有一種名爲THE CLOWN者，白底而輕抹粉紅，中心有深紅色的花眼，十分悅目。此外，以樹型論，又有高身種及矮身種兩類，高者和香港所見的那樣高大，矮的却只有三呎高左右。至於花朵，有的單瓣，有的重瓣，而重瓣的花色也各有不同，真可說是洋洋大觀。

日常生活與心理
淺談人間種種
石壁

風動、旛動、心動

我們日常對事物的看法，有意無意之間，都是採取客觀實在的態度。基本上，這種認知取向是"對"的，因爲於客觀的現象界中，事事物物的變化，幾乎百分之一百證明了客觀實在認知取向的正確性。不過在一些特殊的情況下，我們所認爲客觀的事物，却往往是主觀的投射。在中國佛教史上，有一個故事足可以反映這一說法。

故事是這樣的：東土禪宗六祖慧能大師，未得道之時，於黃梅五祖弘忍處學佛，後因在粉牆上寫下"無樹偈"（菩提本無樹，明鏡亦非台；本來無一物，何處惹塵埃），得五祖賞識，傳了達摩衣砵，成爲禪宗在中國的第六代祖師。後慧能下廣州，遇印宗法師於法性寺講經，便前往旁聽。當時講經堂內，有和尚二人，無心聽經，却爲堂內風吹旛動一事，低頭竊竊私語。其一說是風吹旛動，另一個則謂無風而旛自動。慧能在旁聽見，便說：既不是風吹旛動，也不是旛無風自動，而是你們兩位心動。此語一出，聞者駭然。印宗知道遇到異人，卽請慧能上坐，自己反執弟子之禮。後慧能留曹溪寶林寺，講經傳法，弘揚明心見性之旨。

這個故事風中動、旛動之議，從思辯的觀點來說，的確是各有千秋。風是看不見的，見到的只是擺動的旛，旛動是視覺的存在，風動卻是據視覺的實在而作的推論。這兩個議論不算難懂，都是客觀實在的認知方法，較難懂的却是心動。慧能在這裡所指的心動，用現在的說法來講，就是很多我們看來是客觀實在的事物，却往往是我們主觀反應的投射（這只是片面的解釋，因爲慧能絕不會反對風動之議）。在心理學研究上，有一種視覺幻像的實驗，可以幫助我們稍爲了解慧能這一個看法。讀者有興趣，自己也可以試試。方法很簡單：首先在一張白紙上畫一個很小很小的黑色圓圈，隨着又在小圈外畫一個大一點的同心圓圈，跟着又在其外畫一個再大一點的圓圈，餘此類推畫至十多廿個。要注意的是圈與圈間的距離要小，約一米厘左右。畫完後，定睛注目一層層的圓圈，不久，你自會見到圓圈像車輪一樣地不停轉動。

很明顯，紙上的圓圈沒有動，但你却"看見"他們在動，那末是什麼在動？慧能說是你心動。

牙齒保健
余國漢牙醫

牙周病

很多上年紀的人，都會發覺有些牙齒鬆搖，特別是在吃食物時，感到極度不便。有些時候，在鬆搖的牙齒旁的牙肉，會腫脹發炎，流出一些膿血。但過了一段時期，腫脹的牙肉又會回復正常。同樣的情形，會週而復始，再三出現。到最後，牙齒更加鬆動，而要把牙齒拔掉。

以上的牙患者，便是得了"牙周病"。顧名思義，牙周病是指牙齒周圍組織的病症。牙齒最主要靠牙床骨支持，才能牢固地生長在牙床上。在牙周病的後期，患者的牙槽骨萎縮，牙齒便會動搖。這好比一座建築物，地基不穩固，遇到外來的力量，便容易倒下來。問題是由於從開始得了牙周病，以致牙齒脫落，往往要經過很多年。而且，上了年紀的人，有一個錯誤的觀念，以爲年老牙齒一定會脫落，忽略了它的重要性。

牙周病初開始時，病狀很不明顯，比較常見的是在刷牙時流血或覺得牙肉發癢。有時睡眠不足時，牙肉會浮腫、口臭等。其實在這時期治療牙周病，比較容易復原，可惜的是，因爲沒有明顯的痛楚，不易引起人們的注意。到了後期，患牙會十分鬆動，有時候牙齒好像越來越長，位置會變動，甚至引起極度的疼痛。最後要把患牙拔除。

SAIGON MING WAH RESTAURANT
明發餐廳
354 BROADVIEW AVE. TORONTO, ONTARIO
TEL: (416)463-6818
東區最靚越南餐
名廚主理
正宗越南牛肉粉 牛丸
春卷 咖喱麵包 越南薄餅
各式飯類 特別東南亞食品
新鮮菓汁水
全日供應 歡迎光臨

時代音樂中心
招生
(1)不同種類，不同級別，結他、鋼琴、鼓、色士風等等。
(2)琴室及樂隊練習室租用。
(3)附設錄音室，適合職業或業餘樂隊及歌手試音錄音，可作各類商業廣告配樂用途。
371 Broadview Ave., Toronto
M1P 1W1 Canada
Bus: (416) 469-8305

森地玩具
士加堡區
Sundy (Toys) Ltd.
50 SILVER STAR BLVD. UNIT 236,
(MIDLAND & FINCH)
SCARBOROUGH ONTARIO, M1V 3L3
香港玩具廠商多倫多分銷處已經營業，直接入口，直接供銷，價錢便宜，批發零售，一律歡迎。
營業時間：星期一至六 早上十時至晚上六時
請電：292-6001洽

文華邨
農曆年宵市場
二月一日至二月九日
12:00-12:00
眞老虎表演
舞龍、舞獅、派利是
大桔鮮花、鮮菓、賀年糖果、小食
玩具、服裝、傢俱、電器、
求神許願、占卜運程、抽獎
攤位招租：
請洽文華邨榮基地產
地址：208-210 SPADINA AVE.
CHINA COURT TORONTO
電話：365-0793 下午：1:00-5:00
恭喜發財
眞假虎賀虎年

忠誠琴行
KAWAI 鋼琴 多市正式代理
價格公道·服務忠誠
地址：1386及1367 DANFORTH AVE.（近GREENWOOD地鐵站）
4386 SHEPPARD AVE. E.（雲華商場內）
電話：465-2674
461-1237
293-3309

讓讀意見

信達傳播機構

一周電視（中文）節目表

中文電視⑬　加國華視⑦㉛　MTV ①⑰

一月二十四日　星期五

4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇場：女駙馬
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：拆檔拍檔
8:00 歡樂今宵
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：皇上保重
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：蘭花傳奇
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）拆檔拍檔

一月廿五　星期六

1:30 歡樂家庭
2:35 粵語長片：午夜奇談
4:05 國語綜藝
4:50 戲曲精選：蝴蝶盃（下）
6:10 戲劇精選：鍾無艷
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 勁歌金曲
7:45 台前幕後
8:05 天涼好個秋
10:20 天師執位
11:00 雲海玉弓緣

一月廿六日　星期日

2:35 粵語長片：丈夫的秘密
4:05 國語劇場：神鵰俠侶
4:55 台前幕後
5:15 戲劇精選：鍾無艷
5:45 體育縱橫
6:30 中國新聞一週
7:00 物與天齊
7:45 華人社區通訊網
8:00 再向虎山行
9:00 天堂鳥
9:35 好片重溫：天師執位

一月廿七日　星期一

4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇場：蘇小妹三難新郎
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：拆檔拍檔
8:00 歡樂今宵
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：皇上保重
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：蘭花傳奇
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）拆檔拍檔

一月廿八日　星期二

4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇場：蘇小妹三難新郎
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：拆檔拍檔
8:00 歡樂今宵
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：皇上保重
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：蘭花傳奇
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）拆檔拍檔

一月廿九日　星期三

4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇場：江山美人
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：拆檔拍檔
8:00 歡樂今宵
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：皇上保重
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：蘭花傳奇
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）拆檔拍檔

一月三十日　星期四

4:35 430穿梭機
5:00 婦女新姿
5:40 民間劇場：江山美人
6:00 香港'85-'86
6:20 每日一字
6:25 每日英語
6:30 每日新聞
7:00 國語新聞
7:20 黃金劇場：拆檔拍檔
8:00 歡樂今宵
8:55 每日一字
9:00 每日英語
9:05 白金劇場：皇上保重
9:45 每日新聞
10:15 國語連續劇：蘭花傳奇
11:00 晚間新聞
11:10 國語新聞
11:30 黃金劇場（重播）拆檔拍檔

讓讀者分享你的經驗、知識和意見

時代周報 與你同步

我們的能力有限，所知有限，因此需要你的支持，將時代周報變成每一個人的報刊，共同分享經驗、知識、學問與哀樂。現在就請提起你的筆或照相機。

類別

(1) 特稿：舉凡與新聞、時事、生活有關之題材，無論調查分析或內幕資料，均所歡迎，附圖更佳。
(2) 專欄：如果你學有專長，或對某樣事務有深入認識，請加入我們的專欄作家行列。
(3) 小品：生活點滴、偶感隨想，天南地北，無所不談。
(4) 圖片：每周精選刊於封面，題材不限，或具趣味，或富人情，與突發事件有關之珍貴鏡頭，優先考慮。

稿例

(1) 除小品不逾八百字外，其他稿件字數不限。
(2) 來稿最好橫寫（左至右），請勿一紙兩面，發表時筆名任便。
(3) 如不適用，恕不退還，一經採用，略致薄酬。
(4) 編輯保留刪改權。
(5) 凡涉及人身攻擊或揭人隱私者，絕不考慮。

如果你有什麼意見，無論是針對本報，抑或市政、時局、政府施政方針，請給我們一封信，本報會同時譯為英文刊出。還有，我們需要你提供各方面的消息，以便採訪報道，服務大衆及社會。

信達傳播機構

中文電視

農曆初一 免費 播映

二月九日

虎年新景象

「俏皮女學生」
大笑彈香宏、岑建勳主演
羅文廣州演唱會
一九八五年「十大勁歌金曲」
選舉盛況
「楚河漢界」——石修、陳玉蓮
「大廈」——苗僑偉、歐陽珮珊
「楚留香——新月傳奇」——鄭少秋

節目齊分享

安裝中文電視電話：366-3033

"神奇小子"李壽全

樂壘 中文樂壇

李壽全，中國當代流行歌曲發展過程中一位不能忽視的人物，亦是台灣新音樂目前最負盛名的作曲家、製作人，有"神奇小子"的美譽。

一直有留意台灣樂壇的朋友，應該記得五年前有一獨立製作組織，名爲"天水樂集"，當時的成員包括了歌者蔡琴、李建復，詞曲作者靳鐵章、蘇來、許乃勝與製作人李壽全。他們六人脫離唱片公司和合約的束縛，不受任何老闆生意眼光的干涉，可以自己決定唱片內容、方向，藉此提高欣賞層次，可惜後期在各種因素下解散了。

他亦曾經有詞作面世，是跟蘇來聯合寫曲、詞的"長途旅行"與"傻子的理想"，而他製作的"李建復・柴拉可汗組曲"內的故事內容，也就是由他一手編寫出來，由此證明他的才華是多方面。

李壽全的最新作品"未來的未來"是電影"超級市民"的主題曲，亦是八五年台灣金馬獎最佳電影音樂與最佳錄音兩項大獎的得獎作品。這張僅有四首曲子的專輯，主要是配合電影的需要，李壽全跟"超級市民"的導演萬仁傾談後，便找了寫詞的張大春，一起合作這首"未來的未來"。

八零年間，李壽全製作了兩張深受藝文界和音樂界讚賞的專輯——"李建復・柴拉可汗"與"李建復・蔡琴聯合專輯"，前者更奪得八一年台灣唱片界最高榮譽的"金鼎獎"，於八零年，李壽全亦曾經以一輯"李建復・龍的傳人"得過此獎項，其後於八二年又憑"潘越云・天天天藍"再次勝出，連續三屆得此大獎，實不簡單。

近一、兩年間，他製作過蘇芮"一樣的月光"、潘越云"無言的歌"與"胭脂北投"等，比較近期的有李建復"夸父追日"，由希仁"點燃太陽"，成績驕人，亦因此肯定了李壽全的成就與地位。作曲方面，他的產量不算多，我們熟悉的"一樣的月光"、"是不是這樣"、"笑匠——故事1984"、"老莫第二個春天"都是他的作品，其實

當李壽全知道電影的主題與歌詞的涵意後，便採用了無可奈何、反映現實的表現方式，傳遞出"未來是一片模糊"的信息。整首曲在一片無奈、傷感的氣氛中進行，節奏屬於中板，雖然沒有太大的起伏，但卻產生一股令人沉思的力量。

寫詞人張大春對都市的感覺是無力和無奈，他希望藉歌曲反映問題，提醒人們，都市、社會仍有許多需要去改善，去面對的地方。"未來的未來"這首詞特色在於有着許多反問的詞句，例如：「告訴我，人類還沒有絕望，告訴我，上帝也不會瘋狂，告訴我，告訴我……」，藉此把答案留待大家去思考。

唱片的另一面歌曲"看不見自己的時候"由陳克華寫詞，作曲當然又是李壽全，內容灰暗，完全表現出一副對世界的失望與嘆息，歌詞寫着：「總是早晨不太快樂的清醒，總是睡前需要一點點的酒精，劃根火柴，在你看不見自己的時候，點支香煙，看它能支持多久的寂寞」，聽罷此曲後，心情是苦澀的，試想想，抱着這心情去面對人生，面對工作，還有何趣味？

台星馬歌手合錄的一張國語碟

最近由張艾嘉等人發起統籌，羅大佑作曲，羅大佑等作詞的"明天會更好"，唱片監製一職又落在李壽全身上，此曲由來自台灣、星馬的著名歌手聯合灌錄，本港樂迷較爲熟悉的有蔡琴、余天、費玉清、蘇芮、甄妮、潘越云等，另外有幾位知名度甚高的歌手，因身在外地而未能參與，如鳳飛飛、崔苔菁、高凌風等。要監製這張群體的唱片實在非常艱難，因爲每位歌手都有自己的聲線與風格，李壽全就要找適合他們的路線，例如李建復與費玉清的傳統腔調，王芷蕾富藝術風格的演繹，搖擺味甚重的蘇芮等，以一首歌曲去適應全部人，實在很吃力。

有留意電視台播出"明天會更好"VIDEO的朋友，應該知道實際有獨唱部份的歌手祇得二十餘位，其餘的僅是負責合唱與和聲，我們藉此也可探見現時台灣當紅的歌手有哪幾位，阿哥阿姐級人馬亦呼之欲出。

從"未來的未來"、"明天會更好"兩張唱片來看，國語流行曲仍有很多值得改善的地方。流行曲的特性在於通俗、自由、無拘束，所以它更能充分的被運用來檢討或談論一些日常生活中的事情，即使是週遭的鎖碎事，它也是活生生的。而李壽全日後的動向是值得大家留意的，寄望他的音樂創作帶來更好、更深的影響力，爲國語樂壇增添教人振奮的動力。

景緻水族館
(位於實華商場內)
4386 SHEPPARD AVE EAST
UNIT #6 SCARBOROUGH
TEL:298-3758
本月份九折
熱帶魚 長尾神仙 各種金魚 (read by columns: 熱帶魚、長尾神仙、各種金魚)
水族設施應有盡有

新環球電業公司
GLOBAL ELECTRONICS

259 QUEEN ST. WEST 597-1097
Panasonic.
大特價 東芝 樂聲 20"電視機由$399起 微波焗爐由$319起

星光電業攝影器材
James Camera & Electronics
177 Dundas St. W. 977-3767
萬能達7000
世界首創屏外追拼同步自動對焦單鏡反光機

萬能機皇 配件齊備
MINOLTA
大量存貨 特價沽出
聖誕期間，營業時間延至每晚九時

華人經理蔡永深
・DOWNTOWN NISSAN 華人營業經理蔡永深（SAM CHOI）專誠爲華人服務，令閣下有賓至如歸之感
・通國、粵、英、潮、台山、越語
本公司有大量八六年日產（NISSAN）新車，MICRA 只售$6556
酬謝厚愛，華人及學生顧客特低利率
車
歡迎駕臨本公司試車或來電接洽
DOWNTOWN NISSAN
37 JARVIS ST., TOR. (JARVIS & KING) (416) 863-6477

劉永中伏重傷雞食放光蟲
寶寶瓜田李下放棄組公司

俗語講"雞春咁密都哺出仔"，與諺語"若要人不知，除非己莫爲"，這幾句話，否定前者保密工夫不管做到天衣無縫，到頭來，事實終會公開出來；而另一句話，倒是千眞萬確的，若事情不被揭穿，除非自己沒有參與。所謂架架兩因，不容歪曲及有所爭議的。

去年聖誕前夕，劉永被十數名大漢毀毛重傷，至今凡月餘，香港治安當局仍未捕獲元兇，找出眞相。事後，劉永曾向娛記表示：他沒與人結怨，可能被人點錯相，誤把馮京作馬涼，才招致飛來橫禍。據說，馮寶寶曾到醫院探病，安慰劉永之老婆。

如衆周知，馮寶寶與劉永在"武則天"劇集擔任主角，去年亞視決定拍"秦始皇"，主角人選是馮寶寶、劉永及劉松仁等。該劇在大陸西安拍外景之時，有淡水新聞傳出，話劉永湯水無缺，涉及劇中一名女藝員。這花邊新聞，在馮寶寶於

兩週前宣佈與招賓羅離婚之後，在香港某報爆出，指明道姓，爲劉永介入其中。

紙是包不住火的。劉永與馮寶寶的私人感情，從來不曾拉在一起，可是，當劉永受傷入院之時，第一個女朋友到病榻前問病的，却是馮寶寶。由於謠言滿天飛，更由於人言確可畏，馮寶寶舉出婚變理由，並強調與劉永無關。她原定與劉永合組電影公司拍戲，爲避瓜田李下之嫌，已取消。

歷史從來都是最好的證人，馮寶寶自己道出招賓羅是她第一個戀人，由結識至熱愛，踏上教堂的地毯，經過多年時間，婚後，她誕下兩個男孩，大的經已七歲，小的四歲。多年來，她與招賓羅被目爲幸福的一對。在公衆場合裏，寶寶臉上的笑容，招賓羅那份得意的神采，證明兩人如膠如漆，生活得非常美滿，令人有祇羨鴛鴦不羨仙之慨。但是，造物弄人，出人意表之事，往往在不知不覺之中，攪到風雲色變的，記得年前亞視拍"武則天"之時，一度盛傳招府發生家變，後經寶寶挺身而出，加以澄清，那星星之火，極易地被撲熄，沒有燃燒起來。誰料到，那禍根，一年之後，慢慢地蔓延開來了。

冰凍三尺，非一日之寒。招府男女主人，儘管早已貼錯門神，惟未到最後關頭，彼此不願家醜外揚，故此極力保密。外間還以爲這對有十多年愛情滋養的夫婦，仍然相敬如賓。直至不久之前，馮寶寶經過詳細考慮，認爲繼續遮遮掩掩，自己苦不堪言，將之公開，一切心安理得。爲此，途攤牌，宣佈與招賓羅仳離，並帶說明，沒有第三者介入。

出在當事者之口，有理由教人相信不疑。

由於劉永毀表爲良純，留下污點，被十數壯漢伏擊，毀傷額角，眉心爆裂，更使口痕友口沫橫飛，愈信劉永不祇被人尋仇那簡單。

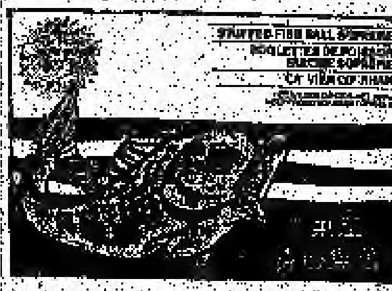
所謂雞食放光蟲，心知肚明，蛋公仔不用畫出腸，讀者是聰明人，休管雅不雅之傳聞，也懂得盡在不言中。

CORAL AQUARIUM AND PET STORE
4188 FINCH AVE. EAST & MIDLAND AVE. TEL: 297-6705
(FINCH & MIDLAND CENTRE, UNIT 3A 美龍中)
大量名種金魚 熱帶魚 海水魚 大小魚缸
各種設備 魚糧 魚用藥品
歡迎參觀

麗宮酒樓
GRAND RESTAURANT
615 GERRARD ST. E. TORONTO, ONT.
TEL: 469-4258
東區華埠芝蘭東街
全日供應各類美酒
新張期間 燒臘九折
晚飯小酌 天天茶市
燒臘鹵味 色色俱備
海鮮總滙 嶺南小菜
創新貢獻 午夜宵夜
特別優待 社團宴會
七天營業
星期一至四上午十時至凌晨二時
星期五上午十時至凌晨三時
星期六上午九時至凌晨三時
星期日上午九時至凌晨一時

粥麵飯店
457—459 Dundas St. W.
Toronto, Ont. (第一支店)
TEL: 597-8878 597-1287
酒樓後有政府停車場
54—56 GRANGE AVE.
Toronto, Ont.
TEL: 596-8636 七天營業
上午十一時至晚上十二時
逢星期四休息
慶祝創業八週年
午茶晚飯宵夜外賣
一律九折酬賓！
創新潮流！
特備北京塡鴨、龍蝦、海鮮、情侶套餐多款！
茶市點心 上午十時開始營業
（逢六、日開上午九時）
華麗禮堂，擺酒最理想，晚飯海鮮宵夜，至凌晨三時！
茶市，下午小食，晚飯，宵夜，一律九折！
〈酒席、酒水除外〉
馳名蝦子麵，歡迎選購！
馳名素齋鹵味，明爐燒烤，歡迎外賣！

點只係魚蛋咁簡單
你食過有餡蝦魚蛋未
蝦肉夾心魚蛋
東江夾心魚蛋（雲吞餡造夾心）
放湯、淥麵、打邊爐，
保證別有一番風味。



東江食品認眞
好煮意
新出期間，酬賓特價
$1.39（原價$1.95）
東江食品，各大雜貨店均有代售

THE BOY IN BLUE
令加拿大人丟臉的影片

◎淳于芭芥

在去年的奧林匹克世運會中，加拿大健兒的風頭不俗，尤其是水上的運動項目，締造了不少佳績。

除了游泳獲了幾面金牌之外，划船比賽中，亦奪得團體或雙人的不少獎牌。

據說在十九世紀中（約一八八〇年左右），全球唯一的一項世界性比賽，便是獨木舟划船比賽（SCULLING），而當時稱霸體壇的一位划船好手，便是加拿大人——愛德華漢崙（EDWARD HANLAN）暱稱奈德（NED）。

而目前在此間上演的一部名叫"穿藍衣的男孩"（THE BOY IN BLUE），便是以奈德為主角。

像這樣一部推崇加拿大英雄的影片，而且與世界性的運動有關，就應該像"洛奇"，像"聖火戰爭"那樣，也為加拿大影片，在世界上揚眉吐氣一番！

但事實不盡然。此片一出，反而使加拿大的影評人，認為丟了加拿大的臉，原因是影片實在拍得太差。且說奈德是愛爾蘭裔的加拿大人，生於多倫多，出身卑微，竟是位運送私酒的跑腿。

雖說是跑腿，當時私酒卻是以小船從沿安大略湖邊的各地去，所以奈德自小便臂力非凡，運槳如飛。

奈德被一位經理人發掘之後，參加了多項比賽，奪得了美國費城的划船比賽冠軍。但後來在波士頓的比賽中卻輸了，而且被划船學會禁止在北美洲出賽。

奈德心有不甘，在加拿大加強訓練後，前往英國倫敦，在泰晤士河出賽，更奪得了世界冠軍。

此後，奈德一帆風順，十年內幾乎囊括所有比賽的冠軍，而且他所創下的記錄，至今尚無人破得。

而本片成績奇差的原因，是導演查爾士賈洛特（CHARLES JARROTT）的手法，似乎仍留在幼稚園階段，比目前有些大學電影系的學士作品還差。

數他以前作品還一大籮，包括："安妮的一千日"（六九年）、"蘇格蘭女王瑪莉"、及"失樂天堂"——一描述傳說中的香格里拉天堂樂園事跡（據說在西藏）。

另外一個最大的失敗之處，為男主角起用了廿歲的美國演員尼古拉基治（NICOLAS CAGE）；基治因前一部影片"小鳥"（BIRDY）而出名。

在"小鳥"中，他飾演一位受不了越戰的打擊，而變得瘋癲成白痴的軍人，片中的形象骨瘦如柴。但為了演奈德，他接受了密集身體訓練，在短短期間內，練就一副好身裁。

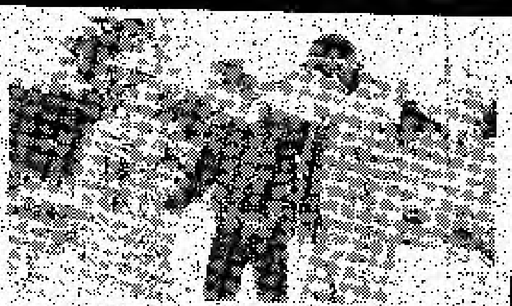
不過，他在此片的演技，被此間的影評人喻為可與史泰龍比美：空有身裁，毫無大腦，說得他是，基治既無半點加拿大氣味，演技也無是處。

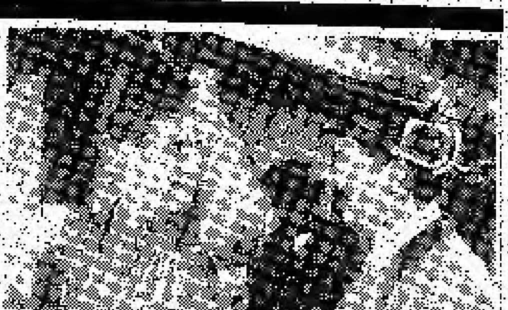
據本片發行公司（廿世紀霍士）所提供的資料顯示，本片對美工方面頗花功夫，許多地方都儘量要求與史實相符。所以製作單位在各地收集了不少比賽用的獨木舟，現都已是古董級的東西了。

還徵集了一艘使用圓型螺旋槳推進的遊艇，並搭了很多實景。

不過劇情中的比賽，發生在三條河中，一是費城，一是波士頓，第三條是英國的泰晤士河。但在影片中，這三條河看起來一無分別，導演在這方面交代實在不清楚。

本片目前在布魯亞與央街地車站附近的TOWNE戲院上演。對於有時間卻無法打發的人士，也許適合觀看。





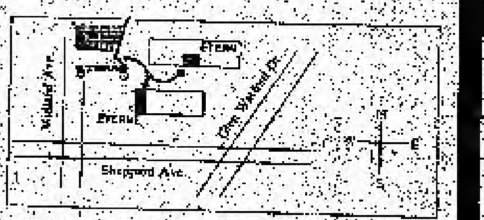
本期華語電影

・蒙太奇

遠東戲院一月廿三日起公映日本香艷片"東洋靈與慾"。同場放映寫實奇情片"家法"，由鄭光榮領銜主演。

新藝城本期公映"女人風情話"，由鄭文雅、倪淑君等主演。同場放映浪漫喜劇"龍鳳智多星"，由張國榮、倪淑君主演。

嘉禾戲院本期公映喜劇"時來運轉"由元彪、曾志偉主演。同場放映"半斤八兩"，由許冠文、許冠傑、許冠英三兄弟主演。

ETERNE CASH & CARRY CO. LTD. ETERN (FAR EAST) TRADING CO.
Pampers
CONVENIENCE PACKS
COMFY SOFT LINING
Driest, Softest ever!
新盒裝
$9.49
EACH
貨式多
服務好
價錢平
泊車便
ETERN

（愛静角 格蘭華福徑 六號）6 Glen Watford Drive, Agincourt, Ont. Tel: 291-7363 298-8989 291-7362

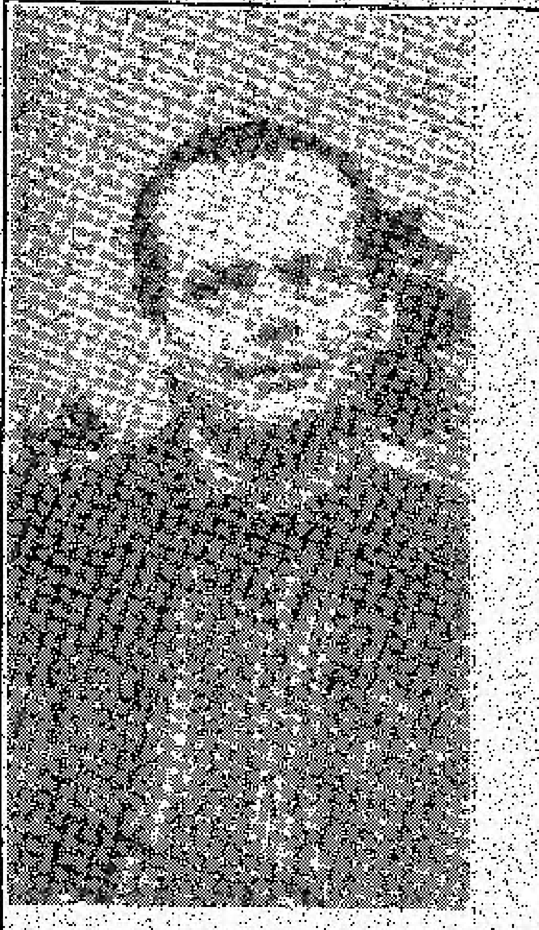
影話

聖誕及新年期間，多倫多的兩大院線CINEPLEX ODEON&FAMOUS PLAYERS分別推出多套勁片打對台。CINEPLEX方面主要有OUT OF AFRICA、RAN、A CHORUS LINE、OFFICIAL STORY等，而FAMOUS PLAYERS方面則有THE COLORPURPLE、SPYS LIKE US、CLUE、JEWEL OF NILE等。影片雖實有不少，但眞正有質素的只有兩、三部。首選的當然是黑澤明的"封刀"之作"亂"（RAN），論技巧、論場面、論故事都是一流的，而史匹堡(SPIELBERG)的COLOR PURPLE證明了他有晉身世界一流導演的潛質（這兩位導演的研究比較複雜，費時，希望不久將來有機會跟各位談談）。至於其餘的都是十分商業化兼沒有特殊表現的。例如OUT OF AFRICA，論技巧算是十分成熟了（導演薛尼波勒的技巧愈來愈像大衛連），演員的表現則不見有突破（無可否認，梅麗史翠普及羅拔烈福的功力已到達一個很高的境界，但這次的配搭沒有什麼相互激勵的作用；不像在FALLING IN LOVE中史翠普和羅拔狄尼路之間那樣有激觸性），加上故事背後所透出的殖民地主義意識十分陳舊。不能列爲上乘作品。AN OFFICIAL STORY應十分可觀（上年的最佳外國電影），但內容有十分重的地方性，題材不夠普及。綜觀這個假期的電影雖多，但並不怎麼特出。

假期後這些片仍在放映，而新的片不多，似乎沒有什麼電影可看。但CARLTON最近將一部上年中上映過的舊片，侯士頓"布里奇家族的榮譽"（PRIZZI'S HONOR）再次推出，加上也會在香港上演，因此筆者重新回顧一下這部片，發現它的故事結構及底層意義十分有時代信息，這裏希望跟各位討論一下。

本片的導演侯士頓是一位享有四十多年聲譽的資深"電影人"。由他早期的經典THE MALTESE FALCON (1941)、THE AFRICAN QUEEN (1952)至近年的UNDER THE VOLCANO (1983)，他的電影都充滿着變化及創新。到了今天，他的創作力已不侷限於創新，而是把技巧純熟地運用到不起眼，這些我們可在本片看出。嚴格來說，侯士頓並不是一位偉大的作者（AUTHOR），而是一位很高明的商業電影人，他的影片有商業電影的特性——認同及鞏固社會的主流意識形態。

論本片的類型，它絕對不是"教父"電影，而是一部愛情悲劇，一部與"羅密歐與朱麗葉"同出一脈的悲劇，羅劇的悲劇性不在於它的處境，而在於它的本質。羅劇的悲劇性在於兩個家族的仇恨，而不在於那種陰差陽錯的處境，是反映人與人之間一種不可避免的仇殺。本片也是描寫多明尼高家族與非多明尼高家族（父系與非父系）的一種無可避免的衝突。



◎梁子才

社會體系的對立與交戰

—談 PRIZZI'S HONOR 的悲劇根源

影片的首三幕（由字幕隔開）已將整個父系社會（PATRIARCHY）對男性命運的掌握表現了出來。第一幕是積的祖父在嬰兒室外觀看嬰兒積。祖父—父—兒那種父系社會的一脈性及積一生的命運——服務這個體系已清楚顯示出來。第二幕是少年積收到一個鐵拳套作爲禮物，一件再明顯不過的男性（MASCULINE）的象徵物。積自小就已被訓練、教導去服役於這個父系社會。第三幕是積成人後透過滴血儀式正式宣佈效忠這個"家族"。儀式後祖父告訴他，以後家族會保障他的地位（PRIZZI'S HONOR）。父系社會保障着所有男性的統治地位，也要求每一個男性去保障、鞏固這個體系。"家族"就是這父系社會的一個縮影。

嘉基本上就不是這個體系的人，全片不斷地強調嘉與積是兩個世界的人。從始至中他們第一次相遇開始，積與嘉就被安排在兩個世界，嘉坐在二樓，積坐在大堂。跟着他們已一個在東岸，一個在西岸。他們的第一次談話是通長途電話，畫面一連串的電話式的對剪，沒有視線接觸，強調了兩人的距離。此後，他們二人要經常奔走兩岸才可在一起，導演巧妙地安排一個飛機的空中飛行中的鏡頭，作爲交代這種時空的旅程。每一次他們去見對方時就有這個鏡頭，只是飛機的方向不同以代表往東、往西罷了。這鏡頭同一時間成了他們距離的象徵。

嘉從開始至結尾均表現着一種我行我素的形象。她一點也沒有父系社會要求女性的柔順。從她們第一次做愛那一場的動作——兩人不斷翻滾着，已可看見嘉那種"不甘雌伏"的個性；後來是有一場嘉提議透過電話進行"性交"，這種性行爲上的主動大大違反父系社會對女性的要求；嘉是透過這種主動去顯示她不在男性的統治牆下；是一種對父權社會的反抗。她的職業也反映着今天女權份子的行徑。職業殺手是一種男性專業（特別在銀幕上），現在卻由一個女人去擔任，這是一種看齊的表現。這種種是她步向悲劇結局的背景。

而她邁向悲劇結局的第一個外在因素就是在一次綁票行動中殺了一個升降機女乘客滅口。不幸的就是那女乘客是一名警員的妻子，因而引起警界的激憤，間接的施了壓力給虞家族，要他們交出兇手；而該次綁票行動正是牽涉家族在商業上的一項龐大利益。在種種利害關係之下，家族必定要求積交出嘉。在父系社會下，男性對女人的一種基本態度就是把她們當作貨品。嘉的悲劇起源於她的"果斷英明"，這意味着女性的才幹在父系社會下竟成了自殺工具，成了一種咒詛。

積的前女友美的出現，是嘉的悲劇命運第二個成因。美本來出身於家族，也是積的女人，但在幾年前跟了另一個男人，被放逐了。而美之所以跟上另一個男人，只是因爲不滿積在一次晚會上跟別的女人跳舞太多。在父系社會裏，女人不能挑戰男人的"權"，更不能不忠於她的男人。美對積的不忠，也是對整個家族的不忠，更是對父系社會的一種反抗，因此很"自然"地會被放逐在外。

美重投這個家族，這種體系的意向在她在舞會中碰到積時已流露出來。當時她剛給父親拒絕，積本好意勸她自力更新，結婚生子，終生離開這個牢籠；而美竟大爲反感。美一心再次進入這個體系下去做她的"女人"。

她的第一步就是要重投夫懷，作一個"女人"，所以當積在找她傾訴時，她馬上獻身，作爲男性的性慾工具是一個父系社會中女性的基本"功能"。她要求與積進行性行爲的一場與嘉和積的性生活是一個十分強烈的對比。

美的第二步是要作父親的"好女兒"。她在父親面前扮作一個極柔弱、極需保護的女孩；她利用男人對女性的佔據及心理保護去刺激父親對積的殺機。

第三步就是要作祖父的"乖孫女"。她本想利用關於嘉的情報去迫使祖父刑罰積及嘉兩人，但這次她摸錯了路。在父系社會中，男性的統治權是不容女性擺佈。不過美也不是全然失敗，因有一樣基本定理是她了解的：女人只有透過男人去取得權力。祖父喝令她吃COOKIE代表着美的一部份成功。她吃了曲奇餅就是祖父的"乖孫女"，也代表着她對父親的低頭；另一方面也表示着家族對她的重新接納。只要她找緊那基本法則，她是遲早會勝利的。

嘉終於被美間接的殺害了。嘉的"不甘雌伏"始終勝不了父系社會的強大勢力。嘉與積最後一場的生死戰很明顯的表達着時代女性的悲劇。嘉的手槍殺不到積，而積的一把小刀竟命中嘉的要害，一種原始的武器竟戰勝了文明的工具。

當美在片末接到積的約會電話，她的面部在窗外的陽光照射下露出一絲勝利的微笑；女人又回復到千百年前的"職鬥"形式！（侯士頓可能會被指爲"失敗主義者"，但今日還有億萬女性是生活在這種"形式"之下。）

遠東戲院 FAR EAST THEATRE

華埠 270 SPADINA AVE., TORONTO（士巴丹拿與登打士街）Tel. 977-1282

一月廿三日（星期四）起盛大獻映
八五年日本最新性愛香艷電影經典之作，

兒童不宜

同場放映香艷寫實傳奇片
家法
鄧光榮領銜主演

下期放映冒生命危險拍成珍貴實錄電影
神秘的西藏

下期同場：眞功夫勵志故事片
岳家小將

全球賀歲鉅片，敬請留意映期
南北少林
劉家良導演
李連杰主演

夢中吃飯，醒來仍覺腹空（聖經金句）

夢，多麼美麗的名詞。西人用"夢"來形容一樣東西時，差不多等於說一定是好的，例如"夢屋"、"夢車"、"夢裡人"都是"美麗"的代表，是一個程度只有在夢裡才可以找尋。

"人生如夢"到底這夢是不是"好夢"？抑或代表人生短暫，就像一場夢，轉眼過去，似真似假。就算是真，到夢醒之時，還是要過去。到現在還是沒有"長生之術"。今生還要過去，來生嗎？到底有沒有？人從何來？又往何處去？假如人生的逝去如燈熄滅，請問當初誰點燃這燈呢？

X X X

「假如世界上有神，為什麼神這麼不公平！同樣一個工人在加拿大三元一小時恐怕你也難請到一個，這裡呢？三元一個月可以任你揀了。」一位團友似乎頗有正義感（特別聲明，該工人是包食包住，三元是人工薪金）。

沒有人回答，有一些團友臉上頗有難色，剛剛夢想到有十多個工人前呼後擁，卻不知誰來發問這個問題，打破這美夢。

"窮"不是"罪"，"窮"而不肯上進、不肯工作、不肯動腦筋者，就如夢中吃飯。

在加國沒有"窮人"（領取救濟金的人比打工的人生活還要好呢！），這是指"窮財"。但加國都是"窮愛"，不信嗎？請看上期本報頭版的"離婚率十年四倍"。

愛情假如可以在"夢中尋找"的話，醒來之時豈不就是"拜拜"之時？

愛情是用努力，用真功夫去尋找的。

假如你是多明尼加人，你要找一份三元一個月工也是要努力去尋找的。

神公平嗎？請不要問我，我不是神。不過，人如果要對自己公平，就應付出真誠地努力。

X X X

多明尼加有舊城新城之分，就是"貧富"之分。舊城"貧民"甚多，但他們的"民眾大廈"比香港的"徙置區"好得多呢！最煩的是下車遊覽時，很多小孩跟尾，賣這賣那，幸好這裡的法例甚嚴，小偷可以被判"死罪"才放下半條心。街上有一種草帽很奇特，摺起來可作小摺，收藏方便，打開來作一大草帽，團友都每人買一頂留念。

巴士載我們到機場，導遊用手指一指，說一聲：這就是機場，就上車而去。

當然，這就是機場，因為有飛機在那裡。

播音器傳來：由加拿大來的班機已經到達。是用英文及西班牙話。當時大家都甚關心，認為時間校得正好。

誰知這一報告之後，就再沒有任何報告了。機場裡沒有冷氣，頭頂也沒有電視機告訴你班機何時開出，原來所有的報告都是"有入無出"的。

你去問人嗎？沒有人知道，就算是知道，也只能用西班牙答你。這一回吉也，據機票所寫還有十五分鐘上機，沒有人知道閘口的號碼，沒有人知道甚麼時候要上機，沒有人知道上那一隻機（外面停了四架由多倫多來的飛機）。幸好我們這班機是為遊船河的人而設，所以認得船上的人，證明尚未誤了飛機。差不多三百個人在這個"不明白"的情形下等機，一直到機上派來的人員通知我們才舒了一口氣。但已經等了差不多兩小時，加上一擔的汗水了（熱汗加冷汗）。

幸好這不是"夢中吃飯"。

不是在"夢中吃飯"的人，或者說真的吃飯的人，才會真的得到飽足。

SHANAHAN —Ford
TIME Q TIME MAGAZINE QUALITY DEALER AWARD WINNER
本公司誠聘雙語汽車營業代表，應徵者須操流利英語及粵語（廣州話）。
佣金優厚，另有公司車代步
約晤請電 JOHN McCORMACK
497–5000
Paddy Shanahan Ford Sales, 3260 Sheppard Avenue East, Agincourt, Ontario M1T 3K3 • Phone: 497-5000
A division of The Shanahan Carriage Co. Ltd.

20–50% OFF 一月大清貨 20–50% OFF
ADCOM 200 WATTS RMS GFA-2 MADE IN U.S.A. SALE $599 M.S.L.P. $899.00 MODEL GFA-2 LIMITED QUANTITIES
ONKYO Artistry in Sound 50 WATT SYSTEM A TOTAL HIGH QUALITY SYSTEM $695 TX-15 CP-1026R Infinity RS 9B • BOOKSHELF • 15 WATTS EACH MADE IN U.S.A.
THORENS TD 166 MK II MADE IN GERMANY • HEAVY PLATTER • FLOATING SUSPENSION NOW $229. BELT DRIVE MSLP $329. LIMITED QUANTITIES
GEMINI HIGH QUALITY STEREO MIXER MSLP $499.00 $399.
NEW 1986 SERIES MADE IN U.S.A. $139 EA. 5 YEAR WARR.
Soundcraftsmen PCR 800 FULL LINE AVAILABLE 410 WATTS MADE IN USA $698.88
ECHO • REPEAT • DELAY $129
TELEFUNKEN HP1800 PORTABLE STEREO 300 WATTS MADE IN GERMANY • PRESETS • DOLBY • DETACHABLE SPEAKERS NOW $449.
Infinity FULL LINE AVAIL. FROM $99 EA. MADE IN U.S.A.
PERREAUX OF NEW ZEALAND FULL LINE OF POWER AMPS & PRE-AMPS 5 YEAR WARR.
YAMAHA A520 INTEGRATED AMP 150 WATTS $339
• FLOOR MODEL SPEAKERS REDUCED
• DEMO RECEIVERS, AMP, TAPE DECKS, EQ AND MORE REDUCED
• T.V. S, VIDEOS, AND MORE AT REDUCED PRICES
• 陳列用揚聲器減售。
• 電視機、錄音機等等減售。
• 示範用收音器、擴音機、盒帶機、均衡器等減售。
GREAT NATIONAL SOUND
863-1939 402 QUEEN ST. W. JUST WEST OF SPADINA AVE. TORONTO

汽車

平治190E 2·3—16

◆阿備烈

約數年前平治車廠（MERCE—DES—BENZ）推出了一款體積較細，馬力較少，較少豪華設備和售價較廉的190E型號四門轎車，這款車子的面世主要是爭取中型家庭轎車的市場，售價亦力求大衆化。當然，諸多的跡象都證明了這款190E的主要競爭對手是寶馬車廠（BMW）旗下的高級轎車。

與其他的平治汽車比較，細碼的190E秉承了雍容華貴的氣質，且亦兼具了時代的氣息。不過，亦有不少的議論和批評來自各方面，主要針對動力的不足、下降的質素和平淡的性能。

一九八六年是平治車廠百週年的紀念，為了"紀念"這個日子，平治車廠一口氣將它旗下十個型號汽車的九個重新設計，重新建造和再以新名號稱呼，剩下的一個型號190型號則維持原來款式，但加以增強和改善。今期介紹的便是一款每汽缸四活門，輸出達一百七十四馬力的190E 2·3—16。

協助裝置這台十六個活門的引擎是英國的COSWORTH車廠——一間著名的賽車建造廠；每汽缸四活門的引擎頂是現今最熱門的汽車工藝之一，這個設計的作用是增加引擎的呼吸量，令汽缸室內的燃油燃燒得更有效，更徹底；在兩大車廠聯手炮製下，這台引擎可說是芸芸四活門汽缸中頂級的製成品。加多了的引擎入氣活門和出氣活門，可增加高達四分一的呼吸量。這台雙凸輪軸十六活門的設計另一個主要優點是它的"屋脊"型汽缸室設計，可令火花塞位置於中央，並縮短了火花引爆的距離，亦即是說，更迅速有效的燃燒。

下轉C14

Authorized Downtown BMW Centre
Sales • Service • Leasing • Parts

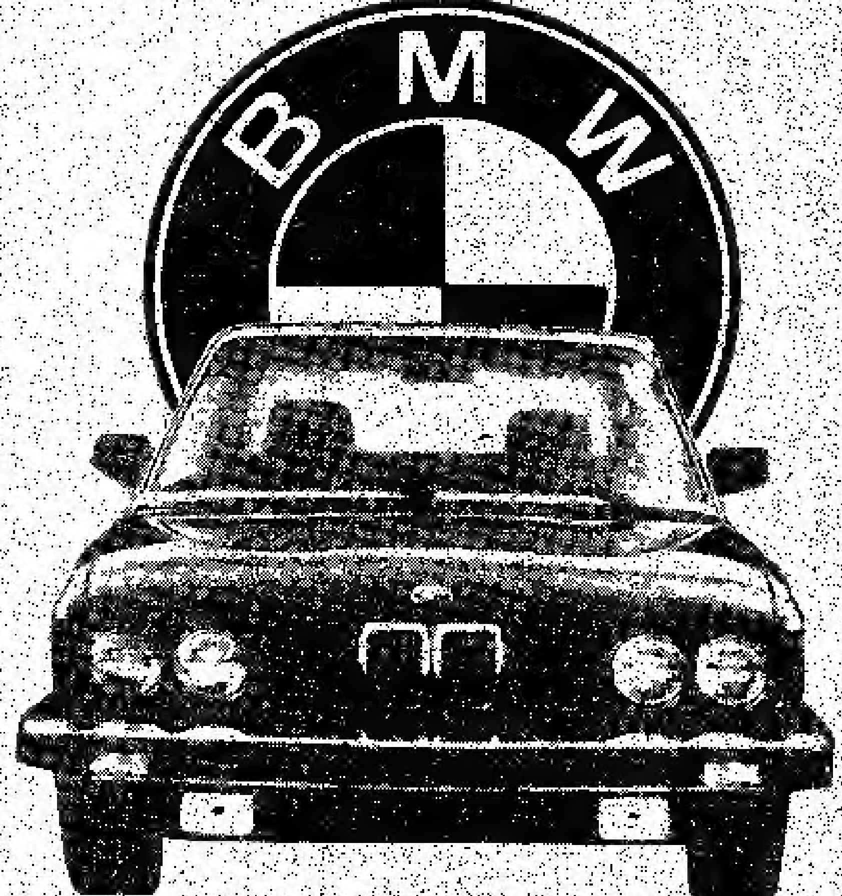
LEASE
1986 BMW 735iA
$732* MONTH

Equipped as follows • Cruise • Antilock braking system • Computer with anti-theft feature • Electric windows • Electric two-way sunroof • Electric central locking system • 8-way power front seats with memory • Electrically adjustable heated outside mirrors • Heated driver's door lock • Adjustable steering column • Leather upholstery, heated front seats • Front and rear centre armrests • Rear reading lights • Climate control • Premium sound system, anti-theft electric antenna • Stk.#708

*Based on 48 months + tax & lic. with $8,000 down

BMW 635 CSI

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622



325e
528e
535i
735i
635csi

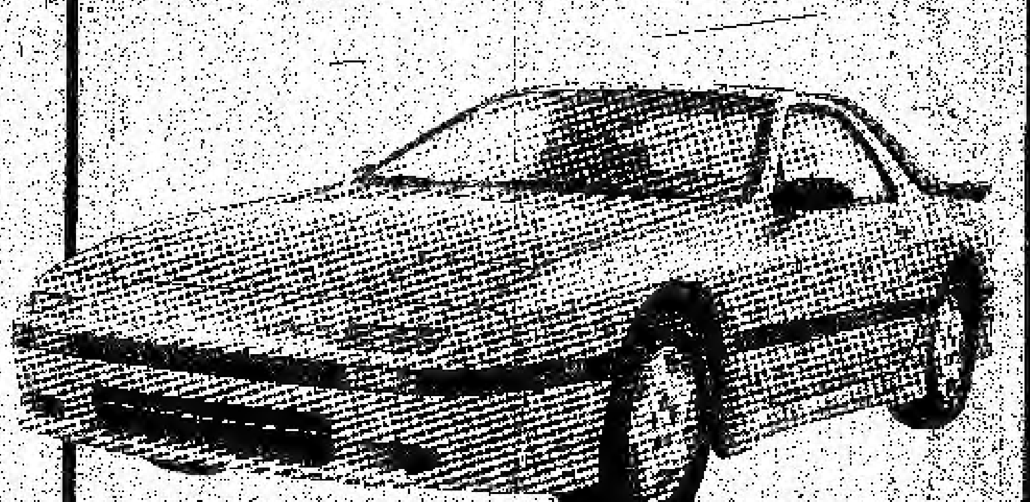
我們的華籍營業代表
JOHN APIOU屈志爾先生樂意為閣下服務。

TOWN + COUNTRY
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO · 888-3100

mazda

看多一眼 靈添一分

我們的華籍營業代表
JOHN APIOU屈志爾先生樂意為閣下服務。
維修服務直至午夜（週一至週五）



TOWN + COUNTRY
7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO · 888-3100

上接C13

平治190E 2·3—16

容積2200cc.頂置雙凸輪軸的引擎可輸出達一百七十四馬力（引擎轉數5000RPM時），最大扭力爲一百六十二磅／呎（轉數4750RPM時），舊的190E則爲一百二十四馬力和一百三十六磅／呎的扭力；燃油供應是寶株（BOSCH）廠的電子燃油噴注系統，當急速時，經電子計算可控制燃油的供應和開啓特別的氣孔用以節省燃油的消耗。傳動系統是配以德國名廠GETRAG的五前速波箱，並可有四前速的自動變速選擇。

以往190E的避震系統是最受人讚賞的一環，設計是較爲複雜但效率非常高，前懸掛是類似麥花臣式的減震支柱，只是它的吸震筒，避震彈簧和支柱是各自架設的，和一般的支柱／吸震筒／彈簧作同軸的設計不同。另外加上三角形下垂架臂，反傾衡幾何結構，防滾桿和NEGATIVE OFFSET STEERING。

後懸掛系統是五個連結（5—LINK）的設計，作用是專爲消除後輪轉向的弊病而作，每邊複合（五個）連結管束着車輪五個移動的方向，但由於車輪祇可能有六個移動的方向，所以剩下的只有一個動作就是作上下移動，但這亦是懸掛系統最佳的選擇，平治車廠的測試主任FRANK KNOTHE曾作一總結：五個連結的設計若再加多了一個連結管束，這個懸掛系統也就根本不能動彈，有等於無！更具體地說明，這個被世界公認最好的避震系統之一提供了防上揚、防下沖和穩定車輪軌道循跡的控制。此外，更採用了更堅實的吸震氣筒，彈簧和更粗壯的防滾桿。

煞車系統亦毫不遜色，四輪巨型通風碟式剎車外，另配以防止煞車鎖死系統（ABS），都是平治提供安全的標準裝置。

在馬路上馳騁的2·3—16 190E的確令人刮目相看，車頭寧靜，加速凌厲且快速，由靜止加速至時速六十哩只需八點七秒，再作催谷，車子在直路狂奔極速可達一百四十哩；且不論在任何路面情況下，或作高速入彎出彎，它提供的舒適和穩定是無與倫比的。

不單新車的動力令人心儀，它的外觀亦非常具動感，加添了的車前擾氣壩，車側跑車裙邊，和車尾的定風翼（輔助停車警示燈置於中間），一再強調它的動感和美感，實用上亦大大減低了風阻。

車內的設計則是一貫的平治汽車傳統——豪華、莊重的格調，比舊款的190E是完備了的儀錶和更舒適的跑車座椅，但後座的空間則減少了很多，三個成人擠在後座將是一件苦事。

相信這款190E 2·3—16是一款很獨特的平治，在一向予人嚴肅、莊重的平治汽車的形象下，這是一個很大的突破；但無論如何，對年輕、事業初有成就的人士來說，這是一款極受歡迎的轎車。

190E 2·3—16的售價將會是約三萬二千美元左右。

價錢公道

士嘉堡最老字號代理商

foster PONTIAC BUICK LTD

李梅芳 EGBERT LEE

參觀試車，請找華人代表

葉祖訓 STEPHEN YEH

3445 SHEPPARD AVENUE, AGINCOURT, ONTARIO 291-7733

好運駕駛學校

LUCKY DRIVING SCHOOL

291 COXWELL AVE. TORONTO

華人首辦 全科$179

減汽車保險安全駕駛班

電話：461-9882 461-2001

*設有中英文班，每週開新班及假期班
*全科包括廿五小時課堂及十一課駕駛
*憑本校證書，可減保險達41％及減稅
*並教散畫，自動波與棍波
*助考中文筆試，中文筆試局只售一元

合誠 汽車修理中心

Wong's AUTO CENTRE BRAKE SPECIALIST GENERAL REPAIR, LUBE & FILTER

TEL: (416) 298-9939

3511 KENNEDY ROAD, SCARBOROUGH, ONT.

前碟剎車	• 4 POINTS •換新迫皮，磨剎車碟；檢視其他組合及路試 MOST CARS 只收$59.95
後鼓剎車	• 4 POINTS •換新迫皮，磨剎車鼓；檢視其他組合及路試 MOST CARS $49.95
請詢問有關永久保用…………	
換油	•優質 CASTROL 10W30 OIL 連濾油器、潤滑油，並檢視FANBELT, AIRFILTER, P.C.V., ALL FLUIDS MOST CARS只收$13.95

車子冬天毛病多(二)

—教我如何開動它

為什麼車子在冬天特別容易開不動，原因實在不少。

其中最主要的是電池不夠強，以前我們曾提及一個汽車電池的壽命在四年左右，而且電池的效能是隨着氣溫而改變，氣溫越低，電池效能也越低。

於是在氣溫低的嚴冬，如果電池效能不夠強，便難以發動引擎。

究竟我們如何發現電池效能減低？通常的跡象就是我們轉動車鎖匙的時候，聽到一些細微的「噠」「噠」響聲，是跟平常的開動引擎聲音不同，這就表示電池不夠強力。

是什麼原因導致電池不夠強力？也許是皮帶（FAN BELT）過鬆，以致電池得不到電源的補充。

又或者是交流發電機（ALTERNATOR）出了問題，所以電池發不動電。

於是，我們需要詳細檢查一下究竟是那一部份出了毛病，究竟我們應該去換一個新電池，還是弄緊一下皮帶，或修補一下交流發電機？

另一方面，我們以前亦曾提過的，在汽油缸中常常會有些水蒸汽凝聚，當天氣冷時，水氣會結冰，而阻塞汽油運到引擎的通道。

因此，為了防止這種結冰現象，最好就是把汽車泊在車房內，同時在汽油缸中，加入一些GAS LINE ANTI-FREEZE，這類的防結冰水，一方面會溶解冰粒，另方面同時會吸收水份，使混合在汽油中，運到引擎去燃燒後，排到大氣去。

還有一個因素會令汽車開不動，就是化油器（CARBURETOR）裏的自動活門（AUTOMATIC CHOKE）調節不合宜。在正常情形下，如果引擎冷的話，活門是應該緊閉的，以助引擎發動，而當引擎發動後，活門就應該開一個裂縫，讓空氣可以透過。

但往往由於這活門反常工作，所以車子開不動，於是我們可以揭起車蓋，把AIR FILTER拿出敲一下，這樣再發動引擎，便成功了。

此外，又可能是因為電線接駁口有問題的關係，汽車沒法開動。

由於熱脹冷縮的原理，如果平日不好好注意電線的接駁處的清潔，當天冷時，電線金屬收縮，於是在接駁處平日積聚的污垢，便成了電線與電線間接觸的阻礙，電流不能通過，這就好像電池蓄電力不足，以致開不動汽車。

因此，我們必須常常注意汽車電線接駁處的清潔。

下期我們會仍然繼續談冬天裏常見的其他毛病，敬請留意。

華人敎車聯合廣告

每節四十五分鐘$13，每課兩節九十分鐘$26
租車考路試$37

以下為安省政府認許、專科合格之華人教車師傅／學校

陳桌	469-4633	余坤棠	463-8747
華聯課室	466-0980	發明	475-2043
伍龍	694-8290	經濟	731-7873 769-5510
O. K.	499-4979	梁西	465-6080
誠信	463-8162	陳志祥	274-4859
V'S	466-8468 423-3273	聯合	299-7777
趙明	255-8229	羅康	690-1312
速成	422-4754 622-2128	羅惠棠	429-4277

華聯駕駛學校特約報名處

華聯課室 466-0980 95 DANFORTH AVE. SUITE 202 (AT BROADVIEW)	飛鷹旅行社 444-1104 1865 LESLIE ST. SUITE 207 (AT YORKMILL)
先鋒電業 469-0272 706 GERRARD ST. E. (NEAR BROADVIEW)	發燒友 596-6797 60 HURON ST. 2/F (CHINATOWN)
時代音樂中心 469-8305 271 BROADVIEW (SOUTH OF GERRARD)	成功雜誌社 297-8883 4500 SHEPPARD AVE. E. UNIT 33

賓至汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

新年期間大特價

換油、油隔、唧油全套只 $11.99
(MOST CARS)

TUNE-UP (MOST CARS)

MINOR	FULL SERVICE	
INSTALL SPARK PLUGS INSTALL ROTOR ADJUST CARB & CHECK CHOKE ADJUST TIMING & DWELL ANGLE 11-POINT CHECK ROAD TEST	INSTALL SPARK PLUGS INSTALL ROTOR INSTALL AIR FILTER INSTALL GAS FILTER INSTALL PCV VALVE 11-POINT CHECK ROAD TEST	CONVENTIONAL IGNITION TUNE-UP KIT [illegible] TO [illegible] (EXTRA) VANS [illegible] EXTRA PER VEHICLE
48.99 MOST CARS	64.99 MOST CARS	4 CYLINDER
59.99 MOST CARS	68.99 MOST CARS	6 IN-LINE CYLINDER
68.99 MOST CARS	84.99 MOST CARS	V6 OR V8

特價期限至本年二月二八日止

請早預約 電話：299-7778

主理：Ben Lam 林慶一

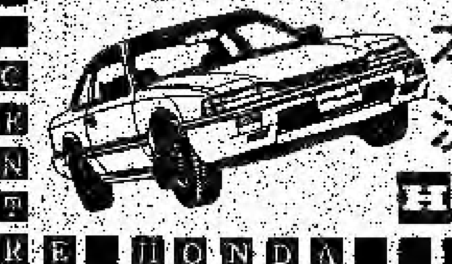
4118 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
(KENNEDY 及 MIDLAND之間)

Peter Burdon PONTIAC BUICK LIMITED
1099 BROADVIEW AVENUE, TORONTO, ONTARIO M4K 2S4
422-3322

Ronny Tsang

揸 GM 遨遊好威風，找 曾如 交易更輕鬆。

CENTRE HONDA

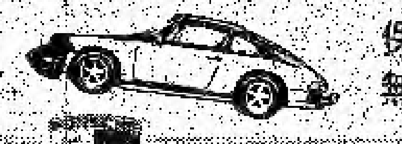


本田車主
決斷英名
HONDA

蔡就全
Mike Choi
Sales Consultant
354 Richmond St. E.
Toronto M5A 1P7
Tel. 364-1116

Downtown Fine Cars
164 Avenue Road, Toronto, Ontario M5R 2H9

Les Vavrovics
Sales Representative
(416) 961-6820



保時捷
無與匹敵。

V's DRIVING SCHOOL 教授 駕駛 黃
466-8468
423-3273
299-9243

校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD

教師：黃寧（下列專科畢業）
1、課堂教師班
2、岔肽控制班
3、史勿夫方法教師班
華人首本，華人教車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

(實施指定駕駛全科)
25小時課室，
11堂駕駛
$179

King Fook chinese restaurant 京福茶寮

581-583 MARKHAM ST. TORONTO
TEL: 416-532-9111

迎新春 特價翅席酬賓

五寶大拼盤 | 紅燒龍鳳翅 | 宮庭燜大鮑

北菇蹄筋扒掌翼 | 上湯焗龍蝦 | 蜜餞薑芽鷄 | 時汁海鮮球 | 咸魚鷄粒炒飯 | 家鄉水晶粉 | 荔茸珍珠露

兩熱葷: 燕液龍團 · 發財好事

$198

花開富貴 | 一品氣高鷄 | 福祿美鮑甫 | 骨香手撕鷄 | 龍鳳滿華堂 | 年年有餘興 | 喜蓮荷葉飯 | 彩艷龍口絲 | 家家慶團圓

兩熱葷: 金錢帶子

$228

另設家庭酒菜席$178

新彩影視

298-1212（普華商場）

4386 SHEPPARD AVE. E. SCARBOROUGH

HK TVB International · 亞洲電視

最齊備的影視租帶中心

無綫體育與亞視 中西電影盜歡愉

（大昌集團成員 顧客至上，服務最好）

新光酒樓

346-348 Spadina Ave., Toronto, Canada M5T 2G2

新光酒樓集團(加拿大)有限公司

SUN KUANG RESTAURANT HOLDINGS (CANADA) LTD.

（領有安省全酒牌，供應各類美酒）

冬令營業時間：由上午八時啓市至晚上十二時

嗚謝：

新光滋補五蛇宴自推出不久，席券即告售罄，本酒樓對各界友好支持，非常感謝。尤以新亞超級市場送出名貴禮品抽獎，並供應當晚蛇宴會場蛇酒，至表感激，特此嗚謝。

訂座電話：977-1886

漢宮酒樓

華埠登打士西街一五〇號二樓

977-9750

天天茶市 · 午夜宵夜 · 晚飯宵夜

農曆丙寅新春金財翅席

$168.00

每席 $118

特價菜餚

（菜式繁多 · 價廉物美 · 包辦筵席 · 請早訂座）

好年酒樓 LUCKY YEAR RESTAURANT

天天茶市 晚飯粵菜

特設野味席，歡迎預訂。

巧手點心席 $37.50

逢星期六、日及假期增設供十人用

營業時間：星期一至星期五 上午十一時至晚上十一時；星期六及星期日 上午十時至晚上十一時

19 BALMUTO ST., TORONTO. 訂座電話：963-9699 963-9982

龍園酒樓 LUNG YUEN RESTAURANT

晚飯宵夜 喜慶壽筵 社團會議

特設 下午茶座 精美點心

即叫即蒸 每款壹元

（由二時半至五時）

正宗粵菜 天天茶市 明爐燒烤

475A Dundas St. W. Toronto. 訂座電話 598-1188

金邊酒家 SAIGON-PHNOMPENH RESTAURANT

433 DUNDAS STREET WEST TORONTO ONTARIO

TEL: (416)979-2636

歡迎光臨品嚐 地道潮州風味

法國芬香咖啡 各式冷熱飲品

華埠獨家全日供應——正宗潮州魚丸、蝦蟹雙寶

著名潮州金邊粿條、小食、各式炒粿條、麵條、炒麵

海南雞飯、越南餐、賓治、春捲、粥、蒸飯、烤肉等

價錢大眾化，服務必週到

每週七天營業：早八時至晚上十二時止

金漢酒樓

GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.
466-468 Dundas Street West Tel. 977-4555
Toronto, Ontario M5T 1G9

金漢酒樓主辦新春餐舞會，節目內容豐富：翅席、免費香檳、機票及多份名貴禮物抽獎。一流樂隊不停演奏。座位無多，請早訂座，每位卅五元。

時間二月十四日星期五晚上八時

國際城食品有限公司之

中國城大酒樓

潮洲城潮洲酒家

大家樂粥麵快餐

將於四月開幕

特從香港禮聘十數位名廚主理廚政

歡迎預訂

地址：188 SPADINA AVE. KINGSCOURT GROUND FLOOR

訂座電話：593-0291

國際城大酒樓營業部洽

新萬寶酒樓

NEW TREASURE RESTAURANT LTD.

150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6

Tel: (416) 977-3773

慶祝新春酬賓特價翅席

乳豬大拼盤 | 式拼（蜜汁叉燒 · 百花釀蟹拑） | 紅燒鷄絲燕液翅 | 當紅炸子鷄 | 花蕊炒龍蝦 | 中式牛柳 | 清蒸海上鮮 | 揚州炒飯 | 上湯伊麵 | 合時甜品 | 美點雙輝

特價$138

聖誕新年酬賓席

錦繡大拼盤 | 蟹鉗雙拼（炸蟹鉗 · 鮮蝦鷄柳花） | 鷄茸會燕窩 | 蠔皇扣鮑鴨 | 翡翠蠔油帶子 | 薑蔥炆龍蝦 | 清蒸海上鮮 | 揚州炒飯 | 上湯生麵 | 合時甜品

特價$93

特價筵席每次不超過三席，火窩照常供應

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFÉ 金馬車餅店

無任歡迎 | 堂食外賣 | 冷熱飲品 | 特別小菜 | 煲仔飯 | 款式新穎 | 生日蛋糕 | 結婚禮餅 | 新鮮出爐 | 西餅麵包

仕嘉堡華裔中心

4188 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.

298-6771

FINCH AVE. E. · MIDLAND AVE. · (Finch Midland Centre)